

叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 他绕着马走了一圈(he Walked Around The Horses) 000001

2. 他绕着马走了一圈(he Walked Around The Horses) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

他绕着马走了一圈(He Walked Around the Horses)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'staʊndɪŋ] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eɪprəl] - .
This etext was produced from Astounding Science Fiction , April 1948 .
这 电子文本 曾是 生产 从 惊人 科学 小说 , 四月 - .

这篇电子文本摘自《惊奇科幻小说》1948 年 4 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的版权已续期。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
HE WALKED AROUND THE HORSES
他 步行 大约 这 马匹

他绕着马走了一圈。

[baɪ] [eɪtʃ] . [biːm] ['paɪpə(r)]
BY H . BEAM PIPER
经过 H . 光束 派珀

作者：H·比姆·派珀

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [kɑː'tiːə]
Illustrated by Cartier
插图 经过 卡地亚

卡地亚插图

[ðɪs] [teɪl] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [æn; ən] [ɔː'θentɪkeɪtɪd] , ['dɒkjumentɪd] [fækt] .
This tale is based on an authenticated , documented fact .
这 故事 是 基于 在 一个 已验证 , 已记录 事实 .

这个故事是根据经过核实、有据可查的事实改编的。

[ə; eɪ] [mæn] ['vænɪʃd] — [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] .
A man vanished — right out of this world .
一个 男人 消失了 — 正确的 出去 的 这 世界 .

一个男人消失了——仿佛从这个世界上消失了一样。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [went] —
And where he went —
和 在哪里 他 去 —

他去了哪里——

[ɪn] [nəʊ'vembə(r)] - , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [nemd] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] ['vænɪʃd] , [ˌɪnɪk'splɪkəbli] [ænd; ənd] ['ʌtəli] .
In November 1809 , an Englishman named Benjamin Bathurst vanished , inexplicably and utterly .
在 十一月 - , 一个 英国人 命名 本杰明 巴瑟斯特 消失了 , 莫名其妙地 和 完全地 .

1809 年 11 月，一位名叫本杰明·巴瑟斯特的英国人神秘失踪，彻底消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə] ['hæmbɜːg] [frɒm; frəm] [vi'enə] ,
He was en route to Hamburg from Vienna ,
他 曾是 英文 路线 到 汉堡 从 维也纳 ,

他当时正从维也纳前往汉堡。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɜːvɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['gʌvərnmənts] ['envɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv]
where he had been serving as his government's envoy to the court of
在哪里 他 有 到过 服务 作为 他的 政府的 使者 到 这 法庭 的
[wɒt] [nə'pəʊlɪən] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empaɪə(r)] .
what Napoleon had left of the Austrian Empire .
什么 拿破仑 有 左边 的 这 奥地利 帝国 .

他曾担任本国政府派往拿破仑残余的奥地利帝国宫廷的特使。

[æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ɪn] - , [ɪn] ['prʌʃə] , [waɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
At an inn in Perleburg , in Prussia , while examining a change of horses
在 一个 客栈 在 - , 在 普鲁士 , 尽管 检查 一个 改变 的 马匹
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
for his coach ,
为了 他的 教练 ,

在普鲁士佩尔勒堡的一家客栈里，他正在为他的马车检查换马情况。

[hiː; hi] ['kæʒuəli] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] .
he casually stepped out of sight of his secretary and his valet .
他 随意地 步 出去 的 视线 的 他的 秘书 和 他的 代客泊车 .

他若无其事地走出了秘书和贴身男仆的视线范围。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] .
He was not seen to leave the inn yard .
他 曾是 不是 已见 到 离开 这 客栈 院子 .

人们没有看到他离开客栈院子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ə'gen] , ['evə(r)] .
He was not seen again , ever .
他 曾是 不是 已见 再次 , 曾经 .

从此以后，他再也没有出现过。

[æt; ət] [liːst] , [nɒt][ɪn] [ðɪs] [kən'tɪnjuəm] . . . .
At least , not in this continuum . . . .
在 至少 , 不是 在 这 连续体 . . . .

至少，在这个连续体中不是这样......

([frɒm; frəm]['bærən]['juːdʒɪn][vɒn] [krʊts] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] [ðə; ði]
(From Baron Eugen von Krutz , Minister of Police , to His Excellency the
(从 男爵 尤金 冯 克鲁茨 , 部长 的 警察 , 到 他的 阁下 这
[kaʊnt] [vɒn] - ,
Count von Berchtenwald ,
数数 冯 - ,

(警察部长欧根·冯·克鲁茨男爵致冯·贝希滕瓦尔德伯爵阁下，

['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ['friːdrɪx] ['wɪlhelm] [θriː][ɒv; əv] ['prʌʃə] .)
Chancellor to His Majesty Friedrich Wilhelm III of Prussia .)
校长 到 他的 威严 弗里德里希 威廉 三、 的 普鲁士 .)

普鲁士国王腓特烈·威廉三世的宰相。)

- [nəʊ'vembə(r)] , -
25 November , 1809
- 十一月 , -

1809年11月25日

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] :
Your Excellency :
你的 阁下 :

阁下：

[ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊtɪs][ɒv; əv] [ðɪs] ['mɪnɪstri] ,
A circumstance has come to the notice of this Ministry ,
一个 环境 有 来 到 这 注意 的 这 部 ,

本部门已注意到以下情况：

[ðə; ði] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] , [bʌt; bət] ,
the significance of which I am at a loss to define , but ,
这 意义 的 哪个 我 是 在 一个 损失 到 定义 , 但 ,

其意义我难以界定，但是......

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [ɪn'vɒlv] ['mætəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [bəʊθ][hɪə(r)][ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
since it appears to involve matters of State , both here and abroad ,
自从 它 出现 到 涉及 事情 的 状态 , 两个都 这里 和 国外 ,

因为它似乎涉及国内外的国家事务，

[ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]
I am convinced that it is of sufficient importance to be brought to
我 是 确信 那 它 是 的 充足的 重要性 到 是 带来 到
[jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] .
your personal attention .
你的 个人的 注意力 .

我认为此事非常重要，值得您亲自关注。

['fræŋkli] , [ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['ækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)]
Frankly , I am unwilling to take any further action in the matter without your
坦率地说 , 我 是 不情愿 到 拿 任何 更远 行动 在 这 事情 没有 你的
[əd'vaɪs] .
advice .
建议 .

坦白说，没有您的建议，我不愿就此事采取任何进一步行动。

['briːfli] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] : [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['həʊldɪŋ] , [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv]
Briefly , the situation is this : We are holding , here at the Ministry of
简要地 , 这 情况 是 这 : 我们 是 保持 , 这里 在 这 部 的
[pə'liːs] ,
Police ,
警察 ,

简而言之，情况是这样的：我们目前在警察部，

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , [huː] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ]
a person giving his name as Benjamin Bathurst , who claims to be a British
一个 人 给予 他的 姓名 作为 本杰明 巴瑟斯特 , WHO 索赔 到 是 一个 英国
['dɪpləmæt] .
diplomat .
外交官 .

一名自称本杰明·巴瑟斯特的人，声称自己是英国外交官。

[ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː] ['kʌstədi] [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] [æt; ət] - ['jestədeɪ] ,
This person was taken into custody by the police at Perleburg yesterday ,
这 人 曾是 已采取 进入 保管 经过 这 警察 在 - 昨天 ,

昨天，此人在珀尔堡被警方拘留。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ðeə(r)] ;
as a result of a disturbance at an inn there ;
作为 一个 结果 的 一个 干扰 在 一个 客栈 那里 ;

由于当地一家旅馆发生骚乱；

[hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [dɪ'teɪnd] [ɒn] ['teknɪk(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs] ,
he is being detained on technical charges of causing disorder in a public place ,
他 是 存在 被拘留 在 技术的 收费 的 导致 紊乱 在 一个 民众 地方 ,

他因涉嫌在公共场所扰乱秩序而被拘留。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] .
and of being a suspicious person .
和 的 存在 一个 可疑的 人 .

以及被人视为多疑的人。

[wen] [ə'restɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
When arrested , he had in his possession a dispatch case , containing a
什么时候 被捕 , 他 有 在 他的 拥有 一个 派遣 案件 , 包含 一个
['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['peɪpəz] ;
number of papers ;
数字 的 文件 ;

被捕时，他身上带着一个公文包，里面装着一些文件；

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [ɔː'θɒrətiz] [dɪ'klaɪnd]
these are of such an extraordinary nature that the local authorities declined
这些 是 的 这样的 一个 非凡的 自然 那 这 当地的 当局 拒绝
[tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eni] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [bɪ'jɒnd] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn] [sent] [hɪə(r)][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
to assume any responsibility beyond having the man sent here to Berlin .
到 认为 任何 责任 超过 拥有 这 男人 发送 这里 到 柏林 .

这些事件性质极其特殊，以至于地方当局拒绝承担除将该男子送往柏林之外的任何责任。

['ɑːftə(r)] ['ɪntəvjuːɪŋ] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] , [ai][ˌeɪ 'em] , [ai][mʌst; məst]
After interviewing this person and examining his papers , I am , I must
后 面试 这 人 和 检查 他的 文件 , 我 是 , 我 必须
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

在采访了这个人并查阅了他的文件之后，我必须承认，

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] .
in much the same position .
在 很多 这 相同的 位置 .

处境大致相同。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] , ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [pə'liːs] ['mætə(r)] ;
This is not , I am convinced , any ordinary police matter ;
这 是 不是 , 我 是 确信 , 任何 普通的 警察 事情 ;

我确信，这绝非普通的警务案件；

[ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ][ænd; ənd] [dɪ'stɜːbɪŋ] [hɪə(r)] .
there is something very strange and disturbing here .
那里 是 某物 非常 奇怪的 和 令人不安 这里 .

这里面有些非常奇怪和令人不安的事情。

[ðə; ði][mænz] ['steɪtmənts] , ['teɪkən][ə'ləʊn] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ][ɪn'kredəb(ə)l][æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði]
The man's statements , taken alone , are so incredible as to justify the
这 男人的 声明 , 已采取 独自的 , 是 所以 极好的 作为 到 证明合法 这
[ə'sʌmpʃn] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][mæd] .
assumption that he is mad .
假设 那 他 是 疯狂的 .

单就这名男子的陈述而言，其内容之离奇令人难以置信，足以证明他精神失常。

[ai] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , [ə'dɒpt] [ðɪs] ['θɪəri] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] ,
I cannot , however , adopt this theory , in view of his demeanor ,
我 不能 , 然而 , 采纳 这 理论 , 在 看法 的 他的 风度 ,

然而，鉴于他的举止，我无法接受这种说法。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [ˌræʃə'næləti] , [ænd; ənd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
which is that of a man of perfect rationality , and because of the
哪个 是 那 的 一个 男人 的 完美的 理性 ， 和 因为 的 这
[ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] .
existence of these papers .
存在 的 这些 文件 .

这是完全理性的人的理性，也是因为这些文件的存在。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz] [mæd] ; [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] !
The whole thing is mad ; incomprehensible !
这 所有的 事物 是 疯狂的 ； 难以理解 ！

整件事太疯狂了，简直不可理喻！

[ðə; ði] ['peɪpəz] [ɪn] ['kwestʃən] [ə'kʌmpəni] , [ə'lɒŋ] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['steɪtmənts] ['teɪkən]
The papers in question accompany , along with copies of the various statements taken
这 文件 在 问题 陪伴 ， 沿着 和 副本 的 这 各种各样的 声明 已采取
[æt; ət] - ,
at Perleburg ,
在 - ，

相关文件连同在佩尔勒堡所作各种陈述的副本一并附上：

[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['letə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [maɪ] ['nefjuː] , [lef'tenənt] ['ruːdɒlf] [vɒn] - .
a personal letter to me from my nephew , Lieutenant Rudolf von Tarlburg .
一个 个人的 信 到 我 从 我的 侄子 ， 中尉 鲁道夫 冯 - .

我侄子鲁道夫·冯·塔尔堡中尉写给我的一封私人信件。

[ðɪs] [lɑːst] [ɪz] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ; [lef'tenənt] [vɒn] - [ɪz] [ə; eɪ]
This last is deserving of your particular attention ; Lieutenant von Tarlburg is a
这 最后的 是 值得 的 你的 特别的 注意力 ； 中尉 冯 - 是 一个
['veri] ['lev(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,
very level - headed young officer ,
非常 等级 - 标题 年轻的 官 ，

最后一点尤其值得您注意；冯·塔尔堡中尉是一位非常冷静沉着的年轻军官。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fænsɪf(ə)l] [ɔː(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] .
not at all inclined to be fanciful or imaginative .
不是 在 全部 倾斜 到 是 奇幻的 或者 富有想象力的 .

完全没有幻想或想象力的倾向。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] .
It would take a good deal to affect him as he describes .
它 会 拿 一个 好的 交易 到 影响 他 作为 他 描述 .

要想像他描述的那样影响到他，需要相当大的事情。

[ðə; ði] [mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] [ɪz] [naʊ] [lɒdʒd] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [hɪə(r)] [æt; ət]
The man calling himself Benjamin Bathurst is now lodged in an apartment here at
这 男人 呼叫 他自己 本杰明 巴瑟斯特 是 现在 已提交 在 一个 公寓 这里 在
[ðə; ði] ['mɪnɪstri] ;
the Ministry ;
这 部 ；

自称本杰明·巴瑟斯特的男子目前住在内政部的一间公寓里；

[hiː; hi] [ɪz] ['biːɪŋ] ['triːtɪd] [wɪð] ['evri] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [ɒv; əv]
he is being treated with every consideration , and , except for freedom of
他 是 存在 治疗 和 每一个 考虑 ， 和 ， 除了 为了 自由 的
['muːvmənt] , [ə'kɔːd] ['evri] ['prɪvəlɪdʒ] .
movement , accorded every privilege .
移动 ， 同意 每一个 特权 .

他受到了各种优待，除了行动自由之外，享有各种特权。

[ai][ˌeɪ 'em] , [məʊst] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] ,
I am , most anxiously awaiting your advice , et cetera , et cetera ,
我 是 , 最多 焦虑地 等待中 你的 建议 , 等 等等 , 等 等等 ,

我正焦急地等待您的建议，等等，等等。

[krʊts]
Krutz
克鲁茨

克鲁茨

([rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [traʊ'gɑːt] ['zɛlər] , - , [stɑːtspɑːlɪzeɪ] , [meɪd] [æt; ət] - , -
(Report of Traugott Zeller , Oberwachtmeister , Staatspolizei , made at Perleburg , 25
(报告 的 特劳戈特 泽勒 , - , 荷兰国家警察 , 制成 在 - , -
[nəʊ'vembə(r)] , - .)
November , 1809 .)
十一月 , - .)

（国家警察高级官员特劳戈特·泽勒 (Traugott Zeller) 于 1809 年 11 月 25 日在佩尔勒堡发表的报告。）

[æt; ət] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] [pɑːst] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] , - [nəʊ'vembə(r)] ,
At about ten minutes past two of the afternoon of Saturday , 25 November ,
在 关于 十 分钟 过去的 二 的 这 下午 的 周六 , - 十一月 ,

11月25日星期六下午两点零十分左右，

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)] ['entəd] [ə; eɪ] [mæn] [nəʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz]
while I was at the police station , there entered a man known to me as
尽管 我 曾是 在 这 警察 车站 , 那里 进入 一个 男人 已知 到 我 作为
[frænz] ['bauə] ,
Franz Bauer ,
弗朗茨 鲍尔 ,

我在警察局的时候，进来了一个我认识的人，名叫弗朗茨·鲍尔。

[æn; ən] [ɪn] ['sɜːvənt] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] [haʊk] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] &
an inn servant employed by Christian Hauck , at the sign of the Sword &
一个 客栈 仆人 受雇 经过 基督教 豪克 , 在 这 符号 的 这 剑 &
['septə(r)] ,
Scepter ,
权杖 ,

克里斯蒂安·豪克雇佣的旅店服务员，在剑与权杖旅店招牌下工作。

[hɪə(r)] [ɪn] - .
here in Perleburg .
这里 在 - .

这里是珀尔堡。

[ðɪs] [mæn] [frænz] ['bauə] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə] - ['əːnst] ['hɑːrtənstaɪn] ,
This man Franz Bauer made complaint to Staatspolizeikapitan Ernst Hartenstein ,
这 男人 弗朗茨 鲍尔 制成 抱怨 到 - 恩斯特 哈滕斯坦 ,

这个人弗朗兹·鲍尔向国家警察恩斯特·哈滕施泰因投诉，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mædmən] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] [weə(r)] [hiː; hi] , [frænz]
saying that there was a madman making trouble at the inn where he , Franz
说 那 那里 曾是 一个 狂人 制作 麻烦 在 这 客栈 在哪里 他 , 弗朗茨
['bauə] , [wɜːkt] .
Bauer , worked .
鲍尔 , 工作 .

他说，在他（弗朗茨·鲍尔）工作的旅馆里，有个疯子在闹事。

[ai][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , [daɪ'rɛktɪd] , [baɪ] - ['hɑːrtənstaɪn] , [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]
I was , therefore , directed , by Staatspolizeikapitan Hartenstein , to go to the
我 曾是 , 所以 , 指导 , 经过 - 哈滕斯坦 , 到 去 到 这
[sɒːd] & ['septə(r)] [ɪn] ,
Sword & Scepter Inn ,
剑 & 权杖 客栈 ,

因此，我奉国家警察队长哈滕斯坦的指示，前往剑与权杖客栈。

[ðeə(r)][tuː; tə][ækt][æt; ət] [dɪ'skreʃn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [piːs] .
there to act at discretion to maintain the peace .
那里 到 行为 在 审慎 到 维持 这 和平 .

其职责是酌情采取行动维护和平。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] [sed] [frænz] ['bauə] ,
Arriving at the inn in company with the said Franz Bauer ,
抵达 在 这 客栈 在 公司 和 这 说 弗朗茨 鲍尔 ,

与弗朗茨·鲍尔一同抵达旅店，

[ai] [faʊnd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
I found a considerable crowd of people in the common room , and , in the
我 成立 一个 大量 人群 的 人们 在 这 常见的 房间 , 和 , 在 这
[mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
midst of them ,
中间 的 他们 ,

我发现公共休息室里挤满了人，而在人群之中，

[ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , ['krɪstʃən] [haʊk] , [ɪn][ˌɔːltə'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
the innkeeper , Christian Hauck , in altercation with a stranger .
这 旅店老板 , 基督教 豪克 , 在 争吵 和 一个 陌生人 .

旅店老板克里斯蒂安·豪克与一名陌生人发生争执。

[ðɪs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] - [ə'piəriŋ] ['pɜːs(ə)n] , [drest] [ɪn]['træv(ə)lɪŋ] [kləʊðz] ,
This stranger was a gentlemanly - appearing person , dressed in traveling clothes ,
这 陌生人 曾是 一个 绅士风度 - 出现 人 , 穿着 在 旅行 衣服 ,

这位陌生人衣着考究，一身旅行装束，看起来很有绅士风度。

[huː] [hæd; həd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm][ə; eɪ][smɔːl] ['leðə(r)] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .
who had under his arm a small leather dispatch case .
WHO 有 在下面 他的 手臂 一个 小的 皮革 派遣 案件 .

他腋下夹着一个小型皮质公文包。

[æz; əz][ai] ['entəd] , [ai][kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] , ['spiːkɪŋ] [ɪn]['dʒɜːmən] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent]
As I entered , I could hear him , speaking in German with a strong English accent
作为 我 进入 , 我 可以 听到 他 , 请讲 在 德语 和 一个 强的 英语 口音
,
,
,

我刚一进去，就听到他用德语说话，但带着浓重的英国口音。

[ə'bjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ðə; ði] [sed] ['krɪstʃən] [haʊk] , [ænd; ənd] [ə'kjuːzɪŋ] [hɪm][ɒv; əv] ['hævɪŋ]
abusing the innkeeper , the said Christian Hauck , and accusing him of having
滥用 这 旅店老板 , 这 说 基督教 豪克 , 和 指控 他 的 拥有
[drʌgd] [hɪz; ɪz] ,
drugged his ,
吸毒 他的 ,

辱骂旅店老板克里斯蒂安·豪克，并指控他给自己下了药，

[ðə; ði]['streɪndʒərz] , [waɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['stəʊlən][hɪz; ɪz] , [ðə; ði]['streɪndʒərz] , [kəʊtʃ] -
the stranger's , wine , and of having stolen his , the stranger's , coach -
这 陌生人的 , 葡萄酒 , 和 的 拥有 被盗 他的 , 这 陌生人的 , 教练 -
[ænd; ənd] - [fɔː(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [æb'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] ,
and - four , and of having abducted his ,
和 - 四 , 和 的 拥有 被绑架 他的 ,

陌生人的酒，以及偷走他的，陌生人的四人马车，以及绑架他的，

[ðə; ði]['streɪndʒərz] , ['sekrət(ə)ri][ænd; ənd] ['sɜːvənts] .
the stranger's , secretary and servants .
这 陌生人的 , 秘书 和 仆人 .

陌生人的秘书和仆人。

[ðɪs] [ðə; ði] [sed] ['krɪstʃən] [haʊk] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [di'naiŋ] ,
This the said Christian Hauck was loudly denying ,
这 这 说 基督教 豪克 曾是 高声 否认 ,

克里斯蒂安·豪克对此予以强烈否认。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpərz] [pɑːt] ,
and the other people in the inn were taking the innkeeper's part ,
和 这 其他 人们 在 这 客栈 是 采取 这 旅店老板 部分 ,

旅店里的其他人则站在旅店老板一边。

[ænd; ənd] ['mɒkɪŋ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædmən] .
and mocking the stranger for a madman .
和 嘲讽 这 陌生人 为了 一个 狂人 .

并嘲笑陌生人是疯子。

[ɒn] ['entərɪŋ] , [ai] [kə'mɑːnd] ['evriwʌn] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] , [ænd; ənd]
On entering , I commanded everyone to be silent , in the king's name , and
在 进入 , 我 命令 每个人 到 是 沉默的 , 在 这 国王的 姓名 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

进入房间后，我奉国王之名命令所有人保持安静，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pleɪnɪŋ] ['pɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'spjuːt] ,
as he appeared to be the complaining party of the dispute ,
作为 他 出现 到 是 这 抱怨 派对 的 这 争议 ,

因为他似乎是这场纠纷中的投诉方。

[ai][rɪ'kwaɪəd][ðə; ði] ['fɒrən] ['dʒentlmən] [tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] .
I required the foreign gentleman to state to me what was the trouble .
我 必需的 这 外国的 绅士 到 状态 到 我 什么 曾是 这 麻烦 .

我要求这位外国先生告诉我出了什么问题。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz][,ækju:'zeiʃən] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [haʊk] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [haʊk] ,
He then repeated his accusations against the innkeeper , Hauck , saying that Hauck ,
他 然后 重复 他的 指控 反对 这 旅店老板 , 豪克 , 说 那 豪克 ,
[ɔː(r)] ,
or ,
或者 ,

然后，他再次指控旅店老板豪克，说豪克，或者说，

['rɑːðə(r)] , [ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [rɪ'zembld] [haʊk] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
rather , another man who resembled Hauck and who had claimed to be the
相当 , 其他 男人 WHO 类似 豪克 和 WHO 有 声称 到 是 这
['ɪnkiːpə(r)] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,

相反，是另一个长相酷似豪克并自称是旅店老板的男人。

[hæd; həd] [drʌgd] [hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] ['stəʊlən] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz]
had drugged his wine and stolen his coach and made off with his
有 吸毒 他的 葡萄酒 和 被盗 他的 教练 和 制成 离开 和 他的
['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
secretary and his servants .
秘书 和 他的 仆人 .

他在他的酒里下了药，偷走了他的马车，还带走了他的秘书和仆人。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪstændəz] [ɔːl] [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [di'naiəl]
At this point , the innkeeper and the bystanders all began shouting denials
在 这 观点 , 这 旅店老板 和 这 旁观者 全部 开始 喊叫 否认
[ænd; ənd] [kɒntrə'dɪkʃnz] ,
and contradictions ,
和 矛盾 ,

这时，旅店老板和旁观者都开始大声否认和互相矛盾。

[səʊ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [paʊnd] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['trʌntʃən] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] ['saɪləns] .
so that I had to pound on a table with my truncheon to command silence .
所以 那 我 有 到 磅 在 一个 桌子 和 我的 警棍 到 命令 沉默 .

所以我不得不挥舞警棍敲桌子，命令他们安静下来。

[ai] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , ['krɪstʃən] [haʊk] , [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
I then required the innkeeper , Christian Hauck , to answer the charges which the
我 然后 必需的 这 旅店老板 , 基督教 豪克 , 到 回答 这 收费 哪个 这
['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [meɪd] ;
stranger had made ;
陌生人 有 制成 ;

然后我要求旅店老板克里斯蒂安·豪克回答陌生人提出的指控；

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'naɪəl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
this he did with a complete denial of all of them ,
这 他 做过 和 一个 完全的 拒绝 的 全部 的 他们 ,

他完全否认了所有这些指控。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] [waɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn] ,
saying that the stranger had had no wine in his inn ,
说 那 这 陌生人 有 有 不 葡萄酒 在 他的 客栈 ,

他说，这位陌生人在他住的客栈里没有酒。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
and that he had not been inside the inn until a few minutes before ,
和 那 他 有 不是 到过 里面 这 客栈 直到 一个 很少 分钟 前 ,

而且他是在几分钟前才进入客栈的。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɜːst] [ɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [,ækjuː'zeiʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ]
when he had burst in shouting accusations , and that there had been no
什么时候 他 有 爆裂 在 喊叫 指控 , 和 那 那里 有 到过 不
['sekrət(ə)ri] ,
secretary ,
秘书 ,

当他冲进来大声指责，说根本没有秘书的时候，

[ænd; ənd] [nəʊ] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [nəʊ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] ,
and no valet , and no coachman , and no coach - and - four ,
和 不 代客泊车 , 和 不 马车夫 , 和 不 教练 - 和 - 四 ,
[æt; ət] [ðə; ði] [ɪn] ,
at the inn ,
在 这 客栈 ,

客栈里既没有贴身男仆，也没有马车夫，更没有四匹马的马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['reɪvɪŋ] [mæd] .
and that the gentleman was raving mad .
和 那 这 绅士 曾是 狂言 疯狂的 .

这位先生当时已经疯了。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] [tuː; tə] ['wɪtnəs]
To all this , he called the people who were in the common room to witness
到 全部 这 , 他 称为 这 人们 WHO 是 在 这 常见的 房间 到 证人

.
:
.

对于这一切，他把在公共休息室里的人都叫来作证。

[ai] [ðen] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
I then required the stranger to account for himself .
我 然后 必需的 这 陌生人 到 帐户 为了 他自己 .

然后我要求这位陌生人做出解释。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
He said that his name was Benjamin Bathurst , and that he was a
他 说 那 他的 姓名 曾是 本杰明 巴瑟斯特 , 和 那 他 曾是 一个
['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] ,
British diplomat ,
英国 外交官 ,

他说他名叫本杰明·巴瑟斯特，是一名英国外交官。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [vi'enə] .
returning to England from Vienna .
返回 到 英格兰 从 维也纳 .

从维也纳返回英国。

[tuː; tə] [pruːv] [ðɪs] , [hiː; hi] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [keɪs] ['sʌndri] ['peɪpəz] .
To prove this , he produced from his dispatch case sundry papers .
到 证明 这 , 他 生产 从 他的 派遣 案件 杂项 文件 .

为了证明这一点，他从公文包里拿出了各种文件。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [ɒv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] , ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prʌʃən]
One of these was a letter of safe - conduct , issued by the Prussian
一 的 这些 曾是 一个 信 的 安全的 - 执行 , 发布 经过 这 普鲁士
['tʃɑːnsələri] ,
Chancellery ,
总理府 ,

其中一份是由普鲁士总理府签发的安全通行证。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nemd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] .
in which he was named and described as Benjamin Bathurst .
在 哪个 他 曾是 命名 和 描述 作为 本杰明 巴瑟斯特 .

其中他的名字和描述是本杰明·巴瑟斯特。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪŋglɪʃ] , [ɔːl] ['beərɪŋ] [siːlz] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
The other papers were English , all bearing seals , and appearing to be
这 其他 文件 是 英语 , 全部 轴承 封印 , 和 出现 到 是
[ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
official documents .
官方的 文件 .

其他文件均为英文，均盖有印章，看起来像是官方文件。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ai] [rɪ'kwestɪd] [hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Accordingly , I requested him to accompany me to the police station , and
因此 , 我 请求 他 到 陪伴 我 到 这 警察 车站 , 和
['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ,
also the innkeeper ,
还 这 旅店老板 ,

因此，我请他陪同我去警察局，也请旅店老板陪同我去。

[ænd; ənd] [θriː] [men] [huːm] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .
and three men whom the innkeeper wanted to bring as witnesses .
和 三 男人 谁 这 旅店老板 通缉 到 带来 作为 证人 .

还有旅店老板想带去作证的三个人。

[traʊ'gɑːt] ['zɛlər]
Traugott Zeller
特劳戈特 泽勒

特劳戈特·泽勒

-
Oberwachtmeister
-

上级警卫

[rɪ'pɔːt] [ə'pruːvd] ,
Report approved ,
报告 得到正式认可的 ,

报告已获批准。

['əːnst] ['hɑːrtənstaɪn]
Ernst Hartenstein
恩斯特 哈滕斯坦

恩斯特·哈滕斯坦

-
Staatspolizeikapitan
-

国家警察

(['steɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][self] - [səʊ] - [kɔːld] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]
(Statement of the self - so - called Benjamin Bathurst , taken at the police
(陈述 的 这 自己 - 所以 - 称为 本杰明 巴瑟斯特 , 已采取 在 这 警察
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - , - [nəʊ'vembə(r)] , - .)
station at Perleburg , 25 November , 1809 .)
车站 在 - , - 十一月 , - .)

（1809 年 11 月 25 日，自称本杰明·巴瑟斯特的人在珀尔堡警察局所作的陈述。）

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] ,
My name is Benjamin Bathurst ,
我的 姓名 是 本杰明 巴瑟斯特 ,

我的名字是本杰明·巴瑟斯特，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['envɔɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ænd; ənd]['mɪnɪstə(r)] [ˌplenɪpə'tenʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði]
and I am Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of the
和 我 是 使者 非凡的 和 部长 全权代表 的 这
['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][frænz][ai] ,
government of His Britannic Majesty to the court of His Majesty Franz I ,
政府 的 他的 不列颠尼克 威严 到 这 法庭 的 他的 威严 弗朗茨 我 ,

我是英国政府派驻弗朗茨一世国王陛下宫廷的特命全权公使。

['empərə(r)][ɒv; əv] ['ɒstriə] , [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] ,
Emperor of Austria , or , at least ,
皇帝 的 奥地利 , 或者 , 在 至少 ,

奥地利皇帝，或者至少是

[ai][wɒz; wəz][ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪ'vents] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɒstriən] [sə'rendə(r)] [meɪd] ['nesəsəri] [maɪ] [rɪ'tɜːn]
I was until the events following the Austrian surrender made necessary my return
我 曾是 直到 这 活动 下列的 这 奥地利 投降 制成 必要的 我的 返回
[tuː; tə] ['lʌndən] .
to London .
到 伦敦 .

直到奥地利投降后的一系列事件迫使我返回伦敦，我才结束了这段旅程。

[ai][left] [vi'enə] [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ðə; ði] 20th ,
I left Vienna on the morning of Monday , the 20th ,
我 左边 维也纳 在 这 早晨 的 周一 , 这 20th ,

我于20日星期一早上离开维也纳。

[tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['hæmbɜːg] [tuː; tə] [teɪk] [ʃɪp] [həʊm] ; [ai][wɒz; wəz]['træv(ə)lɪŋ][ɪn][maɪ] [əʊn] [kəʊtʃ] -
to go to Hamburg to take ship home ; I was traveling in my own coach -
到 去 到 汉堡 到 拿 船 家 ; 我 曾是 旅行 在 我的 自己的 教练 -
[ænd; ənd] - [fɔː(r)] ,
and - four ,
和 - 四 ,

我要去汉堡乘船回家；我当时乘坐的是自己的四人马车。

[wɪð] [maɪ]['sekrət(ə)ri] , ['mɪstə(r)] . ['bɜːtrəm] ['dʒɑːr,diːn] , [ænd; ənd][maɪ]['vælеɪ; 'vælɪt] , ['wɪljəm] [smɔːl] ,
with my secretary , Mr . Bertram Jardine , and my valet , William Small ,
和 我的 秘书 , 先生 . 伯特伦 怡和集团 , 和 我的 代客泊车 , 威廉 小的 ,
[bəuθ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] ,
both British subjects ,
两个都 英国 主题 ,

我的秘书伯特伦·贾丁先生和我的贴身男仆威廉·斯莫尔，他们都是英国公民。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kəʊtʃmən] , ['joʊzɛf] - , [æn; ən] ['ɒstriən] ['sʌbdʒɪkt] , [huːm] [ai][hæd; həd]['haɪəd]
and a coachman , Josef Bidek , an Austrian subject , whom I had hired
和 一个 马车夫 , 约瑟夫 - , 一个 奥地利 主题 , 谁 我 有 雇用
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp] .
for the trip .
为了 这 旅行 .

还有一位名叫约瑟夫·比德克的奥地利籍马车夫，我为这次旅行雇佣了他。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [frentʃ] [truːps] , [huːm] [ai][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ,
Because of the presence of French troops , whom I was anxious to avoid ,
因为 的 这 在场 的 法语 军队 , 谁 我 曾是 焦虑的 到 避免 ,

因为有法国军队驻扎，而我极力想要避开他们，

[ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['diːtʊə(r)] [west] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['sæltsbəːg; 'zɑːltsburk][bɪ'fɔː(r)]
I was forced to make a detour west as far as Salzburg before
我 曾是 强制 到 制作 一个 車輛改道 西方 作为 远的 作为 萨尔茨堡 前
['tɜːnɪŋ] [nɔːθ] [tə'wɔːd] ['mægdə,bɜːg] ,
turning north toward Magdeburg ,
转弯 北 朝向 马格德堡 ,

我被迫绕道向西，一直到萨尔茨堡，然后再转向北前往马格德堡。

[weə(r)] [ai] [krɒst] [ðə; ði] [elb] .
where I crossed the Elbe .
在哪里 我 交叉 这 易北河 .

我渡过易北河的地方。

[ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kəʊtʃ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ]
I was unable to get a change of horses for my coach after leaving
我 曾是 无法 到 得到 一个 改变 的 马匹 为了 我的 教练 后 离开
['geirɑː] ,
Gera ,
格拉 ,

离开格拉后，我没能为我的马车换到马匹。

[ʌn'tɪl] [ai] [riːtʃt] - , [weə(r)] [ai] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [sɒːd] & ['septə(r)] [ɪn] .
until I reached Perleburg , where I stopped at the Sword & Scepter Inn .
直到 我 达到 - , 在哪里 我 停止 在 这 剑 & 权杖 客栈 .

直到我到达佩尔堡，在那里我停在了剑与权杖客栈。

[ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [ai] [left] [maɪ] [kəʊtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] , [ænd; ənd] [ai] [ænd; ənd] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] ,
Arriving there , I left my coach in the inn yard , and I and my secretary ,
抵达 那里 , 我 左边 我的 教练 在 这 客栈 院子 , 和 我 和 我的 秘书 ,

到达那里后，我把马车停在客栈院子里，然后我和我的秘书，

['mɪstə(r)] . ['dʒɑːrˌdiːn] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɪn] .
Mr . Jardine , went into the inn .
先生 . 怡和集团 , 去 进入 这 客栈 .

贾丁先生走进了客栈。

[ə; eɪ] [mæn] , [nɒt] [ðɪs] ['feləʊ] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə'nʌðə(r)] [rəʊg] , [wɪð] [mɔː(r)] [bɪəd] [ænd; ənd] [les] [pɔːntʃ] ,
A man , not this fellow here , but another rogue , with more beard and less paunch ,
一个 男人 , 不是 这 同伴 这里 , 但 其他 流氓 , 和 更多的 胡须 和 较少的 大肚子 ,

不是眼前这个人，而是另一个流氓，胡子更长，肚子更小。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['ʃæbɪli] [drest] , [bʌt; bət] [æz; əz] [laɪk] [hɪm] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,
and more shabbily dressed , but as like him as though he were his brother ,
和 更多的 破旧地 穿着 , 但 作为 喜欢 他 作为 尽管 他 是 他的 兄弟 ,

衣衫褴褛，但和他长得却像极了兄弟。

[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] , [ænd; ənd] [ai] [delt] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,
represented himself as the innkeeper , and I dealt with him for a change of horses ,
代表 他自己 作为 这 旅店老板 , 和 我 已处理 和 他 为了 一个 改变 的 马匹 ,

他自称是旅店老板，我跟他交换了马匹。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] ,
and ordered a bottle of wine for myself and my secretary ,
和 订购 一个 瓶子 的 葡萄酒 为了 我 和 我的 秘书 ,

我给自己和秘书各点了一瓶葡萄酒。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [bɪə(r)] [ə'piːs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['væleɪ; 'vælɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] ,
and also a pot of beer apiece for my valet and the coachman ,
和 还 一个 锅 的 啤酒 一块 为了 我的 代客泊车 和 这 马车夫 ,

还给我的贴身男仆和马车夫每人准备了一壶啤酒。

[tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to be taken outside to them .
到 是 已采取 外部 到 他们 .

被带到外面给他们看。

[ðen] ['dʒɑːrˌdiːn] [ænd; ənd] [ai] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [waɪn] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ,
Then Jardine and I sat down to our wine , at a table in the common room ,
然后 怡和集团 和 我 卫星 向下 到 我们的 葡萄酒 , 在 一个 桌子 在 这 常见的 房间 ,

然后，我和贾丁在公共休息室的一张桌子旁坐下，一边品酒一边聊天。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mæn] [huː] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌjuː 'es] [ðæt]
until the man who claimed to be the innkeeper came back and told us that
直到 这 男人 WHO 声称 到 是 这 旅店老板 来了 后退 和 讲述 我们 那
[ðə; ði] [freʃ] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] .
the fresh horses were harnessed to the coach and ready to go .
这 新鲜的 马匹 是 已掌握 到 这 教练 和 准备好 到 去 .

直到自称是客栈老板的人回来告诉我们，新马已经套好了马车，随时可以出发。

[ðen] [wiː; wi] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ə'gen] .
Then we went outside again .
然后 我们 去 外部 再次 .

然后我们又出去了。

[ai] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [ɒf] [saɪd] ,
I looked at the two horses on the off side ,
我 看起来 在 这 二 马匹 在 这 离开 边 ,

我看了看外侧的两匹马，

[ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [naɪ] - [saɪd]
and then walked around in front of the team to look at the two nigh - side
和 然后 步行 大约 在 正面 的 这 团队 到 看 在 这 二 夜 - 边
['hɔːsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

然后绕到队伍前面，看了看旁边的两匹马。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [dɪd] [ai] [felt] ['gɪdi] , [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
and as I did I felt giddy , as though I were about to fall ,
和 作为 我 做过 我 毛毡 头晕 , 作为 尽管 我 是 关于 到 落下 ,

我照做了，然后感到一阵眩晕，好像要摔倒似的。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [aɪz] .
and everything went black before my eyes .
和 一切 去 黑色的 前 我的 眼睛 .

眼前一片漆黑。

[ai] [θɔːt] [ai] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [spel] , ['sʌmθɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['sʌbdʒɪkt]
I thought I was having a fainting spell , something I am not at all subject
我 想法 我 曾是 拥有 一个 昏厥 拼写 , 某物 我 是 不是 在 全部 主题
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

我当时以为自己晕倒了，我以前从来没有过这种经历。

[ænd; ənd] [ai] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hænd] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] [bɑː(r)] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː]
and I put out my hand to grasp the hitching bar , but could not find it
和 我 放 出去 我的 手 到 抓牢 这 搭便车 酒吧 , 但 可以 不是 寻找 它
.
.
.

我伸出手想抓住拴马杆，却找不到它。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [naʊ] , [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wen]
I am sure , now , that I was unconscious for some time , because when
我 是 当然 , 现在 , 那 我 曾是 无意识 为了 一些 时间 , 因为 什么时候
[maɪ] [hed] [klɪəd] ,
my head cleared ,
我的 头 已清除 ,

我现在确信，我当时昏迷了一段时间，因为当我恢复意识时，

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɡɒn] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] [fɑːm]
the coach and horses were gone , and in their place was a big farm
这 教练 和 马匹 是 已消失 ， 和 在 他们的 地方 曾是 一个 大的 农场
['wæɡən] ,
wagon ,
车皮 ，

马车和马匹不见了，取而代之的是一辆大型农用货车。

[dʒækt] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [wiːl] [ɒf] ,
jacked up in front , with the right front wheel off ,
杰克 向上 在 正面 ， 和 这 正确的 正面 车轮 离开 ，

车头被顶起来了，右前轮已经卸掉了。

[ænd; ənd] [tuː] ['peznts] [wɜː(r); wə(r)] ['ɡriːsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tætʃt] [wiːl] .
and two peasants were greasing the detached wheel .
和 二 农民 是 润滑 这 分离的 车轮 .

两个农民正在给脱落的车轮上润滑油。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['kredɪt][maɪ] [aɪz] ,
I looked at them for a moment , unable to credit my eyes ,
我 看起来 在 他们 为了 一个 片刻 ， 无法 到 信用 我的 眼睛 ，

我盯着他们看了一会儿，简直不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['dʒɜːmən] , ['seɪɪŋ] , " [weə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [maɪ] [kəʊtʃ] -
and then I spoke to them in German , saying , " Where the devil's my coach -
和 然后 我 辐 到 他们 在 德语 ， 说 ， " 在哪里 这 魔鬼的 我的 教练 -
[ænd; ənd] - [fɔː(r)] ?
and - four ?
和 - 四 ?

然后我用德语对他们说："我的四人长途汽车到底在哪里？"

" [ðeɪ] [bəʊθ] ['streɪt(ə)nd] , ['stɑːtld] : [ðə; ði][wʌn] [huː] [wɒz; wəz]['həʊldɪŋ][ðə; ði] [wiːl] ['ɔːlməʊst]
" They both straightened , startled : the one who was holding the wheel almost
" 他们 两个都 拉直 ， 惊慌 : 这 一 WHO 曾是 保持 这 车轮 几乎
[drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .
dropped it .
掉落 它 .

"两人都吓了一跳，直起身子；拿着方向盘的那个人差点把方向盘掉在地上。"

" ['pɑːd(ə)n] , ['eksələnsi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðeəz; ðəz] [biːn] [nəʊ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)][hɪə(r)] , [ɔːl]
" Pardon , excellency , " he said , " there's been no coach - and - four here , all
" 赦免 ， 阁下 ， " 他 说 ， " 有 到过 不 教练 - 和 - 四 这里 ，全部
[ðə; ði] [taɪm] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] . "
the time we've been here . "
这 时间 我们已经 到过 这里 . "

"恕我直言，阁下，"他说，"我们在这里这么久，从来没有过教练加四人的阵容。"

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz] [meit] , " [ænd; ənd] [wɪv] [biːn] [hɪə(r)] [sɪns] [dʒʌst]['ɑːftə(r)] [nuːn] .
" Yes , " said his mate , " and we've been here since just after noon .
" 是的 ， " 说 他的 伴侣 ， " 和 我们已经 到过 这里 自从 只是 后 中午 .

"是的，"他的同伴说，"我们从中午刚过就一直待在这里。"

" [ai][dɪd][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːɡjuː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
" I did not attempt to argue with them .
" 我 做过 不是 试图 到 争论 和 他们 .

我没有试图与他们争论。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [maɪ] [ə'pɪnjən] — [ðæt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['vɪktɪm]
It occurred to me — and it is still my opinion — that I was the victim
它 发生 到 我 — 和 它 是 仍然 我的 观点 — 那 我 曾是 这 受害者
[ɒv; əv][sʌm; səm][plɒt] ;
of some plot ;
的 一些 阴谋 ;

我当时想到——而且我现在仍然这么认为——我可能是某个阴谋的受害者;

[ðæt] [maɪ] [waɪn] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] , [ðæt] [ai][hæd; həd] [biːn] [ʌn'kɒnʃəs] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]
that my wine had been drugged , that I had been unconscious for some
那 我的 葡萄酒 有 到过 吸毒 , 那 我 有 到过 无意识 为了 一些
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

我的酒里被下了药，我昏迷了一段时间。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [kəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] [ðɪs] ['wægən] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)]
during which my coach had been removed and this wagon substituted for
期间 哪个 我的 教练 有 到过 已移除 和 这 车皮 替代 为了
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

在此期间，我的马车被移走了，取而代之的是这辆货车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] ['peznts] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪd] [wɒt]
and that these peasants had been put to work on it and instructed what
和 那 这些 农民 有 到过 放 到 工作 在 它 和 指示 什么
[tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['kwestʃənd] .
to say if questioned .
到 说 如果 被质问 .

而且这些农民被安排从事这项工作，并被告知如果被质问该如何回答。

[ɪf] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hæd; həd] [biːn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pʊt] [ɪn]
If my arrival at the inn had been anticipated , and everything put in
如果 我的 到达 在 这 客栈 有 到过 预期 , 和 一切 放 在
['redinəs] ,
readiness ,
准备就绪 ,

如果我抵达客栈的日期早已被预料到，并且一切都已准备就绪，

[ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv]['teɪkən] [ten] ['mɪnɪts] .
the whole business would not have taken ten minutes .
这 所有的 商业 会 不是 有 已采取 十 分钟 .

整个过程不会用到十分钟。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] , [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ðɪs] ['rɑːskəli]
I therefore entered the inn , determined to have it out with this rascally
我 所以 进入 这 客栈 , 决定 到 有 它 出去 和 这 赖皮
['ɪnkiːpə(r)] ,
innkeeper ,
旅店老板 ,

于是我走进客栈，决心要跟这个无赖店主好好理论一番。

[bʌt; bət] [wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi]
but when I returned to the common room , he was nowhere to be
但 什么时候 我 返回 到 这 常见的 房间 , 他 曾是 无处 到 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

但当我回到公共休息室时，他却不见了踪影。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æz; əz] ['krɪstʃən] [haʊk] ,
and this other fellow , who has given his name as Christian Hauck ,
和 这 其他 同伴 , WHO 有 给定 他的 姓名 作为 基督教 豪克 ,

还有另一个人，他自称克里斯蒂安·豪克，

[kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
claimed to be the innkeeper and denied knowledge of any of the things
声称 到 是 这 旅店老板 和 否认 知识 的 任何 的 这 事物
[ai][hæv; həv][dʒʌst]['steɪtɪd] .
I have just stated .
我 有 只是 声明 .

他自称是旅店老板，并否认知道我刚才所说的任何事情。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)] ['kævəlrɪmən] , ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ,
Furthermore , there were four cavalrymen , Uhlans ,
此外 , 那里 是 四 骑兵 , 枪骑兵 ,

此外，还有四名骑兵，即乌兰骑兵。

['drɪŋkɪŋ] [bɪə(r)][ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [kɑːdz] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['dʒɑːrˌdiːn][ænd; ənd][ai][hæd; həd]
drinking beer and playing cards at the table where Jardine and I had
喝 啤酒 和 玩耍 牌 在 这 桌子 在哪里 怡和集团 和 我 有
[hæd; həd]['aʊə(r)] [waɪn] ,
had our wine ,
有 我们的 葡萄酒 ,

他们围坐在我和贾丁之前喝葡萄酒的那张桌子上，一边喝啤酒一边玩牌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kleɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] .
and they claimed to have been there for several hours .
和 他们 声称 到 有 到过 那里 为了 一些 小时 .

他们声称在那里待了几个小时。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [præŋk] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv]
I have no idea why such an elaborate prank , involving the participation of
我 有 不 主意 为什么 这样的 一个 精心制作的 恶作剧 , 涉及 这 参与 的
['meni] ['piːp(ə)l] ,
many people ,
许多 人们 ,

我完全不明白为什么会有人策划这样一场精心设计的恶作剧，而且还牵涉到很多人。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pleɪd] [ɒn][ˌem 'iː] , [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
should be played on me , except at the instigation of the French .
应该 是 玩 在 我 , 除了 在 这 煽动 的 这 法语 .

除非是法国人唆使，否则不应该对我这样做。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] ['prʌʃən] ['səʊldʒəz][ʃʊd; ʃəd] [lend] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]
In that case , I cannot understand why Prussian soldiers should lend themselves to it
在 那 案件 , 我 不能 理解 为什么 普鲁士 士兵 应该 借 他们自己 到 它
.
.
.

在这种情况下，我无法理解普鲁士士兵为何会自愿参与其中。

['bendʒəmɪn] ['bæθəst]
Benjamin Bathurst
本杰明 巴瑟斯特

本杰明·巴瑟斯特

(['steɪtmənt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [haʊk] , ['ɪnkiːpə(r)] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
(Statement of Christian Hauck , innkeeper , taken at the police station at
(陈述 的 基督教 豪克 , 旅店老板 , 已采取 在 这 警察 车站 在
- , - [nəʊ'vembə(r)] , - .)
Perleburg , 25 November , 1809 .)
- , - 十一月 , - .)

（1809 年 11 月 25 日，旅店老板克里斯蒂安·豪克在珀尔堡警察局的陈述。）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['krɪstʃən] [haʊk] ,
May it please your honor , my name is Christian Hauck ,
可能 它 请 你的 荣誉 , 我的 姓名 是 基督教 豪克 ,

尊敬的法官大人，我叫克里斯蒂安·豪克。

[ænd; ənd][ai] [kiːp] [æn; ən] [ɪn] [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] & ['septə(r)] ,
and I keep an inn at the sign of the Sword & Scepter ,
和 我 保持 一个 客栈 在 这 符号 的 这 剑 & 权杖 ,

我在"剑与权杖"的招牌上经营一家旅店。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ðiːz] [pɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
and have these past fifteen years , and my father , and his father ,
和 有 这些 过去的 十五 年 , 和 我的 父亲 , 和 他的 父亲 ,
[bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
before me ,
前 我 ,

过去十五年里，我的父亲，以及在我之前的祖父，都与我同在。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['fɪfti] [j'iəz] , [ænd; ənd]['nevə(r)][hæz; həz][ðeə(r)] [biːn] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] [laɪk] [ðɪs]
for the past fifty years , and never has there been a complaint like this
为了 这 过去的 五十 年 , 和 绝不 有 那里 到过 一个 抱怨 喜欢 这
[ə'genst] [maɪ] [ɪn] .
against my inn .
反对 我的 客栈 .

过去五十年里，我的旅馆从未收到过这样的投诉。

[jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [kiːps] [ə; eɪ] ['diːsnt] [haʊs] ,
Your honor , it is a hard thing for a man who keeps a decent house ,
你的 荣誉 , 它 是 一个 难的 事物 为了 一个 男人 WHO 保持 一个 体面的 房子 ,

法官大人，对于一个想要维持体面家庭的男人来说，这的确是一件难事。

[ænd; ənd] [peɪz] [hɪz; ɪz]['tæksɪz] , [ænd; ənd][əu'bei][ðə; ði] [lɔːz] , [tuː; tə][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [kraɪmz]
and pays his taxes , and obeys the laws , to be accused of crimes
和 支付 他的 税收 , 和 服从 这 法律 , 到 是 被告 的 犯罪
[ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
of this sort .
的 这 种类 .

他按时纳税，遵守法律，却被指控犯有此类罪行。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒentlmən] , [nɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [nɔː(r)][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [nɔː(r)]
I know nothing of this gentleman , nor of his coach , nor his secretary , nor
我 知道 没有什么 的 这 绅士 , 也不 的 他的 教练 , 也不 他的 秘书 , 也不
[hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ;
his servants ;
他的 仆人 ;

我对这位先生、他的马车夫、他的秘书、他的仆人一无所知；

[ai]['nevə(r)][set] [aɪz] [ɒn][hɪm][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jɑːd] ,
I never set eyes on him before he came bursting into the inn from the yard ,
我 绝不 放 眼睛 在 他 前 他 来了 爆发 进入 这 客栈 从 这 院子 ,

我之前从未见过他，直到他突然从院子里冲进客栈。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['reɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [weə(r)] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ðæt]
shouting and raving like a madman , and crying out , " Where the devil's that
喊叫 和 狂言 喜欢 一个 狂人 , 和 哭泣 出去 , " 在哪里 这 魔鬼的 那

[rəʊg] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪnkiːpə(r)] ?
rogue of an innkeeper ?
流氓 的 一个 旅店老板 ?

他像疯子一样大喊大叫，喊道：“那个无赖旅店老板到底在哪里？”

" [ai] [sed] [tuː; tə] [hɪm] , " [ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] ; [wɒt] [kɔːz] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː]
" I said to him , " I am the innkeeper ; what cause have you to call me
" 我 说 到 他 , " 我 是 这 旅店老板 ; 什么 原因 有 你 到 称呼 我

[ə; eɪ] [rəʊg] ,
a rogue ,
一个 流氓 ,

我对他说：“我是客栈老板，你凭什么说我是恶棍呢？”

[sɜː(r)] ?
sir ?
先生 ?

先生？

" [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [rɪ'plaɪd] :
" The stranger replied :
" 这 陌生人 回复 :

陌生人回答说：

" [jʊr; jər] [nɒt] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [ai] [dɪd] ['bɪznəs] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,
" You're not the innkeeper I did business with a few minutes ago ,
" 你是 不是 这 旅店老板 我 做过 商业 和 一个 很少 分钟 前 ,

“你不是几分钟前和我做生意的那位旅店老板了。”

[ænd; ənd] [hiːz] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] .
and he's the rascal I want to see .
和 他是 这 恶棍 我 想 到 看 .

他正是我想见到的那种小混混。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [maɪ] [kəʊtʃ] ,
I want to know what the devil's been done with my coach ,
我 想 到 知道 什么 这 魔鬼的 到过 完毕 和 我的 教练 ,

我想知道魔鬼对我教练做了什么，

[ænd; ənd] [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə] [maɪ] ['sekrət(ə)ri] [ænd; ənd] [maɪ] ['sɜːvənts] .
and what's happened to my secretary and my servants .
和 是什么 发生 到 我的 秘书 和 我的 仆人 .

我的秘书和仆人们都怎么样了？

" [ai] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,
" I tried to tell him that I knew nothing of what he was talking about ,
" 我 尝试 到 告诉 他 那 我 知道 没有什么 的 什么 他 曾是 说 关于 ,

我试图告诉他，我对他在说什么一无所知，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [laɪ] ,
but he would not listen , and gave me the lie ,
但 他 会 不是 听 , 和 给予 我 这 说谎 ,

但他根本不听，还对我撒谎。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ænd; ənd] [rɔb] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ['kɪdnæp] .
saying that he had been drugged and robbed , and his people kidnaped .
说 那 他 有 到过 吸毒 和 被抢劫 , 和 他的 人们 绑架 .

他说自己被人下了药并抢劫，他的家人也被绑架了。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ɪmpjədəns] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][hæd; həd]
He even had the impudence to claim that he and his secretary had
他 甚至 有 这 厚颜无耻 到 宣称 那 他 和 他的 秘书 有
[biːn] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
been sitting at a table in that room ,
到过 坐着 在 一个 桌子 在 那 房间 ,

他甚至厚颜无耻地声称，他和他的秘书当时就坐在那个房间的桌子旁。

['drɪŋkɪŋ] [waɪn] , [nɒt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] ,
drinking wine , not fifteen minutes before ,
喝 葡萄酒 , 不是 十五 分钟 前 ,

喝葡萄酒，至少提前十五分钟。

[wen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r)] [ˌnɒnkə'mɪʃ(ə)nd] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn]
when there had been four noncommissioned officers of the Third Uhlans
什么时候 那里 有 到过 四 非委任 警官 的 这 第三 枪骑兵
[æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [sɪns] [nuːn] .
at that table since noon .
在 那 桌子 自从 中午 .

从中午开始，桌边就一直坐着第三乌兰骑兵团的四名士官。

['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [spəʊk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt]['lɪs(ə)n] ,
Everybody in the room spoke up for me , but he would not listen ,
大家 在 这 房间 辐 向上 为了 我 , 但 他 会 不是 听 ,

房间里的每个人都为我说话，但他根本不听。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['rɔbəz] , [ænd; ənd]['kɪdnæpə(r)] , [ænd; ənd]
and was shouting that we were all robbers , and kidnapers , and
和 曾是 喊叫 那 我们 是 全部 强盗 , 和 绑架者 , 和
[frentʃ] [spaɪz] ,
French spies ,
法语 间谍 ,

他大喊我们都是强盗、绑匪和法国间谍，

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] , [wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [keɪm] .
and I don't know what all , when the police came .
和 我 不 知道 什么 全部 , 什么时候 这 警察 来了 .

我不知道警察来的时候发生了什么。

[jɔː(r); jə(r)]['ɒnə(r)] , [ðə; ði][mæn][ɪz][mæd] .
Your honor , the man is mad .
你的 荣誉 , 这 男人 是 疯狂的 .

法官大人，这个人疯了。

[wɒt] [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ə'baʊt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
What I have told you about this is the truth ,
什么 我 有 讲述 你 关于 这 是 这 真相 ,

我告诉你们的都是实话。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [səʊ][help][ˌem 'iː][gɒd] .
and all that I know about this business , so help me God .
和 全部 那 我 知道 关于 这 商业 , 所以 帮助 我 上帝 .

我对这行了解的一切，上帝保佑。

['krɪstʃən] [haʊk]
Christian Hauck
基督教 豪克

克里斯蒂安·豪克

(['steɪtmənt] [ɒv; əv][frænz] ['bauə] , [ɪn] ['sɜːvənt] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət]
(Statement of Franz Bauer , inn servant , taken at the police station at
(陈述 的 弗朗茨 鲍尔 , 客栈 仆人 , 已采取 在 这 警察 车站 在

- , - [nəʊ'vembə(r)] , - .)
Perleburg , 25 November , 1809 .)
- , - 十一月 , - .)

（弗朗茨·鲍尔，旅店服务员，于1809年11月25日在佩尔勒堡警察局作证。）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [frænz] ['bauə] ,
May it please your honor , my name is Franz Bauer ,
可能 它 请 你的 荣誉 , 我的 姓名 是 弗朗茨 鲍尔 ,

尊敬的法官大人，我的名字是弗朗茨·鲍尔。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [æt; ət][ðə; ði] [sɔːd] & ['septə(r)] [ɪn] , [kept] [baɪ] ['krɪstʃən] [haʊk] .
and I am a servant at the Sword & Scepter Inn , kept by Christian Hauck .
和 我 是 一个 仆人 在 这 剑 & 权杖 客栈 , 保留 经过 基督教 豪克 .

我是克里斯蒂安·豪克经营的剑与权杖客栈的仆人。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,
This afternoon ,
这 下午 ,

今天下午，

[wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [tuː; tə] ['empti] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ɒv; əv] [slɒps] [ɒn] [ðə; ði] [dʌŋ] [hiːp]
when I went into the inn yard to empty a bucket of slops on the dung heap
什么时候 我 去 进入 这 客栈 院子 到 空的 一个 桶 的 污水 在 这 粪 堆

[baɪ][ðə; ði] ['steɪblz] ,
by the stables ,
经过 这 马厩 ,

当我走进客栈院子，准备把一桶泔水倒在马厩旁的粪堆上时，

[ai] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'raʊnd] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['dʒentlmən] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['wɪlhelm]
I heard voices and turned around , to see this gentleman speaking to Wilhelm
我 听到 声音 和 转向 大约 , 到 看 这 绅士 请讲 到 威廉

- [ænd; ənd] [frɪts] [-] ,
Beick and Fritz Herzer ,
- 和 弗里茨 赫泽 ,

我听到说话声，转过身，看到这位先生正在和威廉·贝克和弗里茨·赫泽尔说话。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['griːsɪŋ] [ðeə(r)]['wægən][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .
who were greasing their wagon in the yard .
WHO 是 润滑 他们的 车皮 在 这 院子 .

他们在院子里给马车上油。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [wen] [ai][hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['empti] [ðə; ði]
He had not been in the yard when I had turned away to empty the
他 有 不是 到过 在 这 院子 什么时候 我 有 转向 离开 到 空的 这

['bʌkɪt] ,
bucket ,
桶 ,

我转身去倒水桶的时候，他不在院子里。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
and I thought that he must have come in from the street .
和 我 想法 那 他 必须 有 来 在 从 这 街道 .

我当时想，他一定是刚从街上进来的。

[ðɪs] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz] ['ɑːskɪŋ] - [ænd; ənd] [-] [weə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
This gentleman was asking Beick and Herzer where was his coach ,
这 绅士 曾是 问 - 和 赫泽 在哪里 曾是 他的 教练 ,

这位先生问贝克和赫泽，他的教练在哪里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
and when they told him they didn't know , he turned and ran into the inn .
和 什么时候 他们 讲述 他 他们 没有 知道 , 他 转向 和 跑 进入 这 客栈 .

当他们告诉他他们不知道时，他转身跑进了客栈。

[ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] ,
Of my own knowledge , the man had not been inside the inn before then ,
的 我的 自己的 知识 , 这 男人 有 不是 到过 里面 这 客栈 前 然后 ,

据我所知，那人此前从未进过这家客栈。

[nɔː(r)][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [kəʊtʃ] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ,
nor had there been any coach , or any of the people he spoke of ,
也不 有 那里 到过 任何 教练 , 或者 任何 的 这 人们 他 辐 的 ,

既没有教练，也没有他提到的那些人。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['hæpənd] [ðeə(r)] ,
at the inn , and none of the things he spoke of happened there ,
在 这 客栈 , 和 没有任何 的 这 事物 他 辐 的 发生 那里 ,

在客栈里，他说的那些事一件也没在那里发生。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ai] [wʊd] [nəʊ] , [sɪns] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ɔːl] [deɪ] .
for otherwise I would know , since I was at the inn all day .
为了 否则 我 会 知道 , 自从 我 曾是 在 这 客栈 全部 天 .

否则我就会知道了，因为我整天都待在客栈里。

[wen] [ai] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] , [ai] [faʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [ruːm] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][maɪ]['mɑːstə(r)] ,
When I went back inside , I found him in the common room shouting at my master ,
什么时候 我 去 后退 里面 , 我 成立 他 在 这 常见的 房间 喊叫 在 我的 掌握 ,

当我回到屋内时，发现他在公共休息室里冲着我的主人大喊大叫。

[ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌgd] [ænd; ənd] [rɔb] .
and claiming that he had been drugged and robbed .
和 声称 那 他 有 到过 吸毒 和 被抢劫 .

他声称自己被人下药并抢劫。

[ai] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mæd][ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] ,
I saw that he was mad and was afraid that he would do some mischief ,
我 锯 那 他 曾是 疯狂的 和 曾是 害怕的 那 他 会 做 一些 恶作剧 ,

我看出他很生气，担心他会做出什么不好的事。

[səʊ][ai] [went] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'liːs] .
so I went for the police .
所以 我 去 为了 这 警察 .

所以我去找了警察。

[frænz] ['bauə]
Franz Bauer
弗朗茨 鲍尔

弗朗茨·鲍尔

[hɪz; ɪz] ([eks]) [mɑːk]
his (x) mark
他的 (x) 标记

他的（x）标记

(['steɪtmənts] [ɒv; əv] ['wɪlhelm] - [ænd; ənd] [frɪts] [-] , ['peznts] , ['teɪkən][æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs]
(Statements of Wilhelm Beick and Fritz Herzer , peasants , taken at the police
(声明 的 威廉 - 和 弗里茨 赫泽 , 农民 , 已采取 在 这 警察
['steɪʃ(ə)n][æt; ət] - ,
station at Perleburg ,
车站 在 - ,

（威廉·贝克和弗里茨·赫尔泽，两位农民，在佩尔勒堡警察局所作的陈述，

- [nəʊ'vembə(r)] , - .)
25 November , 1809 .)
- 十一月 , - .)

1809年11月25日。）

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['wɪlhelm] - ,
May it please your honor , my name is Wilhelm Beick ,
可能 它 请 你的 荣誉 , 我的 姓名 是 威廉 - ,

尊敬的法官大人，我的名字是威廉·贝克。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['tenənt] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [vɒn] - .
and I am a tenant on the estate of the Baron von Hentig .
和 我 是 一个 租户 在 这 财产 的 这 男爵 冯 - .

我是冯·亨蒂格男爵庄园的租户。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,
On this day ,
在 这 天 ,

在这一天，

[ai][ænd; ənd] [frɪts] [-] [wɜː(r); wə(r)] [sent] ['ɪntuː] - [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊd] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd]
I and Fritz Herzer were sent into Perleburg with a load of potatoes and
我 和 弗里茨 赫泽 是 发送 进入 - 和 一个 加载 的 土豆 和
['kæbɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] & ['septə(r)] [hæd; həd] [bɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
cabbages which the innkeeper at the Sword & Scepter had bought from the
卷心菜 哪个 这 旅店老板 在 这 剑 & 权杖 有 买 从 这
[ɪ'steɪt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .
estate superintendent .
财产 校长 .

我和弗里茨·赫泽尔被派往佩尔勒堡，运送一车土豆和卷心菜，这些土豆和卷心菜是剑与权杖旅店的老板从庄园主管那里买来的。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [griːs] ['aʊə(r)]['wægən] , [wɪtʃ]
After we had unloaded them , we decided to grease our wagon , which
后 我们 有 卸载 他们 , 我们 决定 到 润滑脂 我们的 车皮 , 哪个
[wɒz; wəz] ['veri] [draɪ] ,
was very dry ,
曾是 非常 干燥 ,

卸完货后，我们决定给很干燥的货车上点润滑油。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [bæk] , [səʊ][wiː; wi] [ʌn'hɪtʃt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
before going back , so we unhitched and began working on it .
前 去 后退 , 所以 我们 解开 和 开始 在职的 在 它 .

回去之前，我们解开缰绳，开始修理它。

[wiː; wi] [tʊk] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , ['stɑrtɪŋ] [dʒʌst]['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd]['iːt(ə)n] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ɪn]
We took about two hours , starting just after we had eaten lunch , and in
我们 采取 关于 二 小时 , 开始 只是 后 我们 有 吃 午餐 , 和 在
[ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,
all that time ,
全部 那 时间 ,

我们花了大约两个小时，从午饭后开始算起，在这段时间里，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] .
there was no coach - and - four in the inn yard .
那里 曾是 不 教练 - 和 - 四 在 这 客栈 院子 .

客栈院子里没有四辆马车。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wen] [ðɪs] ['dʒentlmən] [spəʊk] [tuː; tə][juː 'es] , [dɪ'mɑːndɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] .
We were just finishing when this gentleman spoke to us , demanding to know where his coach was .
我们 是 只是 精加工 什么时候 这 绅士 辐 到 我们 , 要求 到 知道 在哪里 他的 教练 曾是 .

我们正要结束工作时，这位先生走过来和我们说话，质问他的教练在哪里。

[wiː; wi][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [kəʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][wiː; wi] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ,
We told him that there had been no coach in the yard all the time we had been there ,
我们 讲述 他 那 那里 有 到过 不 教练 在 这 院子 全部 这 时间 我们 有 到过 那里 ,

我们告诉他，在我们待在那里的这段时间里，院子里一直都没有教练车。

[səʊ][hiː; hi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] .
so he turned around and ran into the inn .
所以 他 转向 大约 和 跑 进入 这 客栈 .

于是他转身跑进了客栈。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] ,
At the time , I thought that he had come out of the inn before speaking to us ,
在 这 时间 , 我 想法 那 他 有 来 出去 的 这 客栈 前 请讲 到 我们 ,

当时，我以为他是在和我们说话之前就从客栈里出来的。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] .
for I know that he could not have come in from the street .
为了 我 知道 那 他 可以 不是 有 来 在 从 这 街道 .

因为我知道他不可能从街上进来。

[naʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] ,
Now I do not know where he came from ,
现在 我 做 不是 知道 在哪里 他 来了 从 ,

现在我不知道他来自哪里。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['məʊmənt] .
but I know that I never saw him before that moment .
但 我 知道 那 我 绝不 锯 他 前 那 片刻 .

但我知道，在那之前我从未见过他。

['wɪlhelm] -
Wilhelm Beick
威廉 -

威廉·贝克

[hɪz; ɪz] ([eks]) [mɑːk]
his (x) mark
他的 (x) 标记

他的（x）标记

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['testɪməni] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['nɒlɪdʒ] ,
I have heard the above testimony , and it is true to my own knowledge ,
我 有 听到 这 多于 见证 , 和 它 是 真的 到 我的 自己的 知识 ,

我已听取上述证词，据我所知，其属实。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
and I have nothing to add to it .
和 我 有 没有什么 到 添加 到 它 .

我没有什么要补充的。

[frɪts] [-]
Fritz Herzer
弗里茨 赫泽

弗里茨·赫泽

[hɪz; ɪz] ([eks]) [mɑːk]
his (x) mark
他的 (x) 标记

他的（x）标记

([frɒm; frəm] - ['əːnst] ['hɑːrtənstaɪn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eksələnsi] , [ðə; ði]['bærən][vɒn]
(From Staatspolizeikapitan Ernst Hartenstein , to His Excellency , the Baron von
(从 - 恩斯特 哈滕斯坦 , 到 他的 阁下 , 这 男爵 冯

[krʊts] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [pə'liːs] .)
Krutz , Minister of Police .)
克鲁茨 , 部长 的 警察 .)

（国家警察局局长恩斯特·哈滕斯坦致警察部长冯·克鲁茨男爵阁下。）

- [nəʊ'vembə(r)] , -
25 November , 1809
- 十一月 , -

1809年11月25日

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] :
Your Excellency :
你的 阁下 :

阁下：

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['steɪtmənts] ['teɪkən] [ðɪs] [deɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]
The accompanying copies of statements taken this day will explain how the prisoner
这 随同 副本 的 声明 已采取 这 天 将要 解释 如何 这 囚犯

,
,
,

随附的当日所作陈述副本将解释囚犯如何……

[ðə; ði][self] - [səʊ] - [kɔːld] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['kʌstədi] .
the self - so - called Benjamin Bathurst , came into my custody .
这 自己 - 所以 - 称为 本杰明 巴瑟斯特 , 来了 进入 我的 保管 .

自称本杰明·巴瑟斯特的人落入了我的手中。

[ai][hæv; həv] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] ['kɔːzɪŋ] [dɪs'ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['pɜːs(ə)n] ,
I have charged him with causing disorder and being a suspicious person ,
我 有 带电 他 和 导致 紊乱 和 存在 一个 可疑的 人 ,

我已指控他扰乱秩序和行为可疑。

[tuː; tə][həʊld][hɪm] [ʌn'tɪl] [mɔː(r)][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ə'baʊt] [hɪm] .
to hold him until more can be learned about him .
到 抓住 他 直到 更多的 能 是 学习 关于 他 .

暂时扣留他，以便对他有更多了解。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] ,
However , as he represents himself to be a British diplomat ,
然而 , 作为 他 代表 他自己 到 是 一个 英国 外交官 ,

然而，由于他自称是英国外交官，

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sjuːm] ['eni] ['fɜːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [hɪm] [sent]
I am unwilling to assume any further responsibility , and am having him sent
我 是 不情愿 到 认为 任何 更远 责任 , 和 是 拥有 他 发送
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ,
to your excellency ,
到 你的 阁下 ,

我不愿承担任何进一步的责任，并已将他送往阁下处。

[ɪn] [bɜː'lɪn] .
in Berlin .
在 柏林 .

在柏林。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] [strɒgɪst] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði][mænz]
In the first place , your excellency , I have the strongest doubts of the man's
在 这 第一的 地方 , 你的 阁下 , 我 有 这 最强 疑虑 的 这 男人的
['stɔːri] .
story .
故事 .

首先，阁下，我对这个人的故事深表怀疑。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [saɪnd] , [ɪz][bæd] [ɪ'nʌf] ,
The statement which he made before me , and signed , is bad enough ,
这 陈述 哪个 他 制成 前 我 , 和 签名 , 是 坏的 足够的 ,

他当着我的面所作并签字的声明，已经够糟糕了。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɑːm] ['wægən] , [laɪk] [ˌsɪndə'rɛləz] [kəʊtʃ] ['ɪntuː]
with a coach - and - four turning into a farm wagon , like Cinderella's coach into
和 一个 教练 - 和 - 四 转弯 进入 一个 农场 车皮 , 喜欢 灰姑娘的 教练 进入
[ə; eɪ] ['pʌmpkɪn] ,
a pumpkin ,
一个 南瓜 ,

一辆四轮马车变成了一辆农用货车，就像灰姑娘的马车变成了南瓜一样。

[ænd; ənd] [θriː] ['piːp(ə)l] ['vænɪʃɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [sw'ɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːθ] .
and three people vanishing as though swallowed by the earth .
和 三 人们 消失 作为 尽管 吞咽 经过 这 地球 .

三个人仿佛被大地吞噬般消失了。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['riːznəbl] [ænd; ənd]['kredəb(ə)l] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]
But all this is perfectly reasonable and credible , beside the things he said to
但 全部 这 是 完美 合理的 和 可信的 , 旁 这 事物 他 说 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

但除了他对我说的那些话之外，这一切都完全合理可信。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wɒz; wəz] [meɪd] .
of which no record was made .
的 哪个 不 记录 曾是 制成 .

但没有任何记录。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [wɪl] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] , ['sɜːt(ə)n] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði]
Your excellency will have noticed , in his statement , certain allusions to the
你的 阁下 将要 有 注意到 , 在 他的 陈述 , 肯定 暗示 到 这
['ɒstriən] [sə'rendə(r)] ,
Austrian surrender ,
奥地利 投降 ,

阁下应该已经注意到，在他的声明中，有一些关于奥地利投降的暗示。

[ænd; ənd][tuː; tə] [frentʃ] [truːps] [ɪn] ['ɒstriə] .
and to French troops in Austria .
和 到 法语 军队 在 奥地利 .

以及对驻奥地利的法国军队。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [daʊn] , [ai] ['nəʊtɪst] [ðiːz] [ə'luːʒnz] , [ænd; ənd][ai]
After his statement had been taken down , I noticed these allusions , and I
后 他的 陈述 有 到过 已采取 向下 , 我 注意到 这些 暗示 , 和 我
[in'kwaiə] ,
inquired ,
询问 ,

他的声明被记录下来后，我注意到了这些暗示，于是我询问道：

[wɒt] [sə'rendə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [frentʃ] [truːps] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɒstriə] .
what surrender , and what were French troops doing in Austria .
什么 投降 , 和 什么 是 法语 军队 正在做 在 奥地利 .

什么投降？法国军队在奥地利做什么？

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd] [sed] :
The man looked at me in a pitying manner , and said :
这 男人 看起来 在 我 在 一个 怜悯 方式 , 和 说 :

那人用怜悯的眼神看着我，说道：

" [njuːz] [siːm] [tuː; tə]['træv(ə)l] ['sləʊli] , [ˌhɪərə'baʊts] ; [piːs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [æt; ət] [vi'enə] [ɒn]
" News seems to travel slowly , hereabouts ; peace was concluded at Vienna on
" 消息 似乎 到 旅行 缓慢地 , 附近 ; 和平 曾是 结束 在 维也纳 在
[ðə; ði] 14th [ɒv; əv][lɑːst] [mʌnθ] .
the 14th of last month .
这 14th 的 最后的 月 .

“这附近消息传播得似乎很慢；和平条约是上个月14日在维也纳缔结的。”

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [frentʃ] [truːps] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] ['ɒstriə] ,
And as for what French troops are doing in Austria ,
和 作为 为了 什么 法语 军队 是 正在做 在 奥地利 ,

至于法国军队在奥地利的行动，

['ðer] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ['boʊnəˌpɑːrts] ['brigənd] [ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] . "
they're doing the same things Bonaparte's brigands are doing everywhere in Europe . "
它们是 正在做 这 相同的 事物 波拿巴的 强盗 是 正在做 到处 在 欧洲 . "

他们所做的事情，和拿破仑的匪帮在欧洲各地所做的事情如出一辙。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['bəʊnəpɑːt] ?
" And who is Bonaparte ?
" 和 WHO 是 波拿巴 ?

“波拿巴是谁？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [ɑːskt] [hɪm] , " [huː] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] [dʒə'həʊvə] ?
He stared at me as though I had asked him , " Who is the Lord Jehovah ?
他 凝视 在 我 作为 尽管 我 有 问 他 , " WHO 是 这 主 耶和华 ?

他盯着我看，好像我问他：“耶和华是谁？”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" Then , after a moment , a look of comprehension came into his face .
" 然后 , 后 一个 片刻 , 一个 看 的 理解 来了 进入 他的 脸 .

“过了一会儿，他脸上露出了恍然大悟的表情。”

" [səʊ] , [juː; jʊ] [ˈprʌʃən] [kənˈsiːd] [hɪm] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ˈempərə(r)] , [ænd; ənd] [rɪˈfɜː(r)] [tuː; tə] [hɪm]
" So , you Prussians concede him the title of Emperor , and refer to him
" 所以 , 你 普鲁士人 承认 他 这 标题 的 皇帝 , 和 参考 到 他
[æz; əz] [nəˈpəʊlɪən] ,
as Napoleon ,
作为 拿破仑 ,

"所以，你们普鲁士人承认他的皇帝头衔，并称他为拿破仑，

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [wel] , [ai] [kæn; kən] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiz] [ˈɡʌvənmənt] [ˈhævnt] [dʌn] [səʊ]
" Well , I can assure you that His Britannic Majesty's government haven't done so
" 出色地 , 我 能 保证 你 那 他的 不列颠尼克 陛下的 政府 还没有 完毕 所以
,
,
,

"我可以向你保证，英国政府并没有这样做。"

[ænd; ənd] [ˈnevə(r)] [wɪl] ; [nɒt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wʌn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [hæz; həz] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡə(r)] [left] [tuː; tə] [pʊl]
and never will ; not so long as one Englishman has a finger left to pull
和 绝不 将要 ; 不是 所以 长的 作为 一 英国人 有 一个 手指 左边 到 拉
[ə; eɪ] [ˈtrɪɡə(r)] .
a trigger .
一个 扳机 .

而且永远不会；只要还有一个英国人能扣动扳机，就不会发生这种情况。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbəʊnəpɑːt] [ɪz] [ə; eɪ] [juːˈzɜːpə(r)] ;
General Bonaparte is a usurper ;
一般的 波拿巴 是 一个 篡位者 ;

波拿巴将军是篡位者；

[hɪz; ɪz] [brɪˈtænɪk] [ˈmædʒəstiz] [ˈɡʌvənmənt] [duː; də] [nɒt] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈeni] [ˈsɒvrənti] [ɪn] [frɑːns] [ɪkˈsept]
His Britannic Majesty's government do not recognize any sovereignty in France except
他的 不列颠尼克 陛下的 政府 做 不是 认出 任何 主权 在 法国 除了
[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈbɜːbən] .
the House of Bourbon .
这 房子 的 波旁威士忌 .

英国政府不承认法国除波旁王朝以外的任何主权国家。

" [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [ˈveri] [ˈstɜːnli] , [æz; əz] [ðəʊ] [riˈbjuːk] [ˌem ˈiː] .
" This he said very sternly , as though rebuking me .
" 这 他 说 非常 严厉地 , 作为 尽管 责备 我 .

"他语气非常严厉地说，好像在责备我。"

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [ɔː(r)] [səʊ] [tuː; tə] [daɪˈdʒest] [ðæt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ɔːl] [ɪts]
It took me a moment or so to digest that , and to appreciate all its
它 采取 我 一个 片刻 或者 所以 到 消化 那 , 和 到 欣赏 全部 它是
[ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz] .
implications .
含义 .

我花了一点时间才消化这句话，并理解它所蕴含的所有含义。

[waɪ] , [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈevɪdəntli] [bɪˈliːvd] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,
Why , this fellow evidently believed , as a matter of fact ,
为什么 , 这 同伴 显然 相信 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

这个人显然认为，事实上，

[ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] [hæd; həd] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] [baɪ][sʌm; səm] ['mɪlətri] [əd'ventʃərə(r)]
that the French Monarchy had been overthrown by some military adventurer
那 这 法语 君主制 有 到过 被推翻 经过 一些 军队 冒险家
[nemd] ['bəʊnəpɑːt] ,
named Bonaparte ,
命名 波拿巴 ,

法国君主制被一位名叫波拿巴的军事冒险家推翻了。

[huː] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] ,
who was calling himself the Emperor Napoleon ,
WHO 曾是 呼叫 他自己 这 皇帝 拿破仑 ,

他自称拿破仑皇帝，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [wɔː(r)][ɒn] ['ɒstriə] [ænd; ənd] [fɔːst] [ə; eɪ] [sə'rendə(r)] .
and who had made war on Austria and forced a surrender .
和 WHO 有 制成 战争 在 奥地利 和 强制 一个 投降 .

他们曾向奥地利发动战争，迫使奥地利投降。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə]['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] — [wʌn] [weɪsts] [taɪm] ['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] ['mædmən] —
I made no attempt to argue with him — one wastes time arguing with madmen —
我 制成 不 试图 到 争论 和 他 — 一 废物 时间 争论 和 狂人 —
[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [ðæt] ,
but if this man could believe that ,
但 如果 这 男人 可以 相信 那 ,

我没有试图和他争论——和疯子争论只会浪费时间——但如果这个人都能相信这一点，

[ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊtʃ] - [ænd; ənd] - [fɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ['wægən][wɒz; wəz][ə; eɪ]
the transformation of a coach - and - four into a cabbage wagon was a
这 转型 的 一个 教练 - 和 - 四 进入 一个 卷心菜 车皮 曾是 一个
[smɔːl] ['mætə(r)] [ɪn'diːd] .
small matter indeed .
小的 事情 的确 .

将一辆四轮马车改装成一辆运白菜的货车，这的确是一件小事。

[səʊ] , [tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪm] ,
So , to humor him ,
所以 , 到 幽默 他 ,

所以，为了哄他开心，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] ['dʒen(ə)rəl] ['boʊnəˌpɑːrts] ['eɪdʒənts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]
I asked him if he thought General Bonaparte's agents were responsible for
我 问 他 如果 他 想法 一般的 波拿巴的 代理人 是 负责任的 为了
[hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] .
his trouble at the inn .
他的 麻烦 在 这 客栈 .

我问他是否认为波拿巴将军的特工应对他在客栈遇到的麻烦负责。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Certainly , " he replied .
" 当然 , " 他 回复 .

“当然，”他回答道。

" [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [tʊk] ['dʒɑːrˌdiːn]
" The chances are they didn't know me to see me , and took Jardine
" 这 机会 是 他们 没有 知道 我 到 看 我 , 和 采取 怡和集团
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] ,
for the minister ,
为了 这 部长 ,

“他们很可能不认识我，所以才把贾丁当成了部长。”

[ænd; ənd][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekrət(ə)ri] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ɒf] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɑːrˌdiːn] .
and me for the secretary , so they made off with poor Jardine .
和 我 为了 这 秘书 , 所以 他们 制成 离开 和 贫穷的 怡和集团 .

他们把我当秘书，然后带着可怜的贾丁逃走了。

[ai]['wʌndə(r)] , [ðəʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [left] [ˌem 'iː][maɪ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .
I wonder , though , that they left me my dispatch case .
我 想知道 , 尽管 , 那 他们 左边 我 我的 派遣 案件 .

不过，我很好奇他们为什么把我的投递箱留给了我。

[ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː] ; [aɪl] [wɒnt] [ðæt] [bæk] .
And that reminds me ; I'll want that back .
和 那 提醒 我 ; 患病的 想 那 后退 .

对了，我想起来了，我还要把它拿回来。

[ˌdɪplə'mætɪk] ['peɪpəz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Diplomatic papers , you know .
外交 文件 , 你 知道 .

你知道，就是外交文件。

" [ai][təʊld][hɪm] , ['veri] ['sɪəriəsli] , [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] .
" I told him , very seriously , that we would have to check his credentials .
" 我 讲述 他 , 非常 严重地 , 那 我们 会 有 到 查看 他的 证书 .

“我非常严肃地告诉他，我们需要核实他的资质。”

[ai] ['prɒmɪst] [hɪm][ai] [wʊd] [meɪk] ['evri] ['efət] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
I promised him I would make every effort to locate his secretary and his
我 承诺 他 我 会 制作 每一个 努力 到 定位 他的 秘书 和 他的
['sɜːvənts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] ,
servants and his coach ,
仆人 和 他的 教练 ,

我向他承诺，我会尽一切努力找到他的秘书、仆人和马车夫。

[tʊk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]
took a complete description of all of them , and persuaded him to go
采取 一个 完全的 描述 的 全部 的 他们 , 和 被说服 他 到 去
['ɪntuː][æn; ən] [ˌʌp'steəz] [ruːm] ,
into an upstairs room ,
进入 一个 楼上 房间 ,

他详细地描述了所有特征，并说服他到楼上的一个房间里去。

[weə(r)] [ai] [kept] [hɪm]['ʌndə(r)] [gɑːd] .
where I kept him under guard .
在哪里 我 保留 他 在下面 警卫 .

我把他关押在那里。

[ai][dɪd] [stɑːt] [ɪn'kwaɪəriz] , ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ɔːl][maɪ] [in'fɔːmə] [ænd; ənd][spaɪz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [ɪk'spektɪd]
I did start inquiries , calling in all my informers and spies , but , as I expected
我 做过 开始 查询 , 呼叫 在 全部 我的 告密者 和 间谍 , 但 , 作为 我 预期的
,
,
,

我确实展开了调查，召集了我所有的线人和间谍，但是，正如我所料，

[ai][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .
I could learn nothing .
我 可以 学习 没有什么 .

我什么都没学到。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['enibɒdi] , ['iːv(ə)n] ,
I could not find anybody , even ,
我 可以 不是 寻找 任何人 , 甚至 ,

我甚至找不到任何人，

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ['eniweə(r)] [ɪn] - [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [sɔːd] &
who had seen him anywhere in Perleburg before he appeared at the Sword &
WHO 有 已见 他 任何地方 在 - 前 他 出现 在 这 剑 &
['septə(r)] ,
Scepter ,
权杖 ,

在剑与权杖酒馆出现之前，没有人在珀尔堡的任何地方见过他。

[ænd; ənd] [ðæt] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['sʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ['entə(r)] [ðə; ði]
and that rather surprised me , as somebody should have seen him enter the
和 那 相当 惊讶 我 , 作为 某人 应该 有 已见 他 进入 这
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

这让我颇感意外，因为应该有人看到他进城才对。

[ɔː(r)] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .
or walk along the street .
或者 走 沿着 这 街道 .

或者沿着街道走。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃn] , [let] [ˌem 'iː] [rɪ'maɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'skrepənsi] [ɪn] [ðə; ði]
In this connection , let me remind your excellency of the discrepancy in the
在 这 联系 , 让 我 提醒 你的 阁下 的 这 差异 在 这
['steɪtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
statements of the servant ,
声明 的 这 仆人 ,

在此，请允许我提醒阁下，这位仆人的陈述存在矛盾之处。

[frænz] ['bauə] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['peznts] .
Franz Bauer , and of the two peasants .
弗朗茨 鲍尔 , 和 的 这 二 农民 .

弗朗茨·鲍尔，以及两位农民。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðə; ði] [mæn] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] ;
The former is certain the man entered the inn yard from the street ;
这 以前的 是 肯定 这 男人 进入 这 客栈 院子 从 这 街道 ;

前者确信该男子是从街上进入客栈院子的；

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] .
the latter are just as positive that he did not .
这 后者 是 只是 作为 积极的 那 他 做过 不是 .

后者同样确信他没有这样做。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [sʌtʃ] [pʌzls] ,
Your excellency , I do not like such puzzles ,
你的 阁下 , 我 做 不是 喜欢 这样的 谜题 ,

阁下，我不喜欢这种谜题。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
for I am sure that all three were telling the truth to the best of
为了 我 是 当然 那 全部 三 是 讲述 这 真相 到 这 最好的 的
[ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] .
their knowledge .
他们的 知识 .

因为我确信，他们三个都尽其所能地说出了真相。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] ['kɒmən] [fəʊk] , [ai] [əd'mɪt] ,
They are ignorant common folk , I admit ,
他们 是 无知 常见的 民间 , 我 承认 ,

我承认，他们是无知的普通百姓。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][ɔː(r)][dɪd][nɒt] [siː] .
but they should know what they did or did not see .
但 他们 应该 知道 什么 他们 做过 或者 做过 不是 看 .

但他们应该知道自己看到了什么，没看到什么。

['ɑːftə(r)][ai][gɒt][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)]['ɪntuː] [ˌseɪf'kiːpɪŋ] , [ai] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ,
After I got the prisoner into safekeeping , I fell to examining his papers ,
后 我 得到 这 囚犯 进入 保管 , 我 跌倒 到 检查 他的 文件 ,

将囚犯妥善安置后，我开始检查他的证件。

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ʃɒk] .
and I can assure your excellency that they gave me a shock .
和 我 能 保证 你的 阁下 那 他们 给予 我 一个 震惊 .

我可以向您保证，他们让我大吃一惊。

[ai][hæd; həd] [peɪd] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reɪvɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ['biːɪŋ] [di'θrəun] ,
I had paid little heed to his ravings about the King of France being dethroned ,
我 有 有薪酬的 小的 注意 到 他的 胡言乱语 关于 这 国王 的 法国 存在 被废黜 ,

我当时并没有太在意他那些关于法国国王被废黜的狂言狂妄之语。

[ɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] [huː] [kɔːld] [hɪm'self][ðə; ði]['empərə(r)][nə'pəʊlɪən] ,
or about this General Bonaparte who called himself the Emperor Napoleon ,
或者 关于 这 一般的 波拿巴 WHO 称为 他自己 这 皇帝 拿破仑 ,

或者说说这位自称拿破仑皇帝的波拿巴将军，

[bʌt; bət][ai] [faʊnd] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpəz][ænd; ənd] [dɪ'spætʃɪz] ,
but I found all these things mentioned in his papers and dispatches ,
但 我 成立 全部 这些 事物 提及 在 他的 文件 和 派遣 ,

但我发现他所有的文件和公文中都提到了这些内容。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['evri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['dɒkjumənts] .
which had every appearance of being official documents .
哪个 有 每一个 外貌 的 存在 官方的 文件 .

这些文件看起来完全像是官方文件。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] , [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ɒv; əv] [vi'enə] , [lɑːst] [meɪ] ,
There was repeated mention of the taking , by the French , of Vienna , last May ,
那里 曾是 重复 提到 的 这 采取 , 经过 这 法语 , 的 维也纳 , 最后的 可能 ,

人们反复提及法国人在去年五月攻占维也纳一事。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empərə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] ,
and of the capitulation of the Austrian Emperor to this General Bonaparte ,
和 的 这 投降 的 这 奥地利 皇帝 到 这 一般的 波拿巴 ,

以及奥地利皇帝向波拿巴将军投降一事。

[ænd; ənd][ɒv; əv]['bæt(ə)lz] ['biːɪŋ] [fɔːt] [ɔːl]['əʊvə(r)] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['ʌðə(r)] [fæn'tæstɪk] [θɪŋz] .
and of battles being fought all over Europe , and I don't know what other fantastic things .
和 的 战斗 存在 战斗 全部 超过 欧洲 , 和 我 不 知道 什么 其他 极好的 事物 .

还有席卷欧洲各地的战斗，以及其他一些奇妙的事情，我都不知道。

[jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['mædmən] — [wʌn] [bɪ'liːvɪŋ] [hɪm'self]
Your excellency , I have heard of all sorts of madmen — one believing himself
你的 阁下 ，我 有 听到 的 全部 排序 的 狂人 — 一 相信 他自己
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɑːkeɪndʒl] ['geɪbriəl] ,
to be the Archangel Gabriel ,
到 是 这 大天使 加布里埃尔 ，

阁下，我听说过各种各样的疯子——其中一个自认为是天使长加百列，

[ɔː(r)] [mə'hæmɪd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['weəwʊlf] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]
or Mohammed , or a werewolf , and another convinced that his bones are
或者 穆罕默德 ，或者 一个 狼人 ， 和 其他 确信 那 他的 骨头 是
[meɪd] [ɒv; əv] [glɑːs] ,
made of glass ,
制成 的 玻璃 ，

或者穆罕默德，或者狼人，还有人坚信自己的骨头是由玻璃做的。

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [pə'sjuːd] [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [baɪ][d'ɛvəlz] — [bʌt; bət][səʊ][help][ˌem 'iː][gɒd] ,
or that he is pursued and tormented by devils — but so help me God ,
或者 那 他 是 追击 和 饱受折磨 经过 魔鬼 — 但 所以 帮助 我 上帝 ，

或者他被魔鬼追赶和折磨——但愿上帝保佑我，

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] [huː] [hæd; həd][ˌdɒkju'ment(ə)ri] [pruːf]
this is the first time I have heard of a madman who had documentary proof
这 是 这 第一的 时间 我 有 听到 的 一个 狂人 WHO 有 记录 证明
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'luːʒən] !
for his delusions !
为了 他的 妄想 !

这是我第一次听说有疯子能拿出证据证明自己的妄想！

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] [ai] [wɒnt] [nəʊ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
Does your excellency wonder , then , that I want no part of this business ?
做 你的 阁下 想知道 ，然后 ，那 我 想 不 部分 的 这 商业 ?

那么，阁下是否对我不想参与此事感到惊讶呢？

[bʌt; bət][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krə'denʃ(ə)lz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
But the matter of his credentials was even worse .
但 这 事情 的 他的 证书 曾是 甚至 更糟 .

但他的资历问题更加糟糕。

[hiː; hi][hæd; həd]['peɪpəz] , [siːld] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
He had papers , sealed with the seal of the British Foreign Office ,
他 有 文件 ，密封 和 这 海豹 的 这 英国 外国的 办公室 ，

他有文件，上面盖有英国外交部的印章。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [ə'pɪərəns] ['dʒenjuɪn] — [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnd] , [æz; əz] ['fɒrən]
and to every appearance genuine — but they were signed , as Foreign
和 到 每一个 外貌 真的 — 但 他们 是 签名 ，作为 外国的
['mɪnɪstə(r)] , [baɪ][wʌn] [dʒɔːdʒ] ['kænɪŋ] ,
Minister , by one George Canning ,
部长 ，经过 一 乔治 罐头 ，

看起来都是真的——但签名者却是外交部长乔治·坎宁。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [lɔːd] [ˌkæsəl'reɪ] [hæz; həz] [biːn] ['fɒrən] ['mɪnɪstə(r)] [ðiːz]
and all the world knows that Lord Castlereagh has been Foreign Minister these
和 全部 这 世界 知道 那 主 卡斯尔雷 有 到过 外国的 部长 这些
[lɑːst][faɪv] [j'iəz] .
last five years .
最后的 五 年 .

全世界都知道，卡斯尔雷勋爵在过去的五年里一直担任外交大臣。

[ænd; ənd][tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,
And to cap it all , he had a safe - conduct ,
和 到 帽 它 全部 , 他 有 一个 安全的 - 执行 ,

更糟糕的是，他还持有安全通行证。

[siːld] [wɪð] [ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['tʃɑːnsələri] — [ðə; ði] ['veri] [siːl] , [fɔː(r); fə(r)][ai]
sealed with the seal of the Prussian Chancellery — the very seal , for I
密封 和 这 海豹 的 这 普鲁士 总理府 — 这 非常 海豹 , 为了 我
[kəm'peəd] [ˌaɪ 'tiː] ,
compared it ,
比较的 它 ,

盖有普鲁士总理府的印章——正是那枚印章，因为我对比过。

['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] , [wɪð] [wʌn] [ðæt] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] ,
under a strong magnifying glass , with one that I knew to be genuine ,
在下面 一个 强的 放大 玻璃 , 和 一 那 我 知道 到 是 真的 ,

在高倍放大镜下，用一个我知道是真品的放大镜，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ! — [ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] ['letə(r)][wɒz; wəz] [saɪnd] , [æz; əz]
and they were identical ! — and yet , this letter was signed , as
和 他们 是 完全相同的 ! — 和 然而 , 这 信 曾是 签名 , 作为
['tʃɑːnsələ(r)] , [nɒt] [baɪ] [kaʊnt] [vɒn] - ,
Chancellor , not by Count von Berchtenwald ,
校长 , 不是 经过 数数 冯 - ,

而且它们一模一样！——然而，这封信的签名却是总理署名，而不是贝希滕瓦尔德伯爵署名。

[bʌt; bət][baɪ]['bærən] [staɪn] , [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] , [æz; əz]
but by Baron Stein , the Minister of Agriculture , and the signature , as
但 经过 男爵 斯坦因 , 这 部长 的 农业 , 和 这 签名 , 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ai][kʊd; kəd] [siː] ,
far as I could see ,
远的 作为 我 可以 看 ,

但据我所见，签名是农业部长斯坦男爵签署的。

[ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒenjuɪn] !
appeared to be genuine !
出现 到 是 真的 !

看起来像是真的！

[ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] ;
This is too much for me , your excellency ;
这 是 也 很多 为了 我 , 你的 阁下 ;

阁下，这对我来说太过分了；

[ai][mʌst; məst][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skjuːzd][frɒm; frəm] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
I must ask to be excused from dealing with this matter ,
我 必须 问 到 是 已原谅 从 处理 和 这 事情 ,

我必须请求允许我回避处理此事。

[bɪ'fɔː(r)][ai] [bɪ'kʌm] [æz; əz][mæd][æz; əz][maɪ]['prɪz(ə)nə(r)] !
before I become as mad as my prisoner !
前 我 变得 作为 疯狂的 作为 我的 囚犯 !

在我变得像我的囚犯一样疯狂之前！

[ai] [meɪd] [ə'rendʒmənts] , [ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['kaɪtəl] , [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] ,
I made arrangements , accordingly , with Colonel Keitel , of the Third Uhlans ,
我 制成 安排 , 因此 , 和 上校 凯特尔 , 的 这 第三 枪骑兵 ,

于是，我与第三乌兰骑兵团的凯特尔上校做了相应的安排。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['eskɔːt] [ðɪs] [mæn]['ɪntuː] [bɜː'lɪn] .
to furnish an officer to escort this man into Berlin .
到 提供 一个 官 到 护送 这 男人 进入 柏林 .

派一名军官护送此人进入柏林。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðɪs] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,
The coach in which they come belongs to this police station ,
这 教练 在 哪个 他们 来 属于 到 这 警察 车站 ,

他们乘坐的马车属于这个警察局。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][men] .
and the driver is one of my men .
和 这 司机 是 一 的 我的 男人 .

司机是我的手下。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fɜːnɪʃt] [ɪk'spens] ['mʌni] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - .
He should be furnished expense money to get back to Perleburg .
他 应该 是 提供 费用 钱 到 得到 后退 到 - .

应该给他提供返回珀尔堡的费用。

[ðə; ði] [gɑːd] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːpərəl] [ɒv; əv]['uːlɑːn; 'juː-; ʊ'lɑːn] , [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .
The guard is a corporal of Uhlans , the orderly of the officer .
这 警卫 是 一个 下士 的 枪骑兵 , 这 秩序 的 这 官 .

卫兵是乌兰骑兵团的一名下士，是军官的勤务兵。

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði] [her] [ˌoʊbər'luːtnənt] ,
He will stay with the Herr Oberleutnant ,
他 将要 停留 和 这 先生 上尉 ,

他将留在上尉先生身边。

[ænd; ənd][bəʊθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [hɪə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [kən'viːniəns] [ænd; ənd] [ɪk'spens] .
and both of them will return here at their own convenience and expense .
和 两个都 的 他们 将要 返回 这里 在 他们的 自己的 方便 和 费用 .

他们两人将自行决定何时返回这里，并承担相应的费用。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [tuː; tə][biː; bi] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] .
I have the honor , your excellency , to be , et cetera , et cetera .
我 有 这 荣誉 , 你的 阁下 , 到 是 , 等 等等 , 等 等等 .

阁下，我荣幸地担任……等等等等。

['əːnst] ['hɑːrtənstaɪn]
Ernst Hartenstein
恩斯特 哈滕斯坦

恩斯特·哈滕斯坦

-
Staatspolizeikapitan
-

国家警察

([frɒm; frəm] [ˌoʊbər'luːtnənt] ['ruːdɒlf] [vɒn] - , [tuː; tə]['bærən]['juːdʒɪn][vɒn] [krʊts] .)
(From Oberleutnant Rudolf von Tarlburg , to Baron Eugen von Krutz .)
(从 上尉 鲁道夫 冯 - , 到 男爵 尤金 冯 克鲁茨 .)

（从鲁道夫·冯·塔尔堡中尉到欧根·冯·克鲁兹男爵。）

- [nəʊ'vembə(r)] , -
26 November , 1809
- 十一月 , -

1809年11月26日

[dɪə(r)]['ʌŋk(ə)l]['juːdʒɪn] ;
Dear Uncle Eugen ;
亲爱的 叔叔 尤金 ;

亲爱的尤金叔叔；

[ðɪs] [ɪz][ɪn][nəʊ] [sens] [ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [rɪ'pɔːt] ; [ai] [meɪd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,
This is in no sense a formal report ; I made that at the Ministry ,
这 是 在 不 感觉 一个 正式的 报告 ; 我 制成 那 在 这 部 ,

这并非正式报告；这是我在部里做的。

[wen] [ai] [tɜːnd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪpəz] ['əʊvə(r)][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
when I turned the Englishman and his papers over to one of your
什么时候 我 转向 这 英国人 和 他的 文件 超过 到 一 的 你的
['ɒfɪsəz] — [ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['bʊldɒg] .
officers — a fellow with red hair and a face like a bulldog .
警官 — 一个 同伴 和 红色的 头发 和 一个 脸 喜欢 一个 斗牛犬 .

当我把那个英国人和他的文件交给你们的一名军官时——那家伙有着一头红发，长着一张像斗牛犬一样的脸。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][təʊld] ,
But there are a few things which you should be told ,
但 那里 是 一个 很少 事物 哪个 你 应该 是 讲述 ,

但有几件事你应该知道，

[wɪtʃ] [ˌwʊdnt] [lʊk] [wel] [ɪn][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] ,
which wouldn't look well in an official report ,
哪个 不会 看 出色地 在 一个 官方的 报告 ,

这在官方报告中会显得不太好。

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][reə(r)] [fɪʃ] [hæz; həz][gɒt]['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)][net] .
to let you know just what sort of a rare fish has got into your net .
到 让 你 知道 只是 什么 种类 的 一个 稀有的 鱼 有 得到 进入 你的 网 .

让你知道你网里捞到了什么稀有鱼类。

[ai][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frɒm; frəm] [drɪlɪŋ] [maɪ] [plə'tuːn] , ['jestədeɪ] ,
I had just come in from drilling my platoon , yesterday ,
我 有 只是 来 在 从 钻孔 我的 排 , 昨天 ,

昨天我刚结束排里的操练回来。

[wen] ['kɜːn(ə)l] [kaɪtəlz] ['ɔːdəli] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz]
when Colonel Keitel's orderly told me that the colonel wanted to see me in his
什么时候 上校 凯特尔的 秩序 讲述 我 那 这 上校 通缉 到 看 我 在 他的
['kwɔːtəz] .
quarters .
四分之一 .

凯特尔上校的勤务兵告诉我，上校想在他的住处见我。

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [ɪn] [ʌn'dres] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , ['sməʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][paɪp] .
I found the old fellow in undress in his sitting room , smoking his big pipe .
我 成立 这 老的 同伴 在 脱衣服 在 他的 坐着 房间 , 吸烟 他的 大的 管道 .

我发现那老头赤身裸体地待在客厅里，抽着他的大烟斗。

" [kʌm] [ɪn] , [lef'tenənt] ; [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][sɪt] [daʊn] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Come in , lieutenant ; come in and sit down , my boy !
" 来 在 , 中尉 ; 来 在 和 坐 向下 , 我的 男生 !

“进来吧，中尉；进来坐下吧，孩子！”

" [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ðæt] [blʌf] ,
" he greeted me , in that bluff ,
" 他 问候 我 , 在 那 虚张声势 ,

“他在那片悬崖边向我打招呼，

['hɑːti] ['mænə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ə'dɒpts] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)] ['ɒfɪsəz] [wen] [hiː; hi][hæz; həz]
hearty manner which he always adopts with his junior officers when he has
爽朗 方式 哪个 他 总是 领养 和 他的 初级 警官 什么时候 他 有
[sʌm; səm] [pə'tɪkjələli] ['nɑːsti][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
some particularly nasty job to be done .
一些 特别 可恶的 工作 到 是 完毕 .

他总是用热情洋溢的态度对待他的下属军官，尤其是在遇到特别棘手的任务时。

" [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [trɪp] [ɪn] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] ?
" How would you like to take a little trip in to Berlin ?
" 如何 会 你 喜欢 到 拿 一个 小的 旅行 在 到 柏林 ?

"你想去柏林短途旅行吗？"

[ai] [hæv; həv] [æn; ən] ['erənd] , [wɪtʃ] [woʊnt] [teɪk] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
I have an errand , which won't take half an hour ,
我 有 一个 差事 , 哪个 惯于 拿 一半 一个 小时 ,

我有一件事要办，不会花半个小时。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [laɪk] , [dʒʌst] [səʊ] [jʊr; jər] [bæk] [baɪ] ['θɜːzdeɪ] ,
and you can stay as long as you like , just so you're back by Thursday ,
和 你 能 停留 作为 长的 作为 你 喜欢 , 只是 所以 你是 后退 经过 周四 ,

你可以待多久都行，只要周四之前回来就行。

[wen] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] ['kɒmz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rəʊd] [pə'trəʊl] .
when your turn comes up for road patrol .
什么时候 你的 转动 来 向上 为了 路 巡逻 .

轮到你巡逻的时候。

" [wel] , [ai] [θɔːt] , [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [beɪt] .
" Well , I thought , this is the bait .
" 出色地 , 我 想法 , 这 是 这 饵 .

"我想，这就是诱饵。"

[ai] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] [hʊk] [wʊd] [lʊk] [laɪk] ,
I waited to see what the hook would look like ,
我 等待 到 看 什么 这 钩 会 看 喜欢 ,

我等着看钩子会是什么样子，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ə'griːəb(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['erənd] [wɒz; wəz] .
saying that it was entirely agreeable with me , and asking what his errand was .
说 那 它 曾是 完全 同意 和 我 , 和 问 什么 他的 差事 曾是 .

他说我完全同意，并问他有什么事要办。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , it isn't for myself , Tarlburg , " he said .
" 出色地 , 它 不是 为了 我 , - , " 他 说 .

"嗯，这不是为了我自己，塔尔堡，"他说。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['feləʊ] ['hɑːrtənstaɪn] , [ðə; ði] - [hɪə(r)] .
" It's for this fellow Hartenstein , the Staatspolizeikapitan here .
" 它是 为了 这 同伴 哈滕斯坦 , 这 - 这里 .

"这是给这位哈尔滕施泰因同志的，他是这里的国家警察。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [dʌn] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
He has something he wants done at the Ministry of Police ,
他 有 某物 他 想要 完毕 在 这 部 的 警察 ,

他想让警察部做点什么。

[ænd; ənd] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪv] [hɜːd] [jʊr; jər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bærən] [vɒn] [krʊts] .
and I thought of you because I've heard you're related to the Baron von Krutz .
和 我 想法 的 你 因为 我已经 听到 你是 有关的 到 这 男爵 冯 克鲁茨 .

我想到你是因为我听说你和冯·克鲁茨男爵有亲戚关系。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
You are , aren't you ?
你 是 , 不是 你 ?

你是，对吧?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [dʒʌst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [huː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪsəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] .
" he asked , just as though he didn't know all about who all his officers are related to .
" 他 问 , 只是 作为 尽管 他 没有 知道 全部 关于 WHO 全部 他的 警官 是 有关的 到 .

"他问道，就好像他不知道他手下所有军官的亲戚关系一样。"

" [ðæts] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] ; [ðə; ði]['bærən][ɪz][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , " [ai] [sed] .
" That's right , colonel ; the baron is my uncle , " I said .
" 那就是 正确的 , 上校 ; 这 男爵 是 我的 叔叔 , " 我 说 .

"没错，上校；男爵是我的叔叔，"我说。

" [wɒt] [dʌz] ['hɑːrtənstaɪn] [wɒnt] [dʌn] ? "
" What does Hartenstein want done ? "
" 什么 做 哈滕斯坦 想 完毕 ? "

"哈滕斯坦想做什么？"

" [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] [huːm] [hiː; hi]['wɒnts]['teɪkən][tuː; tə] [bɜː'lɪn] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] .
" Why , he has a prisoner whom he wants taken to Berlin and turned over at the Ministry .
" 为什么 , 他 有 一个 囚犯 谁 他 想要 已采取 到 柏林 和 转向 超过 在 这 部 .

"为什么？他有一个囚犯，他想把这个囚犯带到柏林，移交给内政部。"

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
All you have to do is to take him in , in a coach ,
全部 你 有 到 做 是 到 拿 他 在 , 在 一个 教练 ,

你只需要把他接上车，用教练车接他。

[ænd; ənd] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] [ɪ'skeɪp] [ɒn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
and see he doesn't escape on the way , and get a receipt for him ,
和 看 他 不 逃脱 在 这 方式 , 和 得到 一个 收据 为了 他 ,

看看他有没有在路上逃跑，并给他开具收据。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['peɪpəz] .
and for some papers .
和 为了 一些 文件 .

以及一些论文。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['prɪz(ə)nə(r)] ;
This is a very important prisoner ;
这 是 一个 非常 重要的 囚犯 ;

这是一名非常重要的囚犯；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['hɑːrtənstaɪn] [hæz; həz] ['enibɒdi] [hiː; hi][kæn; kən] [trʌst] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪm] .
I don't think Hartenstein has anybody he can trust to handle him .
我 不 思考 哈滕斯坦 有 任何人 他 能 相信 到 处理 他 .

我不认为哈滕斯坦能信任任何人来对付他。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['dɪpləmæt] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] ['hɑːrtənstaɪn] [nəʊz] ,
The prisoner claims to be some sort of a British diplomat , and for all Hartenstein knows ,
这 囚犯 索赔 到 是 一些 种类 的 一个 英国 外交官 , 和 为了 全部 哈滕斯坦 知道 ,

这名囚犯自称是英国外交官，至于哈滕斯坦所知，

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] .
maybe he is .
或许 他 是 .

或许他是。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mædmən] . "
Also , he is a madman . "
还 , 他 是 一个 狂人 . "

而且，他还是个疯子。

" [ə; eɪ]['mædmən] ?
" A madman ?
" 一个 狂人 ?

“疯子？”

" [ai] ['ekəud] .
" I echoed .
" 我 回声 .

我附和道。

" [jes] , [dʒʌst][səʊ] .
" Yes , just so .
" 是的 , 只是 所以 .

“是的，就是这样。”

[æt; ət] [liːst] , [ðæts] [wɒt] ['hɑːrtənstaɪn] [təʊld][ˌem 'iː] .
At least , that's what Hartenstein told me .
在 至少 , 那就是 什么 哈滕斯坦 讲述 我 .

至少，哈滕斯坦是这么告诉我的。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veəriəs] [kaɪndz][ɒv; əv] ['mædmən] ,
I wanted to know what sort of a madman — there are various kinds of madmen ,
我 通缉 到 知道 什么 种类 的 一个 狂人 — 那里 是 各种各样的 种类 的 狂人 ,

我想知道他是什么类型的疯子——疯子有很多种，

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [mʌst; məst][biː; bi] ['hændld] ['dɪfrəntli] — [bʌt; bət][ɔːl] ['hɑːrtənstaɪn] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['jʊərəp] . "
all of whom must be handled differently — but all Hartenstein would tell me was that he had unrealistic beliefs about the state of affairs in Europe . "
全部 的 谁 必须 是 处理 不同 — 但 全部 哈滕斯坦 会 告诉 我 曾是 那 他 有 不切实际 信仰 关于 这 状态 的 事务 在 欧洲 . "

每个人都必须区别对待——但哈滕斯坦只告诉我，他对欧洲的局势抱有不切实际的看法。

" [hɑː] ! [wɒt] ['dɪpləmæt]['hæznt] ?
" Ha ! What diplomat hasn't ?
" 哈 ! 什么 外交官 还没有 ?

“哈！哪个外交官没这么做过呢？”

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[əʊld]['kaɪtəl] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
Old Keitel gave a laugh ,
老的 凯特尔 给予 一个 笑 ,

老凯特尔笑了，

['sʌmweə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krəʊkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] .
somewhere between the bark of a dog and the croaking of a raven .
某处 之间 这 吠 的 一个 狗 和 这 呱呱叫 的 一个 乌鸦 .

介于狗吠和乌鸦啼叫之间。

" [jes] , [ɪg'zæktli] !
" Yes , exactly !
" 是的 , 确切地 !

“没错，正是如此！”

[ðə; ði] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ɒv; əv] ['dɪpləmæts] [ɑː(r); ə(r)] [wɒt] ['səʊldʒəz] [daɪ] [ɒv; əv] , " [hiː; hi] [sed] .
The unrealistic beliefs of diplomats are what soldiers die of , " he said .
这 不切实际 信仰 的 外交官 是 什么 士兵 死 的 , " 他 说 .

“外交官们不切实际的信念正是士兵们丧命的原因,”他说。

" [ai] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['hɑːrtənstaɪn] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] .
" I said as much to Hartenstein , but he wouldn't tell me anything more .
" 我 说 作为 很多 到 哈滕斯坦 , 但 他 不会 告诉 我 任何事物 更多的 .

“我把这些话都告诉了哈滕斯坦，但他什么也不肯告诉我。”

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [sed] ['iːv(ə)n] [ðæt] [mʌtʃ] .
He seemed to regret having said even that much .
他 似乎 到 后悔 拥有 说 甚至 那 很多 .

他似乎很后悔说了那些话。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [huz] [siːn] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['terɪfaɪɪŋ] [gəʊst] .
He looked like a man who's seen a particularly terrifying ghost .
他 看起来 喜欢 一个 男人 谁是 已见 一个 特别 恐怖 鬼 .

他看起来像是见过特别可怕的鬼魂的人。

" [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [pʌft] [hɑːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [paɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ['bləʊɪŋ] [sməʊk] [θruː] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
" The old man puffed hard at his famous pipe for a while , blowing smoke through his mustache .
" 这 老的 男人 膨胀的 难的 在 他的 著名的 管道 为了 一个 尽管 , 吹 抽烟 通过 他的 胡子 .

“老人用力地抽着他那著名的烟斗，烟雾从他的胡子里喷了出来。

" ['ruːdi] , ['hɑːrtənstaɪn] [hæz; həz] ['pʊld] [ə; eɪ] [hɒt] [pə'teɪtəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ðɪs] [taɪm] ,
" Rudi , Hartenstein has pulled a hot potato out of the ashes , this time ,
" 鲁迪 , 哈滕斯坦 有 拉 一个 热的 土豆 出去 的 这 灰烬 , 这 时间 ,

“鲁迪，哈滕斯坦这次真是从灰烬中捞出了烫手山芋。”

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌŋk(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [bɜːnz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .
and he wants to toss it to your uncle , before he burns his fingers .
和 他 想要 到 折腾 它 到 你的 叔叔 , 前 他 烧伤 他的 手指 .

他想在烫伤手指之前把东西扔给你叔叔。

[ai] [θɪŋk] [ðæts] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [gɒt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [æn; ən] ['eskɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃmən] .
I think that's one reason why he got me to furnish an escort for his Englishman .
我 思考 那就是 一 原因 为什么 他 得到 我 到 提供 一个 护送 为了 他的 英国人 .

我想这就是他让我给他那位英国男伴安排护卫的原因之一。

[naʊ] , [lʊk] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðɪs] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] ['dɪpləmæt] , [ɔː(r)] [ðɪs] [ˌʌndɪplə'mætɪk] ['mædmən] ,
Now , look ; you must take this unrealistic diplomat , or this undiplomatic madman ,
现在 , 看 ; 你 必须 拿 这 不切实际 外交官 , 或者 这 不外交的 狂人 ,

现在，听着；你必须接受这个不切实际的外交官，或者这个不讲外交礼仪的疯子，

[ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ɪn]['bleɪzɪz][hiː; hi][ɪz] , [ɪn][tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
or whatever in blazes he is , in to Berlin .
或者 任何 在 火焰 他 是 , 在 到 柏林 .

或者不管他是什么人，反正都进了柏林。

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] .
And understand this .
和 理解 这 .

并且要明白这一点。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz][paɪp][æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .
" He pointed his pipe at me as though it were a pistol .
" 他 尖 他的 管道 在 我 作为 尽管 它 是 一个 手枪 .

“他用烟斗指着我，就像指着手枪一样。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ðeə(r)][ænd; ənd] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
" Your orders are to take him there and turn him over at the Ministry of Police .
" 你的 订单 是 到 拿 他 那里 和 转动 他 超过 在 这 部 的 警察 .

“你的命令是把他带到那里，然后把他移交给警察部。”

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [sed] [ə'baʊt] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [hɪm]['əʊvə(r)][ə'laɪv] , [ɔː(r)] [ded] ,
Nothing has been said about whether you turn him over alive , or dead ,
没有什么 有 到过 说 关于 无论 你 转动 他 超过 活 , 或者 死的 ,

至于你是把他活着交出来还是死了交出来，目前还没有定论。

[ɔː(r)][hɑːf][wʌn][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
or half one and half the other .
或者 一半 一 和 一半 这 其他 .

或者各一半。

[ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ;
I know nothing about this business , and want to know nothing ;
我 知道 没有什么 关于 这 商业 , 和 想 到 知道 没有什么 ;

我对这个行业一无所知，也不想知道；

[ɪf] ['hɑːrtənstaɪn] ['wɒnts] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [dʒeɪl] ['wɔːdə] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
if Hartenstein wants us to play gaol warders for him ,
如果 哈滕斯坦 想要 我们 到 玩 监狱 狱警 为了 他 ,

如果哈滕斯坦想让我们为他扮演狱卒，

[ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['aʊə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
then he must be satisfied with our way of doing it !
然后 他 必须 是 使满意 和 我们的 方式 的 正在做 它 !

那么他一定对我们的做法感到满意！

" [wel] , [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːt] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kəʊtʃ] ['hɑːrtənstaɪn] [hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][maɪ][dɪ'spəʊz(ə)l] ,
" Well , to cut short the story , I looked at the coach Hartenstein had placed at my disposal ,
" 出色地 , 到 切 短的 这 故事 , 我 看起来 在 这 教练 哈滕斯坦 有 放置 在 我的 处理 ,

“好吧，长话短说，我审视了哈滕斯坦为我安排的教练，

[ænd; ənd][ai][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [tʃeɪn] [ðə; ði][left][dɔː(r)] [ʃʌt] [ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,
and I decided to chain the left door shut on the outside ,
和 我 决定 到 链 这 左边 门 关闭 在 这 外部 ,

于是我决定用链条把左边的门从外面锁上。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] ['əʊpənd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
so that it couldn't be opened from within .
所以 那 它 不能 是 打开 从 之内 .

这样就无法从内部打开。

[ðen] , [ai] [wʊd] [pʊt] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒn] [maɪ] [left] ,
Then , I would put my prisoner on my left ,
然后 , 我 会 放 我的 囚犯 在 我的 左边 ,

然后，我会把囚犯放在我的左边，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [aʊt] [wʊd] [biː; bi] [pɑːst] [ˌem 'iː] .
so that the only way out would be past me .
所以 那 这 仅有的 方式 出去 会 是 过去的 我 .

这样一来，唯一的出路就是从我身边经过。

[ai] [dɪ'saɪdɪd] [nɒt] [tuː; tə] ['kæri] ['eni] ['wepənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [snætʃ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,
I decided not to carry any weapons which he might be able to snatch from me ,
我 决定 不是 到 携带 任何 武器 哪个 他 可能 是 有能力的 到 抢夺 从 我 ,

我决定不携带任何他可能从我这里抢走的武器。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ɒf] [maɪ] ['seɪbə(r)] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɒks] ,
so I took off my saber and locked it in the seat box ,
所以 我 采取 离开 我的 军刀 和 已锁定 它 在 这 座位 盒子 ,

于是我取下光剑，把它锁进了座椅箱里。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] ['peɪpəz] .
along with the dispatch case containing the Englishman's papers .
沿着 和 这 派遣 案件 包含 这 英国人的 文件 .

以及装有英国人文件的公文包。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] ['greɪtkəʊt] [ɪn] ['kʌmfət] , [səʊ] [ai] [wɔː(r)] [maɪn] ,
It was cold enough to wear a greatcoat in comfort , so I wore mine ,
它 曾是 寒冷的 足够的 到 穿 一个 大衣 在 舒适 , 所以 我 穿着 矿 ,

天气冷到可以穿大衣，所以我穿上了我的。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ['pɒkɪt] , [weə(r)] [maɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] ['kʊd(ə)nt] [riːtʃ] , [ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ledɪd] ['blʌdʒən] ,
and in the right side pocket , where my prisoner couldn't reach , I put a little leaded bludgeon ,
和 在 这 正确的 边 口袋 , 在哪里 我的 囚犯 不能 抵达 , 我 放 一个 小的 铅 棍棒 ,

我在右侧口袋里，也就是我的俘虏够不着的地方，放了一根小铅锤。

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] ['pistlz] .
and also a brace of pocket pistols .
和 还 一个 支撑 的 口袋 手枪 .

还有两把袖珍手枪。

['hɑːrtənstaɪn] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gɑːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['draɪvə(r)] ,
Hartenstein was going to furnish me a guard as well as a driver ,
哈滕斯坦 曾是 去 到 提供 我 一个 警卫 作为 出色地 作为 一个 司机 ,

哈滕斯坦原本打算给我安排一名警卫和一名司机。

[bʌt; bət] [ai] [sed] [ðæt] [ai] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] , [huː] [kʊd; kəd] [ækt] [æz; əz] [gɑːd] .
but I said that I would take a servant , who could act as guard .
但 我 说 那 我 会 拿 一个 仆人 , WHO 可以 行为 作为 警卫 .

但我说我会带一个仆人，可以做守卫。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wɒz; wəz][maɪ] ['ɔːdəli] , [əʊld]['dʒoʊhæn] ;
The servant , of course , was my orderly , old Johann ;
这 仆人 , 的 课程 , 曾是 我的 秩序 , 老的 约翰 ;
当然，那个仆人就是我那勤劳的老约翰；

[ai] [geɪv] [hɪm][maɪ] ['dʌb(ə)l] ['hʌntɪŋ] [gʌn] [tuː; tə] ['kæri] ,
I gave him my double hunting gun to carry ,
我 给予 他 我的 双倍的 打猎 枪 到 携带 ,
我把我的双管猎枪交给他携带，

[wɪð] [ə; eɪ][bɪg] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][bɔː(r)] [ʃɒt] [ɪn][wʌn] ['bærəl] [ænd; ənd][æn; ən] [aʊns] [bɔːl] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
with a big charge of boar shot in one barrel and an ounce ball in the other .
和 一个 大的 收费 的 公猪 射击 在 一 桶 和 一个 盎司 球 在 这 其他 .
一枪装填大量野猪弹，另一枪装填一盎司钢珠。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ai] [ɑːmd] [maɪ'self] [wɪð] [ə; eɪ][bɪg]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['kɒnjæk] .
In addition , I armed myself with a big bottle of cognac .
在 添加 , 我 武装 我 和 一个 大的 瓶子 的 科涅克白兰地 .
此外，我还准备了一大瓶干邑白兰地。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [ʃuːt] [maɪ]['prɪz(ə)nə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðæt] ,
I thought that if I could shoot my prisoner often enough with that ,
我 想法 那 如果 我 可以 射击 我的 囚犯 经常 足够的 和 那 ,
我当时想，如果我能用那种方法反复射杀我的俘虏，

[hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
he would give me no trouble .
他 会 给 我 不 麻烦 .
他不会给我添麻烦。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] , [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] [pri'kɔːʃənz] — [ɪk'sept] [ðə; ði]
As it happened , he didn't , and none of my precautions — except the
作为 它 发生 , 他 没有 , 和 没有任何 的 我的 防范措施 — 除了 这
['kɒnjæk] — [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
cognac — were needed .
科涅克白兰地 — 是 需要 .
结果他并没有，除了白兰地之外，我所有的预防措施都用不上了。

[ðə; ði][mæn]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['luːnətɪk][tuː; tə][ˌem 'iː] .
The man didn't look like a lunatic to me .
这 男人 没有 看 喜欢 一个 疯子 到 我 .
我觉得他看起来不像个疯子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [staʊt] ['dʒentlmən] , [ɒv; əv][pɑːst]['mɪd(ə)l][eɪdʒ] ,
He was a rather stout gentleman , of past middle age ,
他 曾是 一个 相当 肥硕 绅士 , 的 过去的 中间 年龄 ,
他是一位身材略显魁梧的绅士，已过中年。

[wɪð] [ə; eɪ] ['rʌdi] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'telɪdʒənt] [feɪs] .
with a ruddy complexion and an intelligent face .
和 一个 红润 肤色 和 一个 聪明的 脸 .
她面色红润，面容聪慧。

[ðə; ði]['əʊnli][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)]
The only unusual thing about him was his hat , which was a peculiar
这 仅有的 异常 事物 关于 他 曾是 他的 帽子 , 哪个 曾是 一个 奇特
[kən'træpʃn] ,
contraption ,
装置 ,
他身上唯一不寻常的地方就是他的帽子，那是一个奇特的装置。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɒt] .
looking like a pot .
寻找 喜欢 一个 锅 .

看起来像个罐子。

[ai] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['bɒt(ə)l] ,
I put him in the carriage , and then offered him a drink out of my bottle ,
我 放 他 在 这 运输 , 和 然后 提供 他 一个 喝 出去 的 我的 瓶子 ,

我把他扶进马车里，然后递给他一杯我瓶子里的水。

['teɪkɪŋ] [wʌn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æz; əz] [bɪg] [maɪ'self] .
taking one about half as big myself .
采取 一 关于 一半 作为 大的 我 .

我自己选了一个大约只有它一半大小的。

[hiː; hi] [smæk] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sed] , " [wel] , [ðæts] ['riːəl] ['brændi] ;
He smacked his lips over it and said , " Well , that's real brandy ;
他 猛击 他的 嘴唇 超过 它 和 说 , " 出色地 , 那就是 真实的 白兰地 ;

他咂了咂嘴，说道："嗯，这才是真正的白兰地；

[wɒt'evə(r)] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [dɪ'testəbl] ['pɒlətɪks] , [wiː; wi] [kænt] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] [frentʃ]
whatever we think of their detestable politics , we can't criticize the French
任何 我们 思考 的 他们的 可恨 政治 , 我们 不能 批评 这 法语
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['lɪkə(r)] .
for their liquor .
为了 他们的 酒 .

无论我们如何看待法国人令人厌恶的政治，我们都不能批评法国人的酒。

" [ðen] , [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [glæd] ['ðer] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪlətri]
" Then , he said , " I'm glad they're sending me in the custody of a military
" 然后 , 他 说 , " 我是 高兴的 它们是 发送 我 在 这 保管 的 一个 军队
['dʒentlmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

然后，他说："我很高兴他们把我交给一位军人看管。"

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['ʒɒndɑːm] .
instead of a confounded gendarme .
反而 的 一个 令人困惑 宪兵 .

而不是一个不知所措的宪兵。

[tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [lef'tenənt] ; [ˌeɪ 'em] [ai] ['ʌndə(r)] [ə'rest] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ? "
Tell me the truth , lieutenant ; am I under arrest for anything ? "
告诉 我 这 真相 , 中尉 ; 是 我 在下面 逮捕 为了 任何事物 ? "

告诉我实话，中尉；我是因为什么事被捕的吗？

" [waɪ] , " [ai] [sed] , " ['kæptɪn] ['hɑːrtənstaɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Why , " I said , " Captain Hartenstein should have told you about that .
" 为什么 , " 我 说 , " 队长 哈滕斯坦 应该 有 讲述 你 关于 那 .

"为什么？"我说，"哈滕斯坦上尉应该告诉你这件事的。"

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
All I know is that I have orders to take you to the Ministry of Police ,
全部 我 知道 是 那 我 有 订单 到 拿 你 到 这 部 的 警察 ,

我只知道我接到命令要把你带到警察部。

[ɪn] [bɜː'lɪn] , [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪp] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
in Berlin , and not to let you escape on the way .
在 柏林 , 和 不是 到 让 你 逃脱 在 这 方式 .

在柏林，不会让你在途中逃脱。

[ðiːz] ['ɔːdərs] [ai] [wɪl] ['kæri] [aʊt] ; [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [dəʊnt] [həʊld] [ðæt] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
These orders I will carry out ; I hope you don't hold that against me .
这些 订单 我 将要 携带 出去 ; 我 希望 你 不 抓住 那 反对 我 .

这些命令我都会执行；希望你不要因此责怪我。

" [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] —
" He assured me that he did not , and we had another drink on it —
" 他 保证 我 那 他 做过 不是 , 和 我们 有 其他 喝 在 它 —
[ai] [meɪd] [ʃʊə(r)] , [ə'gen] ,
I made sure , again ,
我 制成 当然 , 再次 ,

“他向我保证他没有，然后我们又喝了一杯——我又再次确认了这一点。”

[ðæt] [hiː; hi] [gɒt] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ai] [dɪd] — [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [krækt] [hɪz; ɪz]
that he got twice as much as I did — and then the coachman cracked his
那 他 得到 两次 作为 很多 作为 我 做过 — 和 然后 这 马车夫 裂纹 他的
[wɪp] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [bɜː'lɪn] .
whip and we were off for Berlin .
鞭 和 我们 是 离开 为了 柏林 .

他得到的钱是我的两倍——然后车夫挥动鞭子，我们就出发去柏林了。

[naʊ] , [ai] [θɔːt] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] [ðɪs] [ɪz] ,
Now , I thought , I am going to see just what sort of a madman this is ,
现在 , 我 想法 , 我 是 去 到 看 只是 什么 种类 的 一个 狂人 这 是 ,

我心想，现在我要看看这究竟是个什么样的疯子。

[ænd; ənd] [waɪ] ['hɑːrtənstaɪn] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [steɪt] [ə'feə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['skwɒb(ə)l] [æt; ət] [æn; ən] [ɪn]
and why Hartenstein is making a State affair out of a squabble at an inn
和 为什么 哈滕斯坦 是 制作 一个 状态 事务 出去 的 一个 争吵 在 一个 客栈
.
.
.

以及哈滕斯坦为何要把一家旅馆里的争吵闹成国家大事。

[səʊ] [ai] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ɪn] ['jʊərəp]
So I decided to explore his unrealistic beliefs about the state of affairs in Europe
所以 我 决定 到 探索 他的 不切实际 信仰 关于 这 状态 的 事务 在 欧洲
.
.
.

所以我决定探究他对欧洲现状的不切实际的看法。

['ɑːftə(r)] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weə(r)] [ai] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [ɑːskt] [hɪm] :
After guiding the conversation to where I wanted it , I asked him :
后 指导 这 对话 到 在哪里 我 通缉 它 , 我 问 他 :

在引导谈话朝着我想要的方向发展之后，我问他：

" [wɒt] , [her] ['bæθəst] , [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'liːf] , [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] ,
" What , Herr Bathurst , in your belief , is the real ,
" 什么 , 先生 巴瑟斯特 , 在 你的 信仰 , 是 这 真实的 ,

“巴瑟斯特先生，您认为什么是真正的……”

[ˌʌndə'laɪɪŋ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] ['jʊərəp] ?
underlying cause of the present tragic situation in Europe ?
潜在的 原因 的 这 展示 悲惨 情况 在 欧洲 ?

欧洲当前悲剧局势的根本原因是什么？

" [ðæt] , [ai] [θɔːt] , [wɒz; wəz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .
" That , I thought , was safe enough .
" 那 , 我 想法 , 曾是 安全的 足够的 .

“我当时觉得这样就足够安全了。”

[neɪm] [ˌem 'iː][wʌn][jɪə(r)] , [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] ,
Name me one year , since the days of Julius Caesar ,
姓名 我 一 年 , 自从 这 天 的 尤利乌斯 凯撒 ,

请告诉我自尤利乌斯·凯撒时代以来的某一年。

[wen] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ['hæznt] [biːn] ['trædʒɪk] !
when the situation in Europe hasn't been tragic !
什么时候 这 情况 在 欧洲 还没有 到过 悲惨 !

如果欧洲局势没有那么悲惨的话!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːkt] , [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
And it worked , to perfection .
和 它 工作 , 到 完美 .

而且效果非常好。

" [ɪn][maɪ] [bɪ'liːf] , " [sez] [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] ,
" In my belief , " says this Englishman ,
" 在 我的 信仰 , " 说道 这 英国人 ,

“依我之见,”这位英国人说道,

" [ðə; ði] [həʊl] [mes] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɑːlənɪsts][ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
" the whole mess is the result of the victory of the rebellious colonists in North America ,
" 这 所有的 混乱 是 这 结果 的 这 胜利 的 这 叛逆的 殖民者 在 北 美国 ,

“这一切混乱都是北美反叛殖民者胜利的结果。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['blɑːstɪd] [rɪ'pʌblɪk] .
and their blasted republic .
和 他们的 炸毁 共和国 .

以及他们那该死的共和国。

" [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːt] .
" Well , you can imagine , that gave me a start .
" 出色地 , 你 能 想象 , 那 给予 我 一个 开始 .

“嗯,你可以想象,这让我吓了一跳。”

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['peitriəts] [lɒst] [ðeə(r)][wɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪndɪ'pendəns] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] ;
All the world knows that the American Patriots lost their war for independence from England ;
全部 这 世界 知道 那 这 美国人 爱国者 丢失的 他们的 战争 为了 独立 从 英格兰 ;

全世界都知道,美国爱国者在争取摆脱英国统治的独立战争中战败了;

[ðæt] [ðeə(r)] ['ɑːmi] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] , [ðæt] [ðeə(r)] ['liːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['drɪvn] ['ɪntuː]['eksaɪl] .
that their army was shattered , that their leaders were either killed or driven into exile .
那 他们的 军队 曾是 破碎 , 那 他们的 领导人 是 任何一个 被杀 或者 驱动 进入 流亡 .

他们的军队被击溃,他们的领袖要么被杀,要么被驱逐流放。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
How many times , when I was a little boy ,
如何 许多 时代 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

当我还是个小男孩的时候,有多少次……

[dɪd][ai][nɒt][sɪt][ʌp] [lɒŋ] [pɑːst][maɪ]['bedtaɪm] ,
did I not sit up long past my bedtime ,
做过 我 不是 坐 向上 长的 过去的 我的 就寝时间 ,

我难道没有熬夜到很晚吗?

[wen] [əʊld]['bærən][vɒn] ['stjuːbən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət] - - [ʃlɒs] ,
when old Baron von Steuben was a guest at Tarlburg - Schloss ,
什么时候 老的 男爵 冯 施托本 曾是 一个 客人 在 - - 城堡 ,

当老施托伊本男爵到访塔尔堡宫时

['lɪsənɪŋ] ['əʊpən] - [maʊðd] [ænd; ənd] [waɪd] - [aɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] ['gælənt] [lɒst] ['strʌg(ə)l] !
listening open - mouthed and wide - eyed to his stories of that gallant lost struggle !
聆听 打开 - 嘴巴 和 宽的 - 眼睛 到 他的 故事 的 那 英勇 丢失的 斗争 !

我张着嘴，睁大眼睛，听他讲述那场英勇而失败的斗争！

[haʊ] [ai] [juːst] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['wɪntə(r)][kæmp] ,
How I used to shiver at his tales of the terrible winter camp ,
如何 我 用过的 到 颤抖 在 他的 故事 的 这 糟糕的 冬天 营 ,

我以前听他讲述可怕的冬令营故事时，总是不寒而栗。

[ɔː(r)] [θrɪl] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)lz] ,
or thrill at the battles ,
或者 刺激 在 这 战斗 ,

或者为战斗感到兴奋，

[ɔː(r)] [wiːp] [æz; əz][hiː; hi][təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['wɒʃɪŋtən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
or weep as he told how he held the dying Washington in his arms ,
或者 哭泣 作为 他 讲述 如何 他 握住 这 垂死 华盛顿 在 他的 武器 ,

或者像他讲述自己如何将奄奄一息的华盛顿抱在怀里时那样痛哭流涕。

[ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l][lɑːst] [wɜːdz] , [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['dɔɪlzˌtaʊn] !
and listened to his noble last words , at the Battle of Doylestown !
和 听着 到 他的 高贵 最后的 字 , 在 这 战斗 的 多伊尔斯敦 !

聆听他在多伊尔斯敦战役中留下的英勇遗言！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðɪs] [mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['peitriəts][hæd; həd] ['riːəli] [wʌn] ,
And here , this man was telling me that the Patriots had really won ,
和 这里 , 这 男人 曾是 讲述 我 那 这 爱国者 有 真的 韩元 ,

而这个人却告诉我，爱国者队真的赢了。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] !
and set up the republic for which they had fought !
和 放 向上 这 共和国 为了 哪个 他们 有 战斗 !

他们建立了他们为之奋斗的共和国！

[ai][hæd; həd] [biːn] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [wɒt] ['hɑːrtənstaɪn] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [bɪ'liːfs] ,
I had been prepared for some of what Hartenstein had called unrealistic beliefs ,
我 有 到过 准备 为了 一些 的 什么 哈滕斯坦 有 称为 不切实际 信仰 ,

我之前已经预料到哈滕斯坦所说的某些不切实际的想法。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [æz; əz][fæn'tæstɪk][æz; əz] [ðɪs] .
but nothing as fantastic as this .
但 没有什么 作为 极好的 作为 这 .

但没有哪个能比这更棒。

" [ai][kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][faɪnə][ðæn; ðən] [ðæt] , " ['bæθəst] [kən'tɪnjuːd] .
" I can cut it even finer than that , " Bathurst continued .
" 我 能 切 它 甚至 更精细 比 那 , " 巴瑟斯特 持续 .

“我还可以切得更细，”巴瑟斯特继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv] [bəː'gɔin] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] .
" It was the defeat of Burgoyne at Saratoga .
" 它 曾是 这 击败 的 伯戈因 在 萨拉托加 .
"那是伯戈因在萨拉托加的失败。"

[wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːgən] [wen] [wiː; wi][gɒt] ['benɪˌdɪkt] ['ɑːnəld] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz][kəʊt] ,
We made a good bargain when we got Benedict Arnold to turn his coat ,
我们 制成 一个 好的 便宜货 什么时候 我们 得到 本尼迪克特 阿诺德 到 转动 他的 外套 ,
我们让本尼迪克特·阿诺德投降真是捡了个大便宜。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [ɪ'nʌf] .
but we didn't do it soon enough .
但 我们 没有 做 它 很快 足够的 .
但我们做得不够及时。

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [deɪ] ,
If he hadn't been on the field that day ,
如果 他 之前没有 到过 在 这 场地 那 天 ,
如果他那天没上场的话，

[bəː'gɔin] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [θruː] ['geɪts] - ['ɑːmi] [laɪk] [ə; eɪ] [hɒt] [naɪf] [θruː] ['bʌtə(r)] .
Burgoyne would have gone through Gates ' army like a hot knife through butter .
伯戈因 会 有 已消失 通过 盖茨 - 军队 喜欢 一个 热的 刀 通过 黄油 .
伯戈因会像热刀切黄油一样轻松击败盖茨的军队。

" [bʌt; bət] ['ɑːnəld] ['hædnt] [biːn] [æt; ət][ˌsærə'təʊgə] .
" But Arnold hadn't been at Saratoga .
" 但 阿诺德 之前没有 到过 在 萨拉托加 .
但阿诺德当时并没有去萨拉托加。

[ai] [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [riːd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] .
I know ; I have read much of the American War .
我 知道 ; 我 有 读 很多 的 这 美国人 战争 .
我知道；我读过很多关于美国内战的书籍。

['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ded] [ɒn] [njuː] [jɪrz] [deɪ] [ɒv; əv] - , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['stɔːmɪŋ] [ɒv; əv] [kwɪ'bek] .
Arnold was shot dead on New Year's Day of 1776 , during the storming of Quebec .
阿诺德 曾是 射击 死的 在 新的 年 天 的 - , 期间 这 暴风雨 的 魁北克 .
1776 年元旦，在攻占魁北克城期间，阿诺德被枪杀。

[ænd; ənd] [bəː'gɔin] [hæd; həd] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz] ['bæθəst] [hæd; həd] [sed] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [θruː] ['geɪts] [laɪk][ə; eɪ] [naɪf] ,
And Burgoyne had done just as Bathurst had said ; he had gone through Gates like a knife ,
和 伯戈因 有 完毕 只是 作为 巴瑟斯特 有 说 ; 他 有 已消失 通过 盖茨 喜欢 一个 刀 ,
伯戈因果然如巴瑟斯特所说，他像刀子一样穿过了盖茨。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hʌdsən] [tuː; tə][dʒɔɪn] [haʊ] .
and down the Hudson to join Howe .
和 向下 这 哈德逊 到 加入 豪 .
沿哈德逊河而下，与豪河汇合。

" [bʌt; bət] , [her] ['bæθəst] , " [ai] [ɑːskt] , " [haʊ] [kʊd; kəd] [ðæt] [ə'fekt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊərəp] ?
" But , Herr Bathurst , " I asked , " how could that affect the situation in Europe ?
" 但 , 先生 巴瑟斯特 , " 我 问 , " 如何 可以 那 影响 这 情况 在 欧洲 ?
"但是，巴瑟斯特先生，"我问道，"这会对欧洲局势产生什么影响呢？"

[ə'merɪkə] [ɪz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . "
America is thousands of miles away , across the ocean . "
美国 是 数千 的 英里 离开 , 穿过 这 海洋 . "

美国远在数千英里之外，隔着大洋。

" [aɪ'diəz] [kæn; kən] [krɒs] ['əʊʃnz] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːmiz] .
" Ideas can cross oceans quicker than armies .
" 想法 能 叉 海洋 更快 比 军队 .

“思想跨越海洋的速度比军队更快。”

[wen] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ,
When Louis XVI decided to come to the aid of the Americans ,
什么时候 路易斯 十六 决定 到 来 到 这 援助 的 这 美国人 ,

当路易十六决定援助美国人时，

[hiː; hi] [duːmd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [reɪ'ʒiːm] .
he doomed himself and his regime .
他 注定失败 他自己 和 他的 政权 .

他葬送了自己和他的政权。

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['rɔɪəl] [ɔː'θɒrəti] [ɪn] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [frentʃ]
A successful resistance to royal authority in America was all the French
一个 成功的 反抗 到 皇家 权威 在 美国 曾是 全部 这 法语
[rɪ'pʌblɪkənz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'spaɪə(r)] [ðem; ðəm] .
Republicans needed to inspire them .
共和党人 需要 到 启发 他们 .

美国成功反抗王权统治的经历，足以激励法国共和党人。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['luːɪsɪz] [əʊn] ['wiːknəs] [tuː; tə] [bleɪm] , [tuː] .
Of course , we have Louis's own weakness to blame , too .
的 课程 , 我们 有 路易斯的 自己的 弱点 到 责备 , 也 .

当然，我们也要归咎于路易斯自身的弱点。

[ɪf] [id] ['gɪv(ə)n] [ðəʊz] ['rɑːskəl, 'ræ-] [ə; eɪ] [wɪf] [ɒv; əv] ['greɪpʃɒt] ,
If he'd given those rascals a whiff of grapeshot ,
如果 他会 给定 那些 无赖 一个 闻 的 葡萄弹 ,

如果他让那些家伙闻到一点霰弹的味道，

[wen] [ðə; ði] [mɒb] [traɪd] [tuː; tə] [stɔːm] [vɛə'sai] [ɪn] - , [ðɛəd] [hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [frentʃ]
when the mob tried to storm Versailles in 1790 , there'd have been no French
什么时候 这 暴民 尝试 到 风暴 凡尔赛 在 - , 那里 有 到过 不 法语
[ˌrevə'luːʃn] .
Revolution .
革命 .

1790年，当暴民试图攻占凡尔赛宫时，就不会发生法国大革命了。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] .
" But he had .
" 但 他 有 .

但他确实有。

[wen] ['luːɪs] [ˌɛks'viː'aɪ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['haʊɪtsə(r)] [tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] [mɒb] [æt; ət] [vɛə'sai] ,
When Louis XVI ordered the howitzers turned on the mob at Versailles ,
什么时候 路易斯 十六 订购 这 榴弹炮 转向 在 这 暴民 在 凡尔赛 ,

路易十六下令用榴弹炮炮轰凡尔赛的暴民时

[ænd; ənd] [ðen] [sent] [ðə; ði] [drə'guːn] [tuː; tə] [raɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] , [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən]
and then sent the dragoons to ride down the survivors , the Republican
和 然后 发送 这 龙骑兵 到 骑 向下 这 幸存者 , 这 共和党人
['muːvmənt] [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] .
movement had been broken .
移动 有 到过 破碎的 .

然后派出龙骑兵镇压幸存者，共和运动就此瓦解。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [wen] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌtæli'rænd] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] ['mɪəli] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] [ɔː'tʌn] ,
That had been when Cardinal Talleyrand , who was then merely Bishop of Autun ,
那 有 到过 什么时候 红衣主教 塔列朗 , WHO 曾是 然后 仅仅 主教 的 奥顿 ,

当时，塔列朗枢机主教还只是欧坦主教。

[hæd; həd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tə'deɪ] [ɪn] [frɑːns] ;
had came to the fore and become the power that he is today in France ;
有 来了 到 这 前 和 变得 这 力量 那 他 是 今天 在 法国 ;

他崛起并成为如今在法国举足轻重的人物;

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [kɪŋz] ['mɪnɪstə(r)] [sɪns] ['rɪʃəˌluː] .
the greatest King's Minister since Richelieu .
这 最 国王学院 部长 自从 黎塞留 .

自黎塞留以来最伟大的国王大臣。

" [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['luːɪsɪz] [deθ] ['fɒləʊd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æz; əz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , " ['bæθəst] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" And , after that , Louis's death followed as surely as night after day , " Bathurst was saying .
" 和 , 后 那 , 路易斯的 死亡 随后 作为 一定 作为 夜晚 后 天 , " 巴瑟斯特 曾是 说 .

"在那之后，路易斯的死就如同黑夜与白昼一样必然发生,"巴瑟斯特说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

他绕着马走了一圈(He Walked Around the Horses)
第2/2页

" [ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd][nəʊ] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][self] - ['gʌvənmənt] , [ðeə(r)]
" And because the French had no experience in self - government , their
" 和 因为 这 法语 有 不 经验 在 自己 - 政府 , 他们的
[rɪ'pʌblɪk] [wɒz; wəz] [fɔː'duːmd] .
republic was foredoomed .
共和国 曾是 注定失败 .

"由于法国人没有自治经验，他们的共和国注定要失败。"

[ɪf] ['bəʊnəpɑːt] ['hædnt] [siːzd] ['paʊə(r)] , ['sʌmbədi] [els] [wʊd] [hæv; həv] ; [wen] [ðə; ði] [frentʃ]
If Bonaparte hadn't seized power , somebody else would have ; when the French
如果 波拿巴 之前没有 查获 力量 , 某人 别的 会 有 ; 什么时候 这 法语
['mə:də] [ðeə(r)] [kɪŋ] ,
murdered their king ,
被谋杀 他们的 国王 ,

即使波拿巴没有夺取政权，也会有其他人夺取政权；当法国人谋杀了他们的国王时，

[ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ˌdɪk'teɪtəʃɪp] .
they delivered themselves to dictatorship .
他们 发表 他们自己 到 专政 .

他们把自己拱手让给了独裁政权。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪk'teɪtə(r)] , [ˌʌnsə'pɔːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] ,
And a dictator , unsupported by the prestige of royalty ,
和 一个 独裁者 , 不支持 经过 这 声望 的 皇室 ,

而一位独裁者，既没有皇室的威望支持，

[hæz; həz][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːd] [hɪz; ɪz]['piːp(ə)l]['ɪntuː] ['fɒrən] [wɔː(r)] ,
has no choice but to lead his people into foreign war ,
有 不 选择 但 到 带领 他的 人们 进入 外国的 战争 ,

他别无选择，只能带领他的人民发动对外战争。

[tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪm] .
to keep them from turning upon him .
到 保持 他们 从 转弯 之上 他 .

防止他们反过来对付他。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [bɜː'lɪn] .
" It was like that all the way to Berlin .
" 它 曾是 喜欢 那 全部 这 方式 到 柏林 .

"一路到柏林都是这样。"

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] ['fuːlɪʃ] , [baɪ] ['deɪlaɪt] ,
All these things seem foolish , by daylight ,
全部 这些 事物 似乎 愚蠢 , 经过 日光 ,

在白天看来，这一切似乎都很愚蠢。

[bʌt; bət][æz; əz][ai][sæt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðæt] ['sweɪɪŋ] [kəʊtʃ] ,
but as I sat in the darkness of that swaying coach ,
但 作为 我 卫星 在 这 黑暗 的 那 摇晃 教练 ,

但当我坐在那辆摇晃的马车黑暗中时，

[ai][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ri'æləti] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
I was almost convinced of the reality of what he told me .
我 曾是 几乎 确信 的 这 现实 的 什么 他 讲述 我 .

我几乎相信了他所说的话。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] , ['ʌŋk(ə)l]['ju:dʒɪn] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ,
I tell you , Uncle Eugen , it was frightening ,
我 告诉 你 , 叔叔 尤金 , 它 曾是 令人恐惧 ,

尤金叔叔，我跟你说，那真是太可怕了。

[æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [vju:] [ɒv; əv] [hel] .
as though he were giving me a view of Hell .
作为 尽管 他 是 给予 我 一个 看法 的 地狱 .

仿佛他在向我展示地狱的景象。

[gɑ:t] [ɪm] ['hɪməl] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [mæn] [tɔ:kt] [ɒv; əv] !
Gott im Himmel , the things that man talked of !
上帝 我是 天 , 这 事物 那 男人 谈话 的 !

天上的神啊，那人所谈论的！

['ɑ:miz] ['swɔ:mɪŋ] ['əʊvə(r)] ['jʊərəp] ; [sæk] [ænd; ənd]['mæsəkə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪz] ['bɜ:nɪŋ] ;
Armies swarming over Europe ; sack and massacre , and cities burning ;
军队 蜂拥而至 超过 欧洲 ; 解雇 和 屠杀 , 和 城市 燃烧 ;
[blɔ'keid] , [ænd; ənd][stɑ:'veɪʃ(ə)n] ;
blockades , and starvation ;
封锁 , 和 饥饿 ;

军队席卷欧洲；劫掠屠杀，城市燃烧；封锁和饥荒；

[kɪŋz] [di'pəuz] , [ænd; ənd] [θrəʊnz] ['tʌmblɪŋ] [laɪk] ['tenpɪnz] ; ['bæt(ə)lz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv]
kings deposed , and thrones tumbling like tenpins ; battles in which the soldiers of
国王 被罢免 , 和 王座 翻滚 喜欢 保龄球 ; 战斗 在 哪个 这 士兵 的
['evri] ['neɪʃ(ə)n] [fɔ:t] ,
every nation fought ,
每一个 国家 战斗 ,

君王被废黜，王位像保龄球瓶一样轰然倒塌；各国士兵浴血奋战，

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [tenz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [wɜ:(r); wə(r)] [məʊd] [daʊn] [laɪk] [raɪp] [greɪn] ; [ænd; ənd] ,
and in which tens of thousands were mowed down like ripe grain ; and ,
和 在 哪个 十 的 数千 是 割草 向下 喜欢 成熟 粮食 ; 和 ,

其中数万人像成熟的麦穗一样被收割；而且，

['əʊvə(r)][ɔ:l] , [ðə; ði][sə'tænɪk]['fɪgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mæn][ɪn][ə; eɪ] [greɪ] [kəʊt] ,
over all , the Satanic figure of a little man in a gray coat ,
超过 全部 , 这 撒旦教 数字 的 一个 小的 男人 在 一个 灰色的 外套 ,

总而言之，一个身穿灰色外套的小个子男人的撒旦形象，

[hu:] [dɪk'teɪtɪd] [pi:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɒstriən] ['empərə(r)][ɪn] ['ʃeɪnˌbrʊn] ,
who dictated peace to the Austrian Emperor in Schoenbrunn ,
WHO 口述 和平 到 这 奥地利 皇帝 在 美泉宫 ,

在美泉宫向奥地利皇帝下达和平协议的人

[ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [pəʊp] [ə'weɪ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][tu:; tə][sə'vonər] .
and carried the Pope away a prisoner to Savona .
和 携带 这 教皇 离开 一个 囚犯 到 萨沃纳 .

并将教皇作为囚犯押送到萨沃纳。

['mædmən] , [eɪ] ?
Madman , eh ?
狂人 , 嗯 ?

疯子，是吧?

[ˌʌnrɪə'lɪstɪk] [bɪ'li:fs] , [sez] ['hɑ:rtənstaɪn] ?
Unrealistic beliefs , says Hartenstein ?
不切实际 信仰 , 说道 哈滕斯坦 ?

哈滕斯坦说，这是不切实际的信念吗?

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː]['mædmən] [huː] [druːl] ['spɪtl] , [ænd; ənd] [fəʊm] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ænd; ənd]
Well , give me madmen who drool spittle , and foam at the mouth , and
出色地 , 给 我 狂人 WHO 流口水 唾沫 , 和 泡沫 在 这 嘴 , 和
[ʃriːk] [əb'siːn] ['blæsfəmi] .
shriek obscene blasphemies .
尖叫 猥亵 亵渎神明 .

好吧，给我那些口水直流、口吐白沫、尖叫着亵渎神明的疯子吧。

[bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] ['plez(ə)nt] - ['siːmɪŋ] ['dʒentlmən] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [ɒv; əv]
But not this pleasant - seeming gentleman who sat beside me and talked of
但 不是 这 令人愉快的 - 似乎 绅士 WHO 卫星 旁 我 和 谈话 的
['hɔrə] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] ,
horrors in a quiet ,
恐怖 在 一个 安静的 ,

但坐在我旁边这位看起来很和善的先生却不是这样，他安静地讲述着恐怖的故事。

['kʌltʃəd] [vɔɪs] , [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][maɪ] ['kɒnjæk] .
cultured voice , while he drank my cognac .
有文化的 嗓音 , 尽管 他 喝 我的 科涅克白兰地 .

他用一种优雅的语气喝着我的白兰地。

[bʌt; bət][nɒt] [ɔːl] [maɪ] ['kɒnjæk] !
But not all my cognac !
但 不是 全部 我的 科涅克白兰地 !

但并非我所有的干邑!

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] — [ðə; ði][wʌn] [wɪð] [red] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊldɒg] [feɪs]
If your man at the Ministry — the one with red hair and the bulldog face
如果 你的 男人 在 这 部 — 这 一 和 红色的 头发 和 这 斗牛犬 脸
— [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] [wen] [ai] [brɔːt] [ɪn] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] ,
— tells you that I was drunk when I brought in that Englishman ,
— 讲述 你 那 我 曾是 醉 什么时候 我 带来 在 那 英国人 ,

如果你们部里那个红头发、长着斗牛犬脸的人告诉你，我把那个英国人带进来的时候喝醉了，

[juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'liːv] [hɪm] !
you had better believe him !
你 有 更好的 相信 他 !

你最好相信他!

['ruːdi] .
Rudi .
鲁迪 .

鲁迪。

([frɒm; frəm] [kaʊnt] [vɒn] - , [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] .)
(From Count von Berchtenwald , to the British Minister .)
(从 数数 冯 - , 到 这 英国 部长 .)

(冯·贝希滕瓦尔德伯爵致英国大臣。)

- [nəʊ'vembə(r)] , -
28 November , 1809
- 十一月 , -

1809年11月28日

['ɒnəd] [sɜː(r)] :
Honored Sir :
荣幸 先生 :

尊敬的先生:

[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['dɒsieɪ] [wɪl] [ə'kweɪnt] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [kən'frʌntɪŋ] [ðɪs]
The accompanying dossier will acquaint you with the problem confronting this
这 随同 卷宗 将要 熟人 你 和 这 问题 面对 这
['tʃɑːnsələri] ,
Chancellery ,
总理府 ,

随附的文件将向您介绍本总理府面临的问题。

[wɪ'ðaʊt] ['niːdləs] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒn] [maɪ] [pɑːt] .
without needless repetition on my part .
没有 不必要 重复 在 我的 部分 .

无需我赘述。

[pliːz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ,
Please to understand that it is not , and never was ,
请 到 理解 那 它 是 不是 , 和 绝不 曾是 ,

请理解，事实并非如此，也从未如此。

['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['friːdrɪx]
any part of the intentions of the government of His Majesty Friedrich
任何 部分 的 这 意图 的 这 政府 的 他的 威严 弗里德里希
['wɪlhelm] [θriː] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] ['eni] ['ɪndʒəri] [ɔː(r)] [ɪn'dɪgnəti] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
Wilhelm III to offer any injury or indignity to the government of His
威廉 三、 到 提供 任何 受伤 或者 侮辱 到 这 政府 的 他的
[brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
Britannic Majesty George III .
不列颠尼克 威严 乔治 三、 .

腓特烈·威廉三世陛下政府的任何意图，都是为了对英国国王乔治三世陛下政府造成任何伤害或侮辱。

[wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] ['kɒntəmpleɪt] ['həʊldɪŋ] [ɪn] [ə'rest] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] , [ɔː(r)] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
We would never contemplate holding in arrest the person , or tampering with the
我们 会 绝不 沉思 保持 在 逮捕 这 人 , 或者 篡改 和 这
['peɪpəz] ,
papers ,
文件 ,

我们绝不会考虑逮捕此人或篡改文件。

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'kredɪtɪd] ['envɔɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] .
of an accredited envoy of your government .
的 一个 认证 使者 的 你的 政府 .

贵国政府认可的特使。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [gɹ'eɪvəst] [daʊt] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ʌndəsteɪtmənt]
However , we have the gravest doubt , to make a considerable understatement
然而 , 我们 有 这 最严重的 怀疑 , 到 制作 一个 大量 轻描淡写
,
,
,

然而，毫不夸张地说，我们对此深表怀疑。

[ðæt] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] [ɪz] ['eni] [sʌtʃ] ['envɔɪ] ,
that this person who calls himself Benjamin Bathurst is any such envoy ,
那 这 人 WHO 呼叫 他自己 本杰明 巴瑟斯特 是 任何 这样的 使者 ,

这位自称本杰明·巴瑟斯特的人是否就是这样的使者？

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and we do not think that it would be any service to the government
和 我们 做 不是 思考 那 它 会 是 任何 服务 到 这 政府
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][tuː; tə] [ə'laʊ] [æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'baʊt] ['jʊərəp] [ɪn]
of His Britannic Majesty to allow an impostor to travel about Europe in
的 他的 不列颠尼克 威严 到 允许 一个 骗子 到 旅行 关于 欧洲 在
[ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .
the guise of a British diplomatic representative .
这 伪装 的 一个 英国 外交 代表 .

我们认为，允许一个冒名顶替者以英国外交代表的身份在欧洲旅行，对大不列颠国王陛下的政府没有任何好处。

[wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [θæŋk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'tænɪk] ['mædʒəsti][fɔː(r); fə(r)]
We certainly should not thank the government of His Britannic Majesty for
我们 当然 应该 不是 感谢 这 政府 的 他的 不列颠尼克 威严 为了
['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [sʌm; səm]['pɜːs(ə)n] [huː] ,
failing to take steps to deal with some person who ,
失败 到 拿 步骤 到 交易 和 一些 人 WHO ,

我们当然不应该感谢大不列颠国王陛下的政府未能采取措施处理某些人，

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [mait] ['fɔːlsli] [ˌreprɪ'zent] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prʌʃən] ['dɪpləmæt] .
in England , might falsely represent himself to be a Prussian diplomat .
在 英格兰 , 可能 错误地 代表 他自己 到 是 一个 普鲁士 外交官 .

在英国，他可能会冒充普鲁士外交官。

[ðɪs] [ə'feə(r)] ['tʌtʃɪz] [ˌjuː 'es][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['gʌvənmənt] ;
This affair touches us as closely as it does your own government ;
这 事务 触摸 我们 作为 密切 作为 它 做 你的 自己的 政府 ;

这件事与我们息息相关，也与你们的政府息息相关；

[ðɪs] [mæn][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] ,
this man had in his possession a letter of safe - conduct ,
这 男人 有 在 他的 拥有 一个 信 的 安全的 - 执行 ,

此人持有安全通行证。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .
which you will find in the accompanying dispatch case .
哪个 你 将要 寻找 在 这 随同 派遣 案件 .

您可以在随附的包装盒中找到它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)] [fɔːm] , [æz; əz] ['ɪʃuːd] [baɪ] [ðɪs] ['tʃɑːnsələri] ,
It is of the regular form , as issued by this Chancellery ,
它 是 的 这 常规的 形式 , 作为 发布 经过 这 总理府 ,

这是本大法官府签发的正式文件。

[ænd; ənd][ɪz] [siːld] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələri] [siːl] , [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [ɪg'zækt] ['kaʊntəfɪt] [ɒv; əv]
and is sealed with the Chancellery seal , or with a very exact counterfeit of
和 是 密封 和 这 总理府 海豹 , 或者 和 一个 非常 精确的 伪造 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

并用总理府印章或非常逼真的伪造品封缄。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [saɪnd] , [æz; əz] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['prʌʃə] ,
However , it has been signed , as Chancellor of Prussia ,
然而 , 它 有 到过 签名 , 作为 校长 的 普鲁士 ,

然而，这份文件已经签署，普鲁士首相是……

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪgnətʃə(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærən] [staɪn] ,
with a signature indistinguishable from that of the Baron Stein ,
和 一个 签名 无法区分的 从 那 的 这 男爵 斯坦因 ,

签名与斯坦男爵的签名几乎一模一样。

[huː] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['prʌʃən] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv]['ægrɪkʌltʃə(r)] .
who is the present Prussian Minister of Agriculture .
WHO 是 这 展示 普鲁士 部长 的 农业 .

现任普鲁士农业部长是谁?

['bærən] [staɪn] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)] ['kʌvəd] ,
Baron Stein was shown the signature , with the rest of the letter covered ,
男爵 斯坦因 曾是 所示 这 签名 , 和 这 休息 的 这 信 涵盖 ,

斯坦男爵看到了签名，信件的其余部分都被遮盖住了。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['raɪtɪŋ] .
and without hesitation acknowledged it for his own writing .
和 没有 犹豫 已确认 它 为了 他的 自己的 写作 .

他毫不犹豫地承认这是他自己作品的一部分。

[haʊ'evə(r)] , [wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz] [ʌn'kʌvəd] [ænd; ənd] [ʃəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,
However , when the letter was uncovered and shown to him ,
然而 , 什么时候 这 信 曾是 裸露 和 所示 到 他 ,

然而，当这封信被发现并展示给他看时，

[hɪz; ɪz] [sə'praɪz] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði][pen][ɒv; əv][ə; eɪ]
his surprise and horror were such as would require the pen of a
他的 惊喜 和 恐怖 是 这样的 作为 会 要求 这 笔 的 一个
['gɜːtə] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃɪlə] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,
Goethe or a Schiller to describe ,
歌德 或者 一个 席勒 到 描述 ,

他的惊讶和恐惧之深，恐怕只有歌德或席勒的笔触才能描绘出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌkætə'gɒrɪkli] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['dɒkjumənt] [bɪ'fɔː(r)] .
and he denied categorically ever having seen the document before .
和 他 否认 绝对地 曾经 拥有 已见 这 文档 前 .

他断然否认之前曾见过这份文件。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm] .
I have no choice but to believe him .
我 有 不 选择 但 到 相信 他 .

我别无选择，只能相信他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['bærən] [staɪnz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪəriəs]
It is impossible to think that a man of Baron Stein's honorable and serious
它 是 不可能的 到 思考 那 一个 男人 的 男爵 斯坦的 光荣的 和 严肃的
['kærəktə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['pɑːti] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .
character would be party to the fabrication of a paper of this sort .
特点 会 是 派对 到 这 制造 的 一个 纸 的 这 种类 .

很难想象像斯坦男爵这样正直严肃的人会参与捏造这种文件。

['iːv(ə)n][ə'saɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][hiː; hi] ;
Even aside from this , I am in the thing as deeply as he ;
甚至 旁边 从 这 , 我 是 在 这 事物 作为 深 作为 他 ;

即使抛开这一点不谈，我对这件事的投入程度也和他一样深；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['sɪgnətʃə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [siːld] [wɪð] [maɪ] [siːl] ,
if it is signed with his signature , it is also sealed with my seal ,
如果 它 是 签名 和 他的 签名 , 它 是 还 密封 和 我的 海豹 ,

如果上面有他的签名，也盖上了我的印章。

[wɪtʃ] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['pɜːsən(ə)l] ['kiːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ten] [j'iəz] [ðæt] [ai][hæv; həv]
which has not been out of my personal keeping in the ten years that I have
哪个 有 不是 到过 出去 的 我的 个人的 保持 在 这 十 年 那 我 有
[biːn] ['tʃɑːnsələ(r)] [hɪə(r)] .
been Chancellor here .
到过 校长 这里 .

在我担任校长的十年间，这笔钱一直由我个人保管。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [wɜːd] " [ɪm'pɒsəb(ə)l] " [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['bɪznəs] .
In fact , the word " impossible " can be used to describe the entire business .
在 事实 ， 这 单词 " 不可能的 " 能 是 用过的 到 描述 这 全部的 商业 .

事实上，“不可能”这个词可以用来形容整个业务。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mæn]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] [tuː; tə][hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [ɪn] [jɑːd] — [jet] [hiː; hi][dɪd] .
It was impossible for the man Benjamin Bathurst to have entered the inn yard — yet he did .
它 曾是 不可能的 为了 这 男人 本杰明 巴瑟斯特 到 有 进入 这 客栈 院子 — 然而 他 做过 .

本杰明·巴瑟斯特不可能进入客栈院子——但他却进去了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['kæri] ['peɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] [keɪs] ,
It was impossible that he should carry papers of the sort found in his dispatch case ,
它 曾是 不可能的 那 他 应该 携带 文件 的 这 种类 成立 在 他的 派遣 案件 ，

他不可能携带公文包里发现的那种文件。

[ɔː(r)] [ðæt] [sʌtʃ] ['peɪpəz] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst] — [jet] [ai][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðɪs] ['letə(r)] .
or that such papers should exist — yet I am sending them to you with this letter .
或者 那 这样的 文件 应该 存在 — 然而 我 是 发送 他们 到 你 和 这 信 .

或者说，这样的文件应该存在——但我还是把它们和这封信一起寄给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['bærən] [vɒn] [staɪn] [ʃʊd; ʃəd] [saɪn] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [hiː; hi][dɪd] ,
It is impossible that Baron von Stein should sign a paper of the sort he did ,
它 是 不可能的 那 男爵 冯 斯坦因 应该 符号 一个 纸 的 这 种类 他 做过 ，

施泰因男爵不可能签署他所签署的那种文件。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɑːnsələri] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [bəuθ] [staɪnz] ['sɪgnətʃə(r)][ænd; ənd][maɪ] [siːl] .
or that it should be sealed by the Chancellery — yet it bears both Stein's signature and my seal .
或者 那 它 应该 是 密封 经过 这 总理府 — 然而 它 熊 两个都 斯坦的 签名 和 我的 海豹 .

或者说，它应该由总理府盖章——然而，它既有斯坦的签名，又有我的印章。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] ['ʌðə(r)] [krə'denʃ(ə)lz] , [ɒ'stensəbli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
You will also find in the dispatch case other credentials , ostensibly originating with the British Foreign Office ,
你 将要 还 寻找 在 这 派遣 案件 其他 证书 ， 表面上 起源 和 这 英国 外国的 办公室 ，

你还会在公文包里发现其他凭证，表面上是来自英国外交部的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kærəktə(r)] , ['biːɪŋ] [saɪnd] [baɪ] [p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrən] ['ɒfɪs] ,
of the same character , being signed by persons having no connection with the Foreign Office ,
的 这 相同的 特点 ， 存在 签名 经过 人 拥有 不 联系 和 这 外国的 办公室 ，

同样性质的文件，由与外交部没有任何关联的人员签署，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [siːld] [wɪð] [ə'pærəntli] [ɔː'θentɪk] [siːlz] .
or even with the government , but being sealed with apparently authentic seals .
或者 甚至 和 这 政府 ， 但 存在 密封 和 显然 真正的 封印 .

甚至与政府有关，但却盖有看似真实的印章。

[ɪf] [juː; jʊ] [send] [ðiːz] ['peɪpəz] [tuː; tə] ['lʌndən] ,
If you send these papers to London ,
如果 你 发送 这些 文件 到 伦敦 ,

如果你把这些文件寄到伦敦，

[aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ðeə(r)] [kri'eɪt] [ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðæt] [kɔːzd]
I fancy you will find that they will there create the same situation as that caused
我 想要 你 将要 寻找 那 他们 将要 那里 创造 这 相同的 情况 作为 那 导致
[hɪə(r)][baɪ] [ðɪs] ['letə(r)][ɒv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] .
here by this letter of safe - conduct .
这里 经过 这 信 的 安全的 - 执行 .

我猜你会发现，他们在那里也会造成与这封安全通行证在这里造成的同样情况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃɑːkəʊl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self]
I am also sending you a charcoal sketch of the person who calls himself
我 是 还 发送 你 一个 木炭 草图 的 这 人 WHO 呼叫 他自己
['bendʒəmɪn] ['bæθəst] .
Benjamin Bathurst .
本杰明 巴瑟斯特 .

我还附上了一幅自称本杰明·巴瑟斯特的人的炭笔素描。

[ðɪs] ['pɔːtreɪt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['sʌbdʒɪkts] ['nɒlɪdʒ] .
This portrait was taken without its subject's knowledge .
这 肖像 曾是 已采取 没有 它是 主题的 知识 .

这张照片是在拍摄对象不知情的情况下拍摄的。

['bærən][vɒn] - ['nefjuː] , [lef'tenənt] [vɒn] - ,
Baron von Krutz's nephew , Lieutenant von Tarlburg ,
男爵 冯 - 侄子 , 中尉 冯 - ,

冯·克鲁兹男爵的侄子冯·塔尔堡中尉，

[huː] [ɪz][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [frend] [kaʊnt] [vɒn] - , [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ,
who is the son of our mutual friend Count von Tarlburg , has a little friend ,
WHO 是 这 儿子 的 我们的 相互的 朋友 数数 冯 - , 有 一个 小的 朋友 ,

他是我们共同的朋友塔尔堡伯爵的儿子，他有个小朋友，

[ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [ɪz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] ,
a very clever young lady who is , as you will see ,
一个 非常 聪明的 年轻的 女士 WHO 是 , 作为 你 将要 看 ,

她是一位非常聪明的年轻女士，正如你将看到的，

[æn; ən]['ekspɜːt][æt; ət] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [wɜːk] :
an expert at this sort of work :
一个 专家 在 这 种类 的 工作 :

擅长这类工作的专家：

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd] [pleɪst]
she was introduced into a room at the Ministry of Police and placed
她 曾是 介绍 进入 一个 房间 在 这 部 的 警察 和 放置
[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] ,
behind a screen ,
在后面 一个 屏幕 ,

她被带进警察部的一个房间，并被安排在屏风后面。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sketʃ] ['aʊə(r)] ['prɪzənərz] [feɪs] .
where she could sketch our prisoner's face .
在哪里 她 可以 草图 我们的 囚犯的 脸 .

她可以在那里画出我们囚犯的脸。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][send] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][tuː; tə] ['lʌndən] ,
If you should send this picture to London ,
如果 你 应该 发送 这 图片 到 伦敦 ,

如果你要把这张照片寄到伦敦，

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rekəg'naɪzd] .
I think that there is a good chance that it might be recognized .
我 思考 那 那里 是 一个 好的 机会 那 它 可能 是 认可 .

我认为它很有可能会被认可。

[ai][kæn; kən] [vaʊtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] .
I can vouch that it is an excellent likeness .
我 能 担保 那 它 是 一个 出色的 相似 .

我可以保证，这幅画像非常逼真。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət]['aʊə(r)] [wɪts] - [end] [ə'baʊt] [ðɪs] [ə'feə(r)] .
To tell the truth , we are at our wits ' end about this affair .
到 告诉 这 真相 , 我们 是 在 我们的 智慧 - 结尾 关于 这 事务 .

说实话，我们对这件事已经束手无策了。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [sʌtʃ] ['eksələnt] [,imi'teiʃən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['veəriəs] [siːlz] [kʊd; kəd][biː; bi]
I cannot understand how such excellent imitations of these various seals could be
我 不能 理解 如何 这样的 出色的 仿制品 的 这些 各种各样的 封印 可以 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

我无法理解这些印章的仿制品是如何制作得如此精良的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪgnətʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bærən][vɒn] [staɪn] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['ekspɜːt]['fɔːdʒəri] [ðæt] [ai]
and the signature of the Baron von Stein is the most expert forgery that I
和 这 签名 的 这 男爵 冯 斯坦因 是 这 最多 专家 伪造 那 我
[hæv; həv]['evə(r)] [siːn] ,
have ever seen ,
有 曾经 已见 ,

而施泰因男爵的签名是我见过的最精湛的伪造品。

[ɪn] ['θɜːti] [j'iəz] - [ɪk'spɪəriəns] [æz; əz][ə; eɪ] ['steɪtsmən] .
in thirty years ' experience as a statesman .
在 三十 年 - 经验 作为 一个 政治家 .

三十年的政治家经验。

[ðɪs] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] ['keəf(ə)l][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] ['sʌmbədi] ; [haʊ] ,
This would indicate careful and painstaking work on the part of somebody ; how ,
这 会 表明 小心 和 费尽心力 工作 在 这 部分 的 某人 ; 如何 ,

这表明有人付出了细致入微的努力；具体来说，

[ðen] , [duː; də][wiː; wi] ['rekənsaɪl] [ðɪs] [wɪð] [sʌtʃ] ['klʌmzi] [mɪ'steɪks] , ['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][æz; əz]
then , do we reconcile this with such clumsy mistakes , recognizable as
然后 , 做 我们 调和 这 和 这样的 笨拙 错误 , 可识别的 作为
[sʌtʃ] [baɪ]['eni] ['skuːlbɔɪ] ,
such by any schoolboy ,
这样的 经过 任何 男生 ,

那么，我们该如何解释这种拙劣的错误呢？任何一个小学生都能一眼认出这种错误。

[æz; əz] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['bærən][staɪn] [æz; əz] ['prʌʃən] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ]
as signing the name of Baron Stein as Prussian Chancellor , or Mr . George
作为 签名 这 姓名 的 男爵 斯坦因 作为 普鲁士 校长 , 或者 先生 . 乔治
['kænɪŋ] ,
Canning ,
罐头 ,

以普鲁士首相斯坦因男爵或乔治·坎宁先生的名义签署

[huː] [ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ['pɑːti] [ænd; ənd][nɒt] [kə'nektɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]
who is a member of the opposition party and not connected with your
WHO 是 一个 成员 的 这 反对 派对 和 不是 连接 和 你的
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ，

他是反对党成员，与你的政府没有任何关联。

[æz; əz] ['brɪtɪʃ] ['fɒrən] ['sekrət(ə)ri] .
as British Foreign secretary .
作为 英国 外国的 秘书 .

担任英国外交大臣。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪks] [wɪtʃ] ['əʊnli][ə; eɪ]['mædmən] [wʊd] [meɪk] .
These are mistakes which only a madman would make .
这些 是 错误 哪个 仅有的 一个 狂人 会 制作 .

只有疯子才会犯这种错误。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [θɪŋk] ['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)][ɪz][mæd] ,
There are those who think our prisoner is mad ,
那里 是 那些 WHO 思考 我们的 囚犯 是 疯狂的 ，

有些人认为我们的囚犯疯了，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [dɪ'luːʒən] [ə'baʊt][ðə; ði] [greɪt] ['kɒŋkərə(r)] , ['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt]
because of his apparent delusions about the great conqueror , General Bonaparte
因为 的 他的 明显 妄想 关于 这 伟大的 征服者 ， 一般的 波拿巴
, ['eɪliəs][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] .
, alias the Emperor Napoleon .
， 别名 这 皇帝 拿破仑 .

因为他显然对伟大的征服者波拿巴将军（又名拿破仑皇帝）抱有幻想。

['mædmən][hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] ['fæbrɪkeɪt] ['evɪdəns] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] [dɪ'luːʒən] , [ˌaɪ 'tiː]
Madmen have been known to fabricate evidence to support their delusions , it
狂人 有 到过 已知 到 制造 证据 到 支持 他们的 妄想 ， 它
[ɪz] [truː] ,
is true ,
是 真的 ，

疯子捏造证据来支持他们的妄想，这是事实。

[bʌt; bət][ai] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mædmən] ['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ðə; ði]
but I shudder to think of a madman having at his disposal the
但 我 不寒而栗 到 思考 的 一个 狂人 拥有 在 他的 处理 这
[rɪ'sɔːsɪz] [tuː; tə][ˌmænju'fæktʃə(r)][ðə; ði]['peɪpəz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'spætʃ] [keɪs] .
resources to manufacture the papers you will find in this dispatch case .
资源 到 生产 这 文件 你 将要 寻找 在 这 派遣 案件 .

但一想到一个疯子竟然有能力制造出你在这份文件箱里看到的这些文件，我就不寒而栗。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɔːməʊst] ['medɪk(ə)l][men] , [huː] [hæv; həv] ['speʃəlaɪzd] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , some of our foremost medical men , who have specialized in the
而且 ， 一些 的 我们的 首先 医疗的 男人 ， WHO 有 专门 在 这
[dɪs'ɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,
disorders of the mind ,
疾病 的 这 头脑 ，

此外，我们一些最杰出的医学专家，他们专门研究精神疾病，

[hæv; həv] ['intəvjuːd] [ðɪs] [mæn] ['bæθəst] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fɪkst] [bɪ'liːf] [ɪn]
have interviewed this man Bathurst and say that , save for his fixed belief in
有 接受采访 这 男人 巴瑟斯特 和 说 那 ， 节省 为了 他的 固定的 信仰 在
[ə; eɪ][ˌnɒnɪg'zɪstənt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
a nonexistent situation ,
一个 不存在 情况 ，

我采访了巴瑟斯特的这个人，并表示，除了他固执地相信一个不存在的情况之外，

[hiː; hi][ɪz] ['pɜːfɪktli] [seɪn] .
he is perfectly sane .
他 是 完美 理智 .

他神志完全正常。

['pɜːsənəli] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk][həʊks] ,
Personally , I believe that the whole thing is a gigantic hoax ,
亲自 , 我 相信 那 这 所有的 事物 是 一个 巨大 骗局 ,

我个人认为整件事都是一场巨大的骗局。

['pə:pitreit] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['hɪd(ə)n][ænd; ənd]['sɪnɪstə(r)] ['pɜːpəs] , ['pɒsəbli] [tuː; tə] [kri'eɪt]
perpetrated for some hidden and sinister purpose , possibly to create
实施 为了 一些 隐 和 险恶 目的 , 可能 到 创造
[kən'fjuːʒn] ,
confusion ,
困惑 ,

实施这一行为可能出于某种不可告人的险恶目的，或许是为了制造混乱。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌʌndə'maɪn] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd]
and to undermine the confidence existing between your government and
和 到 破坏 这 信心 现存的 之间 你的 政府 和
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

并破坏贵国政府与我国政府之间存在的信任，

[ænd; ənd][tuː; tə][set] [ə'genst] [wʌn][ə'nʌðə(r)] ['veəriəs] [p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [wɪð] [bəuθ] ['gʌvənmənts] ,
and to set against one another various persons connected with both governments ,
和 到 放 反对 一 其他 各种各样的 人 连接 和 两个都 政府 ,

并使两国政府相关人员互相敌对。

[ɔː(r)] [els] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kənˌspɪrə'tɔːriəl] [æk'tɪvəti] .
or else as a mask for some other conspiratorial activity .
或者 别的 作为 一个 面具 为了 一些 其他 阴谋 活动 .

或者，它也可能成为其他阴谋活动的掩护。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'gəʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒækəʊbɪn] [plɒt]
Only a few months ago , you will recall , there was a Jacobin plot
仅有的 一个 很少 几个月 前 , 你 将要 记起 , 那里 曾是 一个 雅各宾派 阴谋
[ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk][æt; ət][kəːln] .
unmasked at Köln .
揭开面纱 在 科隆 .

你可能还记得，就在几个月前，科隆发生了一起雅各宾派阴谋被揭露。

[bʌt; bət] , [wɒt'evə(r)] [ðɪs] ['bɪznəs] [meɪ] [pɔː'tend] , [ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
But , whatever this business may portend , I do not like it .
但 , 任何 这 商业 可能 预兆 , 我 做 不是 喜欢 它 .

但是，无论这项业务预示着什么，我都不喜欢它。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,
I want to get to the bottom of it as soon as possible ,
我 想 到 得到 到 这 底部 的 它 作为 很快 作为 可能的 ,

我想尽快查明真相。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] ,
and I will thank you , my dear sir , and your government ,
和 我 将要 感谢 你 , 我的 亲爱的 先生 , 和 你的 政府 ,

我将向您，我亲爱的先生，以及您的政府表示感谢。

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ə'sɪstəns] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd]['pɒsəb(ə)l] .
for any assistance you may find possible .
为了 任何 协助 你 可能 寻找 可能的 .

如有任何需要，请随时提供帮助。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] ,
I have the honor , sir , to be , et cetera , et cetera , et cetera ,
我 有 这 荣誉 , 先生 , 到 是 , 等 等等 , 等 等等 , 等 等等 ,

先生，我荣幸地……等等，等等，等等，

-
Berchtenwald
-

贝希滕瓦尔德

[frɒm; frəm] ['bærən] [vɒn] [krʊts] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] - .
FROM BARON VON KRUTZ , TO THE COUNT VON BERCHTENWALD .
从 男爵 冯 克鲁茨 , 到 这 数数 冯 - .

从冯·克鲁茨男爵到冯·贝希腾瓦尔德伯爵。

[məʊst] ['ɜːdʒənt] ; [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .
MOST URGENT ; MOST IMPORTANT .
最多 紧迫的 ; 最多 重要的 .

最紧急；最重要。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd]
TO BE DELIVERED IMMEDIATELY AND
到 是 发表 立即地 和

立即交付

[ɪn] ['pɜːs(ə)n] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] .
IN PERSON REGARDLESS OF CIRCUMSTANCES .
在 人 不管 的 情况 .

无论任何情况，都必须亲自到场。

- [nəʊ'vembə(r)] , -
28 November , 1809
- 十一月 , -

1809年11月28日

[kaʊnt] [vɒn] - :
Count von Berchtenwald :
数数 冯 - :

贝希滕瓦尔德伯爵：

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][pɑːst][hɑːf]['aʊə(r)] , [ðæt] [ɪz] , [æt; ət][ə'baʊt][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [tə'naɪt] ,
Within the past half hour , that is , at about eleven o'clock tonight ,
之内 这 过去的 一半 小时 , 那 是 , 在 关于 十一 点钟 今晚 ,

就在过去半小时内，也就是今晚大约十一点钟，

[ðə; ði][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['sentri]
the man calling himself Benjamin Bathurst was shot and killed by a sentry
这 男人 呼叫 他自己 本杰明 巴瑟斯特 曾是 射击 和 被杀 经过 一个 哨兵
[æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [pə'liːs] ,
at the Ministry of Police ,
在 这 部 的 警察 ,

自称本杰明·巴瑟斯特的男子在警察局被一名哨兵开枪打死。

[waɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['kʌstədi] .
while attempting to escape from custody .
尽管 尝试 到 逃脱 从 保管 .

在试图逃脱拘留期间。

[ə; eɪ] ['sentri] [ɒn]['djuːti][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ['kɔːtjɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ][mæn]
A sentry on duty in the rear courtyard of the Ministry observed a man
一个 哨兵 在 责任 在 这 后部 庭院 的 这 部 观察到 一个 男人
[ə'tempt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd] ['fɜːtɪv] ['mænə(r)] .
attempting to leave the building in a suspicious and furtive manner .
尝试 到 离开 这 建筑 在 一个 可疑的 和 鬼鬼祟祟 方式 .

一名在部里后院执勤的哨兵发现一名男子鬼鬼祟祟地试图离开大楼。

[ðɪs] ['sentri] ,
This sentry ,
这 哨兵 ,

这位哨兵，

[huː] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ə'laʊ] [nəʊ][wʌn][tuː; tə]['entə(r)][ɔː(r)] [liːv] [wɪ'ðaʊt]
who was under the strictest orders to allow no one to enter or leave without
WHO 曾是 在下面 这 最严格的 订单 到 允许 不 一 到 进入 或者 离开 没有
['rɪt(ə)n] [ˌɔːθəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
written authorization ,
书面 授权 ,

他被严格命令不得未经书面授权任何人进出。

['tʃælɪndʒd] [hɪm] ; [wen] [hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rʌn] , [ðə; ði] ['sentri] ['faɪəd][hɪz; ɪz] ['mʌskɪt] [æt; ət]
challenged him ; when he attempted to run , the sentry fired his musket at
挑战 他 ; 什么时候 他 尝试过 到 跑步 , 这 哨兵 被解雇 他的 滑膛枪 在
[hɪm] , ['brɪŋɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
him , bringing him down .
他 , 带来 他 向下 .

他向他发起挑战；当他试图逃跑时，哨兵向他开火枪，将他击倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃɒt] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɪð] [hɪz; ɪz]
At the shot , the Sergeant of the Guard rushed into the courtyard with his
在 这 射击 , 这 军士 的 这 警卫 匆忙 进入 这 庭院 和 他的
['diːteɪl] ,
detail ,
细节 ,

枪响后，卫兵中士带着他的队员冲进了院子。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [ʃɒt] [wɒz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
and the man whom the sentry had shot was found to be the
和 这 男人 谁 这 哨兵 有 射击 曾是 成立 到 是 这
['ɪŋglɪʃmən] , ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] .
Englishman , Benjamin Bathurst .
英国人 , 本杰明 巴瑟斯特 .

哨兵射杀的那个人被发现是英国人本杰明·巴瑟斯特。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] [wɪð] [æn; ən] [aʊns] [bɔːl] ,
He had been hit in the chest with an ounce ball ,
他 有 到过 打 在 这 胸部 和 一个 盎司 球 ,

他胸部被一盎司重的球击中。

[ænd; ənd][daɪd][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [ə'raɪv] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɒnʃəsnəs]
and died before the doctor could arrive , and without recovering consciousness
和 死亡 前 这 医生 可以 到达 , 和 没有 恢复中 意识
.
.
.

医生赶到之前他就去世了，而且没有恢复意识。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)]
An investigation revealed that the prisoner , who was confined on the third floor
一个 调查 揭晓 那 这 囚犯 , WHO 曾是 受限 在 这 第三 地面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

调查显示，这名囚犯被关押在该大楼的三楼。

[hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [rəʊp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bedɪŋ] , [hɪz; ɪz] [bed] [kɔːd] ,
had fashioned a rope from his bedding , his bed cord ,
有 造型 一个 绳索 从 他的 寝具 , 他的 床 绳索 ,

他用被褥和床绳做了一根绳子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leðə(r)] [stræp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bel] [pʊl] .
and the leather strap of his bell pull .
和 这 皮革 带子 的 他的 钟 拉 .

还有他铃铛拉绳的皮带。

[ðɪs] [rəʊp] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [riːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒn]
This rope was only long enough to reach to the window of the office on
这 绳索 曾是 仅有的 长的 足够的 到 抵达 到 这 窗户 的 这 办公室 在
[ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] ,
the second floor ,
这 第二 地面 ,

这条绳子只够够到二楼办公室的窗户。

[də'rektli] [bɪ'ləʊ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['entə(r)] [ðɪs] [baɪ] ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [glɑːs] [aʊt] [ɒv; əv]
directly below , but he managed to enter this by kicking the glass out of
直接地 以下 , 但 他 管理 到 进入 这 经过 踢 这 玻璃 出去 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

就在正下方，但他设法踢碎了窗户玻璃，进入了这里。

[ai][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [hɜːd] .
I am trying to find out how he could do this without being heard .
我 是 尝试 到 寻找 出去 如何 他 可以 做 这 没有 存在 听到 .

我正在努力弄清楚他是如何在不被人察觉的情况下做到这一点的。

[ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['sʌmbədi] [ɪz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [smɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [naɪts] [wɜːk] .
I can assure you that somebody is going to smart for this night's work .
我 能 保证 你 那 某人 是 去 到 聪明的 为了 这 夜晚 工作 .

我可以向你保证，今晚肯定有人要吃苦头了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sentri] , [hiː; hi]['æktɪd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] ; [ai][hæv; həv] [kə'mend] [hɪm]
As for the sentry , he acted within his orders ; I have commended him
作为 为了 这 哨兵 , 他 行动 之内 他的 订单 ; 我 有 赞扬 他
[fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] ,
for doing his duty ,
为了 正在做 他的 责任 ,

至于哨兵，他只是遵照命令行事；我已经表扬他尽职尽责。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['ʃuːtɪŋ] ,
and for good shooting ,
和 为了 好的 射击 ,

以及为了拍出好照片，

[ænd; ənd][ai] [ə'sjuːm] [fʊl] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [hændz] .

and I assume full responsibility for the death of the prisoner at his hands .

和 我 认为 满的 责任 为了 这 死亡 的 这 囚犯 在 他的 双手 .

我将对囚犯死于他之手负全部责任。

[ai][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə] [waɪ] [ðə; ði][self] - [səʊ] - [kɔːld] ['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , [huː] , [ʌn'tɪl] [naʊ] ,

I have no idea why the self - so - called Benjamin Bathurst , who , until now ,

我 有 不 主意 为什么 这 自己 - 所以 - 称为 本杰明 巴瑟斯特 , WHO , 直到 现在 ,

我完全不明白为什么这位自称本杰明·巴瑟斯特的人，直到现在，

[wɒz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [meɪk] [ðɪs] [ræʃ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [ə'tempt] ,

was well - behaved and seemed to take his confinement philosophically , should suddenly make this rash and fatal attempt ,

曾是 出色地 - 表现 和 似乎 到 拿 他的 监禁 从哲学角度来看 , 应该 突然 制作 这 皮疹 和 致命的 试图 ,

他一直表现良好，似乎也坦然接受了被监禁的事实，怎么会突然做出如此鲁莽而致命的举动呢？

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['dʌndəˌhed] [ɒv; əv] ['mædhaʊs] ['dɑːktərz] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['bɒðərɪŋ] [hɪm] .

unless it was because of those infernal dunderheads of madhouse doctors who have been bothering him .

除非 它 曾是 因为 的 那些 地狱 笨蛋 的 疯人院 医生 WHO 有 到过 烦人 他 .

除非是因为那些该死的疯人院医生一直在骚扰他。

['əʊnli] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [dɪ'lɪbərətli] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] — ['prʌʃən] , ['ɒstriən] , [frentʃ] ,

Only this afternoon they deliberately handed him a bundle of newspapers — Prussian , Austrian , French ,

仅有的 这 下午 他们 故意地 递交 他 一个 捆 的 报纸 — 普鲁士 , 奥地利 , 法语 ,

今天下午，他们特意递给他一捆报纸——普鲁士的、奥地利的、法国的，

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] — [ɔːl]['deɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [mʌnθ] .

and English — all dated within the last month .

和 英语 — 全部 日期 之内 这 最后的 月 .

以及英语——所有日期均在最近一个月内。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ri'ækt] .

They wanted they said , to see how he would react .

他们 通缉 他们 说 , 到 看 如何 他 会 反应 .

他们说，他们想看看他会有什么反应。

[wel] , [gɒd]['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] , [ðev] [faʊnd] [aʊt] !

Well , God pardon them , they've found out !

出色地 , 上帝 赦免 他们 , 他们有 成立 出去 !

好吧，上帝保佑他们，他们已经发现了！

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['bɒdi] ['beriəl] ?

What do you think should be done about giving the body burial ?

什么 做 你 思考 应该 是 完毕 关于 给予 这 身体 葬礼 ?

你认为应该如何安排遗体安葬事宜？

[krʊts]

Krutz

克鲁茨

克鲁茨

([frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [vɒn] - .)
(From the British Minister , to the Count von Berchtenwald .)
(从 这 英国 部长 , 到 这 数数 冯 - .)

（英国大臣致贝希滕瓦尔德伯爵）

[dɪ'sembə(r)] 20th , -
December 20th , 1809
十二月 20th , -

1809年12月20日

[maɪ][dɪə(r)] [kaʊnt] [vɒn] - :
My dear Count von Berchtenwald :
我的 亲爱的 数数 冯 - :

我亲爱的冯·贝希滕瓦尔德伯爵：

[rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 28th ,
Reply from London to my letter of the 28th ,
回复 从 伦敦 到 我的 信 的 这 28th ,

伦敦方面回复我28日的来信：

[wɪtʃ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] , [hæz; həz] ['faɪnəli] [kʌm] [tuː; tə][hænd] .
which accompanied the dispatch case and the other papers , has finally come to hand .
哪个 伴随 这 派遣 案件 和 这 其他 文件 , 有 最后 来 到 手 .

随附案件材料和其他文件，终于送到了。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [rɪ'tɜːnd] — [ðə; ði] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] ['teɪkən][æt; ət] - ,
The papers which you wanted returned — the copies of the statements taken at Perleburg ,
这 文件 哪个 你 通缉 返回 — 这 副本 的 这 声明 已采取 在 - ,

你想要归还的文件——在佩尔勒堡所做的笔录副本，

[ðə; ði]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['bærən][vɒn] [krʊts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] , ['hɑːrtənstaɪn] ,
the letter to the Baron von Krutz from the police captain , Hartenstein ,
这 信 到 这 男爵 冯 克鲁茨 从 这 警察 队长 , 哈滕斯坦 ,

哈滕斯坦警长写给冯·克鲁茨男爵的信

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['letə(r)][ɒv; əv] - ['nefjuː] , [lef'tenənt] [vɒn] - ,
and the personal letter of Krutz's nephew , Lieutenant von Tarlburg ,
和 这 个人的 信 的 - 侄子 , 中尉 冯 - ,

还有克鲁茨的侄子，冯·塔尔堡中尉的私人信件，

[ænd; ənd][ðə; ði]['letə(r)][ɒv; əv] [seɪf] - [kən'dʌkt] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [keɪs] — [ə'kʌmpəni] [ˌhɪə'wɪð; ˌhɪə'wɪθ] .
and the letter of safe - conduct found in the dispatch case — accompany herewith .
和 这 信 的 安全的 - 执行 成立 在 这 派遣 案件 — 陪伴 此附 .

以及在派遣箱中找到的安全通行证——请随函附上。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][æt; ət] ['waɪthɔːl] [dɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ;
I don't know what the people at Whitehall did with the other papers ;
我 不 知道 什么 这 人们 在 白厅 做过 和 这 其他 文件 ;

我不知道白厅的人是如何处理其他文件的；

[tɒst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['faɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ges] .
tossed them into the nearest fire , for my guess .
抛掷 他们 进入 这 最近的 火 , 为了 我的 猜测 .

我猜他把它们扔进了最近的火堆里。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] , [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wʊd] [gəʊ] .
Were I in your place , that's where the papers I am returning would go .
是 我 在 你的 地方 , 那就是 在哪里 这 文件 我 是 返回 会 去 .

如果我是你，我也会把要退回的文件放在那里。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] , [jet] ,
I have heard nothing , yet ,
我 有 听到 没有什么 , 然而 ,

我什么消息都没听到。

[frɒm; frəm][maɪ] [dɪ'spætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] 29th [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [kɔːld]
from my dispatch of the 29th concerning the death of the man who called
从 我的 派遣 的 这 29th 有关 这 死亡 的 这 男人 WHO 称为
[hɪm'self]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] ,
himself Benjamin Bathurst ,
他自己 本杰明 巴瑟斯特 ,

从我29日关于自称本杰明·巴瑟斯特的人死亡的电报来看，

[bʌt; bət][ai] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['eni] [ə'fɪʃ(ə)l] ['nəʊtɪs] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but I doubt very much if any official notice will ever be taken of it .
但 我 怀疑 非常 很多 如果 任何 官方的 注意 将要 曾经 是 已采取 的 它 .

但我非常怀疑官方是否会对此予以重视。

[jɔː(r); jə(r)] ['gʌvənmənt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [ðə; ði] ['feləʊ] , [ænd; ənd] , [ðæt]
Your government had a perfect right to detain the fellow , and , that
你的 政府 有 一个 完美的 正确的 到 扣留 这 同伴 , 和 , 那
['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
being the case ,
存在 这 案件 ,

贵国政府完全有权拘留此人，既然如此，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪsk] .
he attempted to escape at his own risk .
他 尝试过 到 逃脱 在 他的 自己的 风险 .

他试图冒险逃跑。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

['sentriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] ['kæri] ['ləʊdɪd] ['mʌskɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm]
sentries are not required to carry loaded muskets in order to discourage them
哨兵 是 不是 必需的 到 携带 已加载 滑膛枪 在 命令 到 阻碍 他们
[frɒm; frəm] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .
from putting their hands in their pockets .
从 推杆 他们的 双手 在 他们的 口袋 .

为了防止哨兵将手插进口袋，哨兵无需携带装弹的滑膛枪。

[tuː; tə]['hæzəd][ə; eɪ] ['pjʊəli] [ˌʌnə'fɪʃl] [ə'pɪnjən] ,
To hazard a purely unofficial opinion ,
到 冒险 一个 纯粹 非官方 观点 ,

恕我冒昧，仅代表我个人非官方观点：

[ai][ʃʊd; ʃəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][ðæt] ['lʌndən] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [de'nuːmɑ̃] .
I should not imagine that London is very much dissatisfied with this dénouement .
我 应该 不是 想象 那 伦敦 是 非常 很多 不满 和 这 结局 .

我不认为伦敦会对这个结局感到非常不满。

[hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['gʌvənmənt] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ][hɑ:d] - ['hedɪd] [ænd; ənd]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt][set]
His Majesty's government are a hard - headed and matter - of - fact set
他的 陛下的 政府 是 一个 难的 - 标题 和 事情 - 的 - 事实 放
[ɒv; əv]['dʒentri] [hu:] [du:; də][nɒt] ['relɪʃ] ['mɪstəriz] ,
of gentry who do not relish mysteries ,
的 绅 WHO 做 不是 尽情享用 谜团 ,

国王陛下的政府是一群头脑冷静、务实的绅士，他们不喜欢神秘的事情。

[li:st] [ɒv; əv][ɔ:l] ['mɪstəriz] [hu:z] [sə'lu:ʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
least of all mysteries whose solution may be more disturbing than the original
至少 的 全部 谜团 谁 解决方案 可能 是 更多的 令人不安 比 这 原来的
['prɒbləm] .
problem .
问题 .

最不令人担忧的是，有些谜团的答案可能比最初的问题更令人不安。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'taɪəli] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] ,
This is entirely confidential ,
这 是 完全 机密的 ,

这是完全保密的。

[bʌt; bət] [ðəʊz] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'spætʃ] [keɪs] [kɪkt] [ʌp][ðə; ði]['dɛvəlz] [əʊn] [rəʊ]
but those papers which were in that dispatch case kicked up the devil's own row
但 那些 文件 哪个 是 在 那 派遣 案件 踢 向上 这 魔鬼的 自己的 排
[ɪn] ['lʌndən] ,
in London ,
在 伦敦 ,

但是，装在那个公文包里的那些文件在伦敦引起了轩然大波。

[wɪð] [hɑ:f][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['bigwig] [prəʊ'testɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [tu:; tə] [haɪ] ['hev(ə)n] ,
with half the government bigwigs protesting their innocence to high Heaven ,
和 一半 这 政府 大人物 抗议 他们的 无辜 到 高的 天堂 ,

半数政府高官都在极力宣称自己无罪，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ə'kju:zɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði][həʊks] .
and the rest accusing one another of complicity in the hoax .
和 这 休息 指控 一 其他 的 共谋 在 这 骗局 .

其余的人则互相指责对方参与了这场骗局。

[ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sʌmˌbɒdiz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] [sək'ses] .
If that was somebody's intention , it was literally a howling success .
如果 那 曾是 某人的 意图 , 它 曾是 字面上地 一个 嚎叫 成功 .

如果这就是某人的意图，那简直就是一次巨大的成功。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [fɪəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi] ['kwestʃənz] [ɪn]
For a while , it was even feared that there would be questions in
为了 一个 尽管 , 它 曾是 甚至 害怕 那 那里 会 是 问题 在
['pɑ:ləmənt] ,
Parliament ,
议会 ,

一度甚至担心议会会对此提出质询。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] , [ðə; ði] [həʊl] [vek'seɪʃəs] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [hʌʃt] .
but eventually , the whole vexatious business was hushed .
但 最终 , 这 所有的 令人烦恼的 商业 曾是 静静地 .

但最终，这件令人烦恼的事情就此平息下来。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [kaʊnt] - [sʌn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['tæləntɪd] [jʌŋ] ['leɪdi] ;
You may tell Count Tarlburg's son that his little friend is a most talented young lady ;
你 可能 告诉 数数 - 儿子 那 他的 小的 朋友 是 一个 最多 才华横溢 年轻的 女士 ;

你可以告诉塔尔堡伯爵的儿子，他的小女友是一位非常有才华的年轻女士；

[hɜː(r); hə(r)] [sketʃ] [wɒz; wəz] ['haɪli] [kə'mend] [baɪ][nəʊ] [les] [æn; ən] [ɔː'θɒrəti] [ðæn; ðən][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] ,
her sketch was highly commended by no less an authority than Sir Thomas Lawrence ,
她 草图 曾是 高度 赞扬 经过 不 较少的 一个 权威 比 先生 托马斯 劳伦斯 ,

她的素描作品受到了权威人士托马斯·劳伦斯爵士的高度赞扬。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['kʌmz] [ðə; ði][məʊst] [bi'devəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] [bi'devəl] ['bɪznəs] .
and here comes the most bedeviling part of a thoroughly bedeviled business .
和 这里 来 这 最多 令人困扰 部分 的 一个 彻底 被困扰 商业 .

接下来就是这件棘手的事情中最令人头疼的部分了。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] ['rekəg'naɪzd] .
The picture was instantly recognized .
这 图片 曾是 即刻 认可 .

这张照片立刻就被认出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [feə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , [ɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
It is a very fair likeness of Benjamin Bathurst , or , I should say ,
它 是 一个 非常 公平的 相似 的 本杰明 巴瑟斯特 , 或者 , 我 应该 说 ,

这是本杰明·巴瑟斯特非常逼真的画像，或者，我应该说，

[sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] , [huː] [ɪz] [kɪŋz] [lef'tenənt] ['gʌvənə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ['kɒləni] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒə] .
Sir Benjamin Bathurst , who is King's lieutenant governor for the Crown Colony of Georgia .
先生 本杰明 巴瑟斯特 , WHO 是 国王学院 中尉 州长 为了 这 王冠 殖民地 的 乔治亚州 .

本杰明·巴瑟斯特爵士，他是国王在乔治亚殖民地的副总督。

[æz; əz][sɜː(r)] ['tɒməs] ['lɒrəns] [dɪd][hɪz; ɪz] ['pɔːtreɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] ,
As Sir Thomas Lawrence did his portrait a few years back ,
作为 先生 托马斯 劳伦斯 做过 他的 肖像 一个 很少 年 后退 ,

就像托马斯·劳伦斯爵士几年前为他画的肖像一样，

[hiː; hi][ɪz][ɪn][æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [lef'tenənt] [vɒn] - [jʌŋ] ['leɪdi] .
he is in an excellent position to criticize the work of Lieutenant von Tarlburg's young lady .
他 是 在 一个 出色的 位置 到 批评 这 工作 的 中尉 冯 - 年轻的 女士 .

他完全有资格批评冯·塔尔堡中尉的年轻女友的作品。

[haʊ'evə(r)] , [sɜː(r)]['bendʒəmɪn] ['bæθəst] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [sə'vænə] ,
However , Sir Benjamin Bathurst was known to have been in Savannah ,
然而 , 先生 本杰明 巴瑟斯特 曾是 已知 到 有 到过 在 萨凡纳 ,

然而，据记载，本杰明·巴瑟斯特爵士曾到过萨凡纳。

[ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['djuːtiz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ,
attending to the duties of his office , and in the public eye ,
参加 到 这 职责 的 他的 办公室 , 和 在 这 民众 眼睛 ,

履行其职务职责，并在公众视野中，

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn] ['prʌʃə] .
all the while that his double was in Prussia .
全部 这 尽管 那 他的 双倍的 曾是 在 普鲁士 .

与此同时，他的替身却在普鲁士。

[sɜː(r)]['bendʒəmɪn] [dʌz] [nɒt][hæv; həv][ə; eɪ][twɪn] ['brʌðə(r)] .
Sir Benjamin does not have a twin brother .
先生 本杰明 做 不是 有 一个 双 兄弟 .

本杰明爵士没有孪生兄弟。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðɪs] ['feləʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət] , [æz; əz]
It has been suggested that this fellow might be a half - brother , but , as
它 有 到过 建议 那 这 同伴 可能 是 一个 一半 - 兄弟 , 但 , 作为
[fɑː(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] ,
far as I know ,
远的 作为 我 知道 ,

有人猜测这个人可能是同父异母的兄弟，但据我所知，

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['θɪəri] .
there is no justification for this theory .
那里 是 不 理由 为了 这 理论 .

这种理论没有任何依据。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bəʊnəpɑːt] , ['eɪliəs][ðə; ði]['empərə(r)] [nə'pəʊlɪən] , [huː] [ɪz]['gɪv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] ['menʃ(ə)n]
The General Bonaparte , alias the Emperor Napoleon , who is given so much mention
这 一般的 波拿巴 , 别名 这 皇帝 拿破仑 , WHO 是 给定 所以 很多 提到
[ɪn][ðə; ði] [dɪ'spætʃɪz] ,
in the dispatches ,
在 这 派遣 ,

在战报中被多次提及的波拿巴将军，又名拿破仑皇帝，

[siːm] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [ɪn]['æktʃuəl][laɪf] ; [ðeə(r)][ɪz] , [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] ,
seems also to have a counterpart in actual life ; there is , in the French army ,
似乎 还 到 有 一个 对应物 在 实际的 生活 ; 那里 是 , 在 这 法语 军队 ,

似乎在现实生活中也有类似的例子；在法国军队中就有。

[ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [ɑː'tɪləri] [baɪ] [ðæt] [neɪm] , [ə; eɪ] ['kɔːsɪkən] [huː] ['gælisaiz] [hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm]
a Colonel of Artillery by that name , a Corsican who Gallicized his original name
一个 上校 的 炮兵 经过 那 姓名 , 一个 科西嘉岛 WHO 法语化的 他的 原来的 姓名
[ɒv; əv] - [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] .
of Napolione Buonaparte .
的 - 波拿巴 .

一位名叫那不勒斯·波拿巴的炮兵上校，一位科西嘉人，将他的原名拿破仑·波拿巴（Napolione Buonaparte）高卢化了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][məʊst] ['brɪliənt] ['mɪlətri] [ˌθɪərɪ'tɪʃ(ə)n] ; [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
He is a most brilliant military theoretician ; I am sure some of your own
他 是 一个 最多 杰出的 军队 理论家 ; 我 是 当然 一些 的 你的 自己的
['ɒfɪsəz] ,
officers ,
警官 ,

他是一位才华横溢的军事理论家；我相信你们的一些军官也认同他的观点。

[laɪk]['dʒen(ə)rəl] [ʃɑːrnˌhɔːrst] , [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt] [hɪm] .
like General Scharnhorst , could tell you about him .
喜欢 一般的 沙恩霍斯特 , 可以 告诉 你 关于 他 .

像沙恩霍斯特将军那样的人，可以告诉你关于他的事迹。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['mɒnəki] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['kwestʃənd] .
His loyalty to the French monarchy has never been questioned .
他的 忠诚 到 这 法语 君主制 有 绝不 到过 被质问 .

他对法国君主制的忠诚从未受到质疑。

[ðɪs] [seɪm] [ˌkɒrə'spɒndəns] [tuː; tə][fækt] [siːm] [tuː; tə][krɒp] [ʌp] ['evriweə(r)] [ɪn] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ]
This same correspondence to fact seems to crop up everywhere in that amazing
这 相同的 一致 到 事实 似乎 到 庄稼 向上 到处 在 那 惊人的
[kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [dɪ'spætʃɪz] [ænd; ənd]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - [steɪt] ['peɪpəz] .
collection of pseudo - dispatches and pseudo - State papers .
收藏 的 伪 - 派遣 和 伪 - 状态 文件 .

这种与事实相符的情况似乎在那些令人惊奇的伪电报和伪国家文件中随处可见。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,
The United States of America , you will recall ,
这 团结的 各州 的 美国 , 你 将要 记起 ,

你应该还记得，美利坚合众国

[wɒz; wəz][ðə; ði] [staɪl] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs] ['kɒləniz] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɪn][ðə; ði]
was the style by which the rebellious colonies referred to themselves , in the
曾是 这 风格 经过 哪个 这 叛逆的 殖民地 指 到 他们自己 , 在 这
[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌfɪlə'delfiə] .
Declaration of Philadelphia .
宣言 的 费城 .

这是反叛殖民地在《费城宣言》中用来称呼自己的风格。

[ðə; ði][dʒeɪmz] ['mædɪsn] [huː] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði] ['kʌrənt] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
The James Madison who is mentioned as the current President of the United
这 詹姆斯 麦迪逊 WHO 是 提及 作为 这 当前的 总统 的 这 团结的
[steɪts] [ɪz] [naʊ] ['lɪvɪŋ] ,
States is now living ,
各州 是 现在 活的 ,

文中提到的现任美国总统詹姆斯·麦迪逊目前仍然在世。

[ɪn]['eksaɪl] , [ɪn] ['swɪtsələnd] .
in exile , in Switzerland .
在 流亡 , 在 瑞士 .

流亡在瑞士。

[hɪz; ɪz] [ə'ledʒd] ['priːdəsesə(r)] [ɪn] ['ɒfɪs] , ['tɒməs] ['dʒefəs(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
His alleged predecessor in office , Thomas Jefferson , was the author of the
他的 据称 前任 在 办公室 , 托马斯 杰斐逊 , 曾是 这 作者 的 这
['reb(ə)l; rɪ'bel][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ;
rebel Declaration ;
反叛 宣言 ;

据称他的前任托马斯·杰斐逊是叛乱宣言的起草者；

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][hə'vænə] , [ænd; ənd][daɪd] ,
after the defeat of the rebels , he escaped to Havana , and died ,
后 这 击败 的 这 叛军 , 他 逃脱 到 哈瓦那 , 和 死亡 ,
['sevrəl] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
several years ago ,
一些 年 前 ,

叛军战败后，他逃往哈瓦那，并于几年前去世。

[ɪn][ðə; ði][ˌprɪnsɪ'pæləti][ɒv; əv] ['lɪktənˌstaɪn] .
in the Principality of Lichtenstein .
在 这 公国 的 利希滕斯坦 .

在列支敦士登公国。

[ai][wɒz; wəz][kwaɪt] [ə'mjuːzd] [tuː; tə][faɪnd]['aʊə(r)][əʊld] [frend] ['kɑːdɪn(ə)l] [ˌtæli'rænd] — [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
I was quite amused to find our old friend Cardinal Talleyrand — without the
我 曾是 相当 觉得好笑 到 寻找 我们的 老的 朋友 红衣主教 塔列朗 — 没有 这
[ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['taɪt(ə)l] — [kɑːst][ɪn][ðə; ði] [rəʊl][ɒv; əv] [tʃiːf] [əd'vaɪzə(r)][tuː; tə][ðə; ði][juː'zɜːpə(r)] ,
ecclesiastical title — cast in the role of chief adviser to the usurper ,
教会的 标题 — 投掷 在 这 角色 的 首席 顾问 到 这 篡位者 ,

令我颇感好笑的是，我发现我们的老朋友塔列朗枢机主教——尽管没有了神职头衔——竟然扮演了篡位者的首席顾问角色。

['bəʊnəpɑːt] .
Bonaparte .
波拿巴 .

波拿巴。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] ,
His Eminence , I have always thought ,
他的 卓越 , 我 有 总是 想法 ,

阁下，我一直认为

[ɪz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['feləʊ] [huː] [wʊd] [lænd][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][tɒp][ɒv; əv]['eni] [hiːp] ,
is the sort of fellow who would land on his feet on top of any heap ,
是 这 种类 的 同伴 WHO 会 土地 在 他的 脚 在 顶部 的 任何 堆 ,

他就是那种无论爬到什么高度都能安然无恙的人。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['skruːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][sə'tænɪk]
and who would as little scruple to be Prime Minister to His Satanic
和 WHO 会 作为 小的 顾忌 到 是 主要的 部长 到 他的 撒旦教
['mædʒəsti][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][məʊst] ['krɪstʃən] ['mædʒəsti] .
Majesty as to His Most Christian Majesty .
威严 作为 到 他的 最多 基督教 威严 .

谁会像效忠基督教国王陛下那样，毫无顾忌地为撒旦陛下担任首相呢?

[ai][wɒz; wəz] ['bæfld] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ][wʌn] [neɪm] , ['friːkwəntli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðəʊz] [fæn'tæstɪk]
I was baffled , however , by one name , frequently mentioned in those fantastic
我 曾是 困惑 , 然而 , 经过 一 姓名 , 频繁地 提及 在 那些 极好的
['peɪpəz] .
papers .
文件 .

然而，那些精彩的论文中经常提到的一个名字却让我感到困惑。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒen(ə)rəl] , ['welɪŋtən] .
This was the English general , Wellington .
这 曾是 这 英语 一般的 , 惠灵顿 .

这位是英国将军，惠灵顿。

[ai] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [huː] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [mait] [biː; bi] .
I haven't the least idea who this person might be .
我 还没有 这 至少 主意 WHO 这 人 可能 是 .

我完全不知道这个人是谁。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələnsi] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] , [et] ['setərə] ,
I have the honor , your excellency , et cetera , et cetera , et cetera ,
我 有 这 荣誉 , 你的 阁下 , 等 等等 , 等 等等 , 等 等等 ,

阁下，我荣幸地……等等，等等，等等

[sɜː(r)] ['ɑːθə(r)] ['welzli]
Sir Arthur Wellesley
先生 亚瑟 韦尔斯利

阿瑟·韦尔斯利爵士

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神